

# Über die Krone

- § 1 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς εὐχομαι πᾶσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάσαις<sup>AdjD</sup>,  
zuerst zwar, o den allen und allen,  
ὅσην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὖνοιαν ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διατελῶ τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>,  
wie große habend ich der und auch allen euch,  
τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὑπάρξαι μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τουτονὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα, ἔπειθ<sup>Adv</sup>  
so groß mir von Seiten euch in diesen hier den dann  
ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ μάλισθ<sup>AdvSup</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑμετέρας<sup>AdjG</sup> εὐσεβείας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
das welches am meisten für euch und der eurigen und auch  
δόξης, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραστῆσαι τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀντίδικον σύμβουλον  
dies die euch, nicht den  
ποιήσασθαι περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀκούειν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῖ (σχέτλιον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη  
über des wie euch meiner (schlimm denn wohl  
τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε),<sup>Pt</sup>  
dieses ja),
- § 2 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὅρκον, ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
sondern die und den in welchem gegen allen den anderen  
δικαίοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέγραπται, τὸ<sup>ArtA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀμφοῖν<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> ἀκροάσασθαι. τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup>  
gerechten und dies das gleich beider dies aber  
ἐστὶν οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προκατεγνωκέναι μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὖνοιαν  
nicht nur das nicht nichts, auch nicht das die  
ἴσην<sup>AdjA</sup> ἀποδοῦναι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τάξει καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀπολογίᾳ, ὥς<sup>Kon</sup>  
gleiche sondern das auch der und der wie  
βεβούληται καὶ<sup>Kon</sup> προήρηται τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγωνιζομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔἵσασθαι  
und der Wettstreitenden jeder, so  
χρήσασθαι.
- § 3 πολλὰ<sup>AdjA</sup> μέν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγωγ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐλαττοῦμαι κατὰ<sup>Prp</sup> τουτονὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶν' Αἰσχίνου, δύο<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup>  
vieleles zwar nun ich ja gegen diesen hier den zwei aber,  
ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἴσων<sup>AdjG</sup>  
o und große, eins zwar dass nicht über der gleichen  
ἀγωνίζομαι. οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστὶν ἴσον<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὐνοίας  
nicht denn gleich jetzt mir der von Seiten euch  
διαμαρτεῖν καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐλεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> γραφήν, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βούλομαι  
und diesem nicht die sondern mir zwar nicht  
δυσχερὲς<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρχόμενος<sup>N</sup><sub>PräMed</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> περιουσίας  
Beschwerliches nichts beginnend der dieser aber aus  
μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖ. ἕτερον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φύσει<sup>Adv</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις ὑπάρχει, τῶν<sup>ArtG</sup>  
meines ein anderes aber, was von Natur aus allen der  
μέν<sup>Pt</sup> λοιδοριῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατηγοριῶν ἀκούειν ἡδέως<sup>Adv</sup>, τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπαινοῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δ<sup>Kon</sup>  
zwar und der gern, den Lobenden aber  
αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄχθεσθαι.  
sich selbst
- § 4 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> ἐστὶ πρὸς<sup>Prp</sup> ἡδονήν, τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέδοται, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
dieser also was zwar hin zum diesem was aber allen  
ὥς<sup>Kon</sup> ἔπος εἰπεῖν ἐνοχλεῖ, λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> εὐλαβούμενος<sup>N</sup><sub>PräMed</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wie übrig bleibend mir. und wohl zwar achtgebend dieses  
μὴ<sup>Pt</sup> λέγω τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχειν ἀπολύσασθαι τὰ<sup>ArtA</sup>  
nicht die Getanen mir selbst, nicht die  
κατηγορημένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> δόξω, οὐδ<sup>Kon</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀξιῶ τιμᾶσθαι δεικνύναι. ἐὰν<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup>  
vor geworfenen auch nicht auf welchen wenn aber

ἐφ',<sup>Prp</sup> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεποίηκα καὶ<sup>Kon</sup> πεπολίτευμαι βαδίζω, πολλάκις<sup>Adv</sup> λέγειν ἀναγκασθήσομαι  
auf welche auch und oft  
περὶ<sup>Prp</sup> ἑμαυτοῦ.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πειράσομαι μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μετριώτατα<sup>AdvSup</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν. ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
über meiner selbst. zwar nun so maßvollst dies was  
τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ',<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πράγμα αὐτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκάζη, τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ  
auch immer aber wohl die selbst dessen die dieser  
δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἔχειν ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀγῶν' ἐνστησάμενος.<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
gerecht der einen solchen angezettelt habend.

§ 5 οἶμαι δ',<sup>Kon</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάντας<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁμολογήσαι κοινὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι  
aber euch, o alle wohl gemeinsamen  
τουτοῖ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶν' ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Κτησιφῶντι καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλάττονος<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup>  
diesen hier den mir und und nichts geringeren würdig  
σπουδῆς ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ ἀποστερεῖσθαι λυπηρόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶ καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπόν,<sup>AdjN</sup>  
mir alles zwar denn schmerzlich und hart,  
ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπ',<sup>Prp</sup> ἐχθροῦ τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συμβαίνει, μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
überdies auch und wohl von irgendeinem dies am meisten aber der  
παρ',<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὐνοίας καὶ<sup>Kon</sup> φιланθρωπίας, ὅσῳπερ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τυχεῖν τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
von Seiten euch und um so viel wie auch das dieser  
μέγιστόν<sup>AdjNSup</sup> ἐστίν.  
das größte

§ 6 περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ',<sup>Kon</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τουτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγῶνος ἀξιῶ καὶ<sup>Kon</sup> δέομαι πάντων<sup>AdjG</sup>  
über dieser aber seienden dieses hier des und aller  
ὁμοίως<sup>Adv</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκοῦσαί μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατηγορημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀπολογουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
gleich euer mir über die vor geworfenen sich Verteidigenden  
δικαίως,<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι κελεύουσιν, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τιθεὶς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς Σόλων,  
gerecht, wie gerade die welche der aufstellend von  
εὖνους<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δημοτικός,<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράψαι κυρίου<sup>AdjA</sup>  
wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht nur dem gültig  
ᾧετο δεῖν εἶναι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δικάζοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὁμωμοκέναι, οὐκ<sup>Pt</sup>  
sondern auch dem die Richtenden nicht  
ἀπιστῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
misstrauend euch,

§ 7 ὥς<sup>Kon</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται, ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὁρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διαβολάς,  
wie ja mir sondern sehend dass die und die  
αἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρότερος<sup>AdjNKmp</sup> λέγειν ὁ<sup>ArtN</sup> διώκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἰσχύει, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνὶ τῷ<sup>ArtD</sup>  
mit denen aus des früheren der anklagend der nicht dem  
φεύγοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> παρελθεῖν, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικάζόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Fliehenden wenn nicht der Richtenden jeder von euch die  
πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς εὐσέβειαν φυλάττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
gegenüber den bewahrend und die des Sprechenden  
ὕστερου<sup>AdjGKmp</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> εὐνοϊκῶς<sup>Adv</sup> προσδέξεται, καὶ<sup>Kon</sup> παρασχὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἴσον<sup>AdjA</sup>  
späteren Gerechte wohlwollend und dargeboten habend sich selbst gleich  
καὶ<sup>Kon</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> ἀκροατὴν οὕτω<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάγνωσιν ποιήσεται περὶ<sup>Prp</sup>  
und gemeinsamen beiden so die über  
ἀπάντων.<sup>AdjG</sup>  
aller Dinge.

§ 8 μέλλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τ',<sup>Pt</sup> ἰδίου<sup>AdjG</sup> βίου παντός,<sup>AdjG</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε, λόγον διδόναι  
beabsichtigend aber des und eigenen ganzen, wie  
τῆμερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> πεπολιτευμένων,<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> βούλομαι πάλιν<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, wieder die

θεοὺς παρακαλέσαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντίον<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> εὐχομαι πρώτον<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὅσων<sup>A</sup> εὖνοιαν  
und vor euch zuerst zwar, wie große  
ἔχων<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> διατελῶ τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὑπάρξαι  
habend ich der und und allen euch, so groß  
μοι<sup>D</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τουτοῦ<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα, ἔπειθ<sup>Adv</sup> ὃ<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> μέλλει  
mir von Seiten euch in diesen hier den dann was auch immer  
συνοίσειν καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὐδοξίαν κοινῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὐσέβειαν ἐκάστῳ,<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
und zu gemeinsam und zu jedem Einzelnen, dies  
παραστῆσαι πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταυτησί<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς γινῶναι.  
allen euch über dieser hier der

§ 9 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>G</sup> ἔδωκε μόνον<sup>Adv</sup> κατηγορήσεν Αἰσχίνης, καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>KonN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
wenn zwar nun über derer nur und ich über  
αὐτοῦ<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προβουλεύματος εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπελογούμην· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάττω<sup>AdjAmp</sup>  
selbst des sogleich wohl da ja aber nicht geringeren  
λόγον τᾶλλα<sup>ArtAdjA</sup> διεξιὼν<sup>N</sup> ἀνήλωκε καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> κατεψεύσατό  
die übrigen durch aus gehend seiend und die meisten  
μου,<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι νομίζω καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> βραχέ<sup>Adv</sup>, ὥς<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
meiner, notwendig und gerecht zugleich kurz, o  
περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> εἰπεῖν πρώτον<sup>AdvSup</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> λόγοις  
über dieser zuerst, damit niemand von euch den von außen  
ἡγμένους<sup>N</sup> ἀλλοτριώτερον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς δικάων<sup>AdjG</sup> ἀκούη  
geführt seiend fremder weise der für der gerechten Dinge  
μου.<sup>G</sup>  
meiner.

§ 10 περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> ὅσα<sup>A</sup> λοιδορούμενος<sup>N</sup> βεβλασφήμηκεν περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup>  
über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend über meiner,  
θεάσασθ' ὥς<sup>Kon</sup> ἀπλᾶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>Adv</sup> λέγω. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἴστε με<sup>A</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οἷον<sup>Pr</sup>  
wie einfach und gerecht wenn zwar mich solchen wie  
οὗτος<sup>N</sup> ἦτις<sup>N</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> βεβίωκ' ἢ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν),<sup>D</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> φωνὴν  
dieser (nicht denn anderswo wohl als bei euch), auch nicht  
ἀνάσχησθε, μηδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> ὑπέρευ<sup>Adv</sup> πεπολίτευμαι, ἀλλ<sup>Kon</sup>  
auch nicht wenn alle die öffentlichen überaus sondern  
ἀναστάντες<sup>N</sup> καταψηφίσασθ' ἤδη<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολλῶ<sup>AdjD</sup> βελτίω<sup>AdjAmp</sup> τούτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
aufgestanden seiend schon· wenn aber um viel besser dieses und  
ἐκ<sup>Prp</sup> βελτιόνων,<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδενοῦ<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μετρίων,<sup>AdjG</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἐπαχθὲς<sup>AdjA</sup> λέγω,  
aus Besseren, und keines der Mittleren, damit nichts beschwerlich  
χειρόνα<sup>AdjAmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐμούς<sup>AdjA</sup> ὑπειλήφατε καὶ<sup>Kon</sup> γινώσκετε, τούτῳ<sup>D</sup>  
schlechtere und mich und die meinen und diesem  
μὲν<sup>Pt</sup> μηδ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πιστεύετε (δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἅπαντ<sup>AdjA</sup>  
zwar auch nicht über der anderen (klar denn wie gleichermaßen alles  
ἐπλάττετο), ἐμοὶ<sup>D</sup> δ<sup>Kon</sup>, ἢ<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον εὖνοιαν ἐνδέδειχθ' ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
mir aber, die neben alle den auf  
πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγώνων τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> παράσχεσθε.  
vieler der früher, und jetzt

§ 11 κακοήθης<sup>AdjN</sup> δ<sup>Kon</sup> ὧν<sup>N</sup> Αἰσχίνη, τοῦτο<sup>A</sup> παντελῶς<sup>Adv</sup> εὐήθης<sup>AdjA</sup> ὥθης, τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
böswillig aber seiend, dies völlig einfältig die über  
τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεπολιτευμένων<sup>G</sup> λόγους ἀφέντα<sup>A</sup> με<sup>A</sup>  
der getanen und politisch Getanen losgelassen habend mich  
πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> λοιδορίας τὰς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> τρέψεσθαι. οὐ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποιήσω τοῦτο<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
zu den die von dir nicht ja dies· nicht

- οὕτω<sup>Adv</sup> τετύφωμαι· ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπολιτευμένων<sup>G PerM/P</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> κατεψεύδου  
so sondern über zwar der politisch Getanen welche  
καὶ<sup>Kon</sup> διέβαλλες ἐξετάσω, τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πομπείας ταύτης<sup>G Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνέδην<sup>Adv</sup>  
und der aber dieser der maßlos  
γεγεννημένης<sup>G PerM/P</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> βουλομένοις<sup>D PrM/P</sup> ἢ τουτοισί<sup>D Pr</sup> μνησθήσομαι.  
geschehen seienden, später, wohl Wollenden diesen hier,
- § 12 τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κατηγορημένα<sup>N PerM/P</sup> πολλά<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> ἐνίων<sup>AdjG</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐσχάτας<sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι διδόασι τιμωρίας, τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> παρόντος<sup>G PrM/P</sup>  
und die äußersten die die Gesagten, des aber gegenwärtigen  
ἀγῶνος ἡ<sup>ArtN</sup> προαίρεσις αὐτῆς<sup>N Pr</sup> ἐχθροῦ μὲν<sup>Pt</sup> ἐπήρειαν ἔχει καὶ<sup>Kon</sup> ὕβριν καὶ<sup>Kon</sup>  
die diese· zwar und und  
λοιδορίαν καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακισμόν ὁμοῦ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
und zusammen und alle die solchen, der jedoch  
κατηγοριῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰτιῶν τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G PerM/P</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦσαν ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup>  
und der der der Gesagten, wenn wirklich wahr,  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δίκην ἀξίαν<sup>AdjA</sup> λαβεῖν, οὐδ<sup>Kon</sup> ἐγγύς<sup>Adv</sup>.  
nicht der würdige noch nahe.
- § 13 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀφαιρεῖσθαι δεῖ τὸ<sup>ArtN</sup> προσελθεῖν τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ καὶ<sup>Kon</sup> λόγου τυχεῖν, οὐδ<sup>Kon</sup>  
nicht denn das dem und noch  
ἐν<sup>Prp</sup> ἐπήρειας τάξει καὶ<sup>Kon</sup> φθόνου τοῦτο<sup>A Pr</sup> ποιεῖν· οὔτε<sup>Kon</sup> μὰ<sup>ij</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
in und und dies weder bei die richtig  
ἔχον<sup>N PrM/P</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πολιτικόν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δίκαιόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν, ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι· ἀλλ<sup>Kon</sup>  
sich verhaltend weder staats männlich noch gerecht o sondern  
ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> ἀδικοῦντά<sup>A PrM/P</sup> μ<sup>A Pr</sup> ἑώρα τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, οὐσί<sup>D PrM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> τηλικούτοις<sup>AdjD</sup>  
auf denen Unrecht tuend mich die seienden ja so großen  
ἡλίκᾳ<sup>Adj</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐτραγῶδει καὶ<sup>Kon</sup> διεξήει, ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων τιμωρίαις παρ<sup>Prp</sup>  
wie groß jetzt und den aus der bei  
αὐτὰ<sup>A Pr</sup> τὰδίκηματα χρῆσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰσαγγελίας ἄξια<sup>AdjA</sup> πράττονθ<sup>A PrM/P</sup> ἑώρα,  
selbst wenn zwar würdige tuend  
εἰσαγγέλλοντα<sup>A PrM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον εἰς<sup>Prp</sup> κρίσιν καθιστάντα<sup>A PrM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
anklagend auch diesen den in setzend bei  
ὕμῖν<sup>D Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> γράφοντα<sup>A PrM/P</sup> παράνομα<sup>AdjA</sup> παρανόμων<sup>AdjG</sup> γραφόμενον<sup>A PrM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze angeklagt werdend· nicht denn  
δήπου<sup>Pt</sup> κτησιφῶντα μὲν<sup>Pt</sup> δύναται διώκειν δι<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>A Pr</sup> ἐμέ<sup>A Pr</sup> δ<sup>Kon</sup>, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐξελέγξειν  
wohl zwar durch mich, mich aber, wenn wirklich  
ἐνόμιζεν, αὐτὸν<sup>A Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγράψατο.  
ihn selbst nicht wohl
- § 14 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> διέβαλλε καὶ<sup>Kon</sup> διεξήει ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt und oder auch  
ἄλλ<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A Pr</sup> ἀδικοῦντά<sup>A PrM/P</sup> μ<sup>A Pr</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> ἑώρα, εἰσὶ νόμοι περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch über aller  
καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρίαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἀγῶνες καὶ<sup>Kon</sup> κρίσεις πικρὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλ<sup>AdjN</sup> ἔχουσαι<sup>N PrM/P</sup>  
und und und und bitter und große habend  
τάπιτίμια, καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup> ἐξῆν ἅπασιν<sup>AdjD</sup> χρῆσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> ὅπηνί<sup>Kon</sup> ἐφαίνετο ταῦτα<sup>A Pr</sup>  
und diesen allen und wann immer dies  
πεποιηκῶς<sup>N PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον κεχρημένος<sup>N PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>A Pr</sup>  
getan habend und diesen den gebraucht habend den gegen mich,  
ὡμολογεῖτ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κατηγορία τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις αὐτοῦ<sup>G Pr</sup>  
wohl die den den seines.

- § 15 νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>,Kon</sup> ἐκστὰς<sup>N AorSAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρθῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>AdjG</sup> ὁδοῦ καὶ<sup>Kon</sup> φυγῶν<sup>N AorSAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρ<sup>,Prp</sup> αὐτὰ<sup>A Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἐλέγχους, τοσούτοις<sup>AdjD</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> χρόνοις αἰτίας καὶ<sup>Kon</sup> σκώμματα καὶ<sup>Kon</sup> λοιδορίας συμφορήσας<sup>N AorSAkt</sup> ὑποκρίνεται· εἴτα<sup>Adv</sup> κατηγορεῖ μὲν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ,<sup>G Pr</sup> κρίνει δὲ<sup>Kon</sup> τουτονί,<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγῶνος ὅλου<sup>AdjG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμ<sup>A Pr</sup> ἔχθραν προΐσταται, οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> δ<sup>,Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> ἀπηντηκῶς<sup>N PerAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> ζητῶν<sup>N PräAkt</sup> ἐπιτιμίαν ἀφελέσθαι φαίνεται.
- § 16 καίτοι<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅπασιν,<sup>AdjD</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν τις<sup>N Pr</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A Pr</sup> ἔμοιγε<sup>DPt Pr</sup> δοκεῖ καὶ<sup>Kon</sup> μάλ<sup>Adv</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> λέγειν, ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> ἔχθρας ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> ἐφ<sup>,Prp</sup> ἡμῶν<sup>G Pr</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦν τὸν<sup>ArtA</sup> ἐξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A Pr</sup> ἀγωνίζεσθαι παραλείπειν, ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> δ<sup>,Kon</sup> ὅτῳ<sup>D Pr</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A Pr</sup> δώσομεν ζητεῖν· ὑπερβολὴ γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδικίας τοῦτό<sup>N Pr</sup> γε.<sup>Pt</sup> ja.
- § 17 πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατηγορημέν<sup>A PerM/P</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup> ἴδοι, οὔτε<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>,Prp</sup> ἀληθείας οὐδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> εἰρημέν<sup>A PerM/P</sup> βούλομαι δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ<sup>,Prp</sup> ἓν<sup>A Pr</sup> ἕκαστον<sup>A Pr</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἐξετάσαι, καὶ<sup>Kon</sup> μάλισθ<sup>AdvSup</sup> ὅσ<sup>A Pr</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρεσβείας κατεψεύσατό μου,<sup>G Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν<sup>A PerM/P</sup> ἐαυτῷ<sup>D Pr</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλοκράτους ἀνατιθεὶς<sup>N PräAkt</sup> ἐμοί.<sup>D Pr</sup> ἔστι δ<sup>,Kon</sup> ἀναγκαῖον,<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> προσῆκον<sup>AdjN</sup> ἴσως,<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> κατ<sup>,Prp</sup> ἐκείνους<sup>A Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους εἶχε τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἀναμνησai, ἵνα<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντα<sup>A PräAkt</sup> καιρὸν ἕκαστα<sup>A Pr</sup> θεωρῇτε.
- § 18 τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Φωκικοῦ<sup>AdjG</sup> συστάντος<sup>G AorSAkt</sup> πολέμου, οὐ<sup>Pt</sup> δι<sup>,Prp</sup> ἐμέ<sup>A Pr</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγωγ<sup>N Pr</sup> ἐπολιτευόμην πῶ<sup>Adv</sup> τότε),<sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διέκεισθε ὥστε<sup>Kon</sup> Φωκέας μὲν<sup>Pt</sup> βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιοῦντας<sup>A PräAkt</sup> ὁρῶντες,<sup>N PräAkt</sup> Θηβαίοις δ<sup>,Kon</sup> ὅτιοῦν<sup>A Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐφησθῆναι παθοῦσιν,<sup>D AorSAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλόγως<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>,Kon</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> ὀργιζόμενοι.<sup>N PräM/P</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡτύχηκεσαν ἐν<sup>Prp</sup> Λεύκτροις οὐ<sup>Pt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἐκέχρηντο· ἔπειθ<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Πελοπόννησος ἅπασα<sup>AdjN</sup> διειστήκει, καὶ<sup>Kon</sup> οὐθ<sup>,Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μισοῦντες<sup>N PräAkt</sup> Λακεδαιμονίους οὕτως<sup>Adv</sup> ἰσχυον ὥστ<sup>,Kon</sup> ἀνελεῖν αὐτούς,<sup>A Pr</sup> οὐθ<sup>,Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> δι<sup>,Prp</sup>

- ἐκεῖνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄρχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> κύριοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων ἦσαν, ἀλλά<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν ἄκριτος<sup>AdjN</sup>  
jene herrschenden Herren der sondern irgendeiner ungeordnet  
καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> ἔρις καὶ<sup>Kon</sup> ταραχή.  
und bei diesen und bei den anderen allen und
- § 19 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ὁρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ἀφανῆ)<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
dies aber sehend der (nicht denn verborgen) den bei  
ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> προδότηις χρήματ' ἀναλίσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> συνέκρουε καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
je den je den verzehrend alle und gegen  
αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐτάραττεν· εἴτ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡμάρτανον ἄλλοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ἐφρόνουσιν,  
sich selbst dann in in welchen andere und schlecht  
αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεσκευάζετο καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐφύετο. ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταλαιπωρούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
er selbst und gegen aller als aber gepeinigt werdend  
τῷ<sup>ArtD</sup> μήκει τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου οἱ<sup>ArtN</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βαρεῖς, <sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἀτυχεῖς<sup>AdjN</sup>  
von des die damals zwar beschwerlichen, jetzt aber unglücklichen  
Θηβαῖοι φανεροὶ<sup>AdjN</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἦσαν ἀναγκασθησόμενοι<sup>N</sup><sub>FuM/P</sub> καταφεύγειν ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
offenkundig allen im Begriff seiend zu euch, der  
Φίλιππος, ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γένοιτο μηδὲ<sup>Kon</sup> συνέλθοιεν αἱ<sup>ArtN</sup> πόλεις, ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
damit nicht dies und nicht die euch zwar  
εἰρήνην, ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> βοήθειαν ἐπηγγείλατο.  
jenen aber
- § 20 τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> συνηγωνίσαι· αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λαβεῖν ὀλίγου<sup>AdjG</sup> δεῖν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκόντας<sup>AdjA</sup>  
was nun mit ihm zu das wenig euch willige  
ἐξαπατωμένους;<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων, εἴτε<sup>Kon</sup> χρή κακίαν εἴτ<sup>Kon</sup> ἄγνοιαν  
betrogen werdende; die der anderen sei oder  
εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμφοτέρω<sup>AdjA</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν, οἷ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πόλεμον συνεχῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακρόν<sup>AdjA</sup>  
oder auch beides dies die ununterbrochen und lang  
πολεμούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμῶν, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> συμφερόντων, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
kämpfenden euer, und diesen für der allen nützlichen,  
ὥς<sup>Kon</sup> ἔργῳ φανερόν<sup>AdjN</sup> γέγονεν, οὔτε<sup>Kon</sup> χρήμασιν οὔτε<sup>Kon</sup> σώμασιν οὔτ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup>  
wie offenbar weder noch noch mit anderem  
οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> συνελάμβανον ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
keinem der gesamten euch gegen welche sowohl gerecht als auch  
προσηκόντως<sup>Adv</sup> ὀργιζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐτοίμως<sup>Adv</sup> ὑπηκούσατε τῷ<sup>ArtD</sup> Φιλίππῳ. ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
angemessen zornig werdend bereitwillig dem die zwar nun  
τότε<sup>Adv</sup> συγχωρηθεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> εἰρήνην διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>, οὐ<sup>Pt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἐμέ, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέβαλλεν,  
damals bewilligte wegen dieser, nicht durch mich, wie dieser  
ἐπράχθη· τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀδικήματα καὶ<sup>Kon</sup> δωροδοκήματ' ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
die aber dieser und in selbst der jetzt  
παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πραγμάτων, ἅν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐξετάζη δικαίως, <sup>Adv</sup> αἵτι' εὐρήσει.  
gegenwärtigen wohl jemand gerecht,
- § 21 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάνθ<sup>AdjA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας ἀκριβολογοῦμαι καὶ<sup>Kon</sup> διεξέρχομαι. εἰ<sup>Kon</sup>  
und dies hier alles für der und wenn  
γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκοῖη τὰ<sup>ArtN</sup> μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀδίκημα, οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ δῆπου<sup>Pt</sup>  
denn etwas die am meisten in diesen nichts wohl  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup> εἰπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μνησθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und erinnert worden für  
τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης Ἀριστόδημος ἦν ὁ<sup>ArtN</sup> ὑποκριτής, ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐκδεξάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub>  
des der der aber entgegengenommen habend  
καὶ<sup>Kon</sup> γράψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μισθώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und geschrieben habend und sich selbst mit diesem gemietet habend zu diesen

Φιλοκράτης ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀγνούσιος, ὁ<sup>ArtN</sup> σός,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη, κοινωνός, οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐμός,<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>Kon</sup>  
 der der dein, nicht der mein, auch nicht  
 ἂν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> διαρραγῆς ψευδόμενος,<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> συνειπόντες<sup>N</sup> ὅτου<sup>G</sup> δήποθ<sup>Pt</sup>  
 wohl du lügend, die aber mit gesagt habenden wessen überhaupt  
 εἵνεκα<sup>Kon</sup> (ἐὼ γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι)<sup>D</sup> Εὐβουλος καὶ<sup>Kon</sup> Κηφισοφῶν·  
 wegen denn dieses ja im dem Gegenwärtigen) und  
 ἐγὼ<sup>N</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> οὐδαμοῦ.<sup>Adv</sup>  
 ich aber nichts nirgends.

§ 22 ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅμως,<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας  
 aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der  
 οὕτω<sup>Adv</sup> δεικνυμένων,<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦθ<sup>A</sup> ἦκεν ἀναιδείας ὥστ<sup>Kon</sup> ἐτόλμα λέγειν ὡς<sup>Kon</sup>  
 so gezeigt werdender, in dies so dass dass  
 ἄρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης αἷτιος<sup>AdjN</sup> γεγενῆσθαι καὶ<sup>Kon</sup> κεκωλυκώς<sup>N</sup>  
 ja ich zu dem des ursächlich und verhindert habend  
 εἶην τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν μετὰ<sup>Prp</sup> κοινοῦ<sup>AdjG</sup> συνεδρίου τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ταύτην<sup>A</sup> ποιήσασθαι.  
 die mit gemeinsamen der dieses  
 εἴτ<sup>Adv</sup> ὥ—ij τί<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰπὼν<sup>N</sup> σέ<sup>A</sup> τις<sup>N</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> προσείποι; ἔστιν ὅπου<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup>  
 dann — was wohl gesagt habend dich jemand richtig wo du  
 παρὼν<sup>N</sup> τηλικαύτην<sup>AdjA</sup> πρᾶξιν καὶ<sup>Kon</sup> συμμαχίαν, ἡλίκην<sup>Adj</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> διεξήεις, ὁρῶν<sup>N</sup>  
 anwesend so große und wie groß jetzt sehend  
 ἀφαιρούμενόν<sup>A</sup> με<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως, ἡγανάκτησας, ἢ<sup>Kon</sup> παρελθὼν<sup>N</sup> ταῦθ<sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup>  
 weg nehmend mich der oder vorüber gegangen dies welche  
 νῦν<sup>Adv</sup> κατηγορεῖς ἐδίδαξας καὶ<sup>Kon</sup> διεξήλθεις;  
 jetzt und

§ 23 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κωλύσαι τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων κοινωνίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ<sup>N</sup>  
 und freilich wenn das die der Ἑλλήνων κοινωνίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ<sup>N</sup>  
 Φιλίππῳ, σοὶ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σιγῆσαι λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ἦν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> βοᾶν καὶ<sup>Kon</sup> διαμαρτύρεσθαι  
 dir das nicht übrig sondern und  
 καὶ<sup>Kon</sup> δηλοῦν τουτοισί.<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποίησας οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> τοῦτο,<sup>A</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἤκουσέ σου<sup>G</sup>  
 und denen hier. nicht nun denn nirgends dies, und nicht deiner  
 ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν οὐδεῖς<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν πρεσβεία πρὸς<sup>Prp</sup> οὐδέν<sup>A</sup>  
 diese die niemand· weder denn zu niemanden  
 ἀπεσταλμένη<sup>N</sup> τότε<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἦσαν  
 abgesandt seiend damals der sondern längst alle  
 ἐξεληλεγμένοι,<sup>N</sup> οὐθ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> ὑγιὲς<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> εἶρηκεν οὐδέν<sup>A</sup>  
 aus gewählt seiend, weder dieser gesund über diese nichts.

§ 24 χωρὶς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαβάλλει τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστ<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup>  
 abseits von aber diesen auch die die größten in in denen  
 ψεύδεται· εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἑλληνας εἰς<sup>Prp</sup> πόλεμον  
 wenn denn ihr zugleich die zwar in Richtung auf  
 παρεκαλεῖτε, αὐτοὶ<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον περὶ<sup>Prp</sup> εἰρήνης πρέσβεις ἐπέμπετε, Εὐρυβάτου  
 selbst aber zu über  
 πρᾶγμα, οὐ<sup>Pt</sup> πόλεως ἔργον οὐδ<sup>Kon</sup> χρηστῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων διεπράττεσθε. ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 nicht noch der tüchtigen sondern nicht  
 ἔστι ταῦτα,<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι· τί<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> μετεπέμπεσθ' ἂν<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup>  
 dies, nicht was denn auch wollend wohl sie  
 ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ; ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην; ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑπῆρχεν ἅπασιν.<sup>AdjD</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 in diesem dem auf den sondern allen. sondern auf  
 τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον; ἀλλ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> εἰρήνης ἐβουλεύεσθε. οὐκ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 den sondern selbst über folglich nicht weder der

ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν οὐδ<sup>Kon</sup> αἷτιος<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> φαίνομαι, οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aus noch ursächlich seiend ich weder der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατεψεύσατό μου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ὃν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δείκνυται.  
 anderen deren meiner nichts wahr seiend

§ 25 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποιήσατο τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> σκέψασθε τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 da nun also die die hierauf wieder was  
 ἡμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἑκάτερος<sup>AdjN</sup> προείλετο πράττειν· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἴσεσθε τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἦν  
 von uns jeder von beiden und denn aus diesen wer  
 ὁ<sup>ArtN</sup> Φιλίππῳ πάντα<sup>AdjA</sup> συναγωνιζόμενος, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πράττων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 der alles mit kämpfend, und wer der handelnd für  
 ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει συμφέρον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ζητῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 euch und das der Vorteil bringende suchend. ich zwar nun also  
 ἔγραψα βουλευῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀποπλεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 beratend die schnellste die zu die  
 τόπους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> Φίλιππον πυθάνωνται, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους  
 in in welchen wohl seiend und die  
 ἀπολαμβάνειν· οὗτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γράψαντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖν ἠθέλησαν.  
 diese aber auch nicht geschrieben habend meiner dies

§ 26 τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐδύνατο, ὧ<sup>i</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διδάξω. Φιλίππῳ μὲν<sup>Pt</sup> ἦν  
 was aber dies o ich ich zwar  
 συμφέρον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> πλείστον<sup>AdjASup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup> χρόνον γενέσθαι τῶν<sup>ArtG</sup> ὀρκῶν,  
 vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen der  
 ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐλάχιστον<sup>AdjASup</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht von der  
 ὡμόσαθ' ἡμέρας μόνον, <sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἠλπίσατε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἔσεσθαι, πάσας<sup>AdjA</sup>  
 nur, sondern von der den alle  
 ἐξελύσατε τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
 die die des der aber dies aus ganzen  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπραγματεύετο, νομίζων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἦν ἀληθές, <sup>AdjN</sup>  
 der am meisten meinend, was eben wahr,  
 ὅσα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως προλάβοι πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀρκους ἀποδοῦναι, πάντα<sup>AdjA</sup>  
 so viel wie der vor dem die alle  
 ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βεβαίως<sup>Adv</sup> ἔξειν· οὐδένα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην λύσειν τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἵνεκα<sup>Prp</sup>.  
 diese fest keinen denn den dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> προορώμενος, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> λογιζόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα  
 ich voraus blickend, und überlegend den  
 τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γράφω, πλεῖν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦ Φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses zu den in in welchen wohl und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀρκους τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπολαμβάνειν, ἵν<sup>Kon</sup> ἐχόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θρακῶν,  
 die die schnellste damit habend der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχων, ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρὶ' αὐ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διέσυρε, τὸ<sup>ArtA</sup>  
 der eurer diese die welche jetzt dieser das  
 Σέρριον καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Μυρτηνὸν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐργίσκην, οὕτω<sup>Adv</sup> γίγνοινθ' οἱ<sup>ArtN</sup> ὄρκοι,  
 und das und die so die  
 καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προλαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπικαίρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων κύριος<sup>AdjN</sup>  
 und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen der Herr  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Θράκης κατασταίῃ, μηδὲ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρημάτων πολλῶν<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 der noch nicht vieler zwar vieler aber  
 στρατιωτῶν εὐπορήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λοιποῖς<sup>AdjD</sup> ἐπιχειροῖ  
 wohl versehen seiend aus diesen leicht den übrigen  
 πράγμασιν.



§ 28 εἴτα<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> λέγει το<sup>ArtA</sup> ψήφισμ' οὐδ'<sup>Kon</sup> ἀναγινώσκει· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
dann dies zwar nicht den noch wenn aber  
βουλευών<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσάγειν τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις ὥμην δεῖν, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαβάλλει.  
beratend ich die die dies mir  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχρῆν με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν; μὴ<sup>Pt</sup> προσάγειν γράψαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
sondern was mich nicht die auf dieses  
ἦκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἵν'<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαλεχθῶσιν; ἢ<sup>Kon</sup> θέαν μὴ<sup>Pt</sup> κατανεῖμαι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀρχιτέκτον'  
gekommen seiend, damit euch oder nicht den  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κελεῦσαι; ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖν<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ὀβολοῖν ἐθεώρουν ἄν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
ihnen sondern für den beiden zwei wohl, wenn nicht  
τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγράφη. τὰ<sup>ArtA</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἔδει με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυλάττειν,  
dies die kleinen Vorteil bringenden der mir  
τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὅλα,<sup>AdjA</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οὗτοι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεπρακέναι; οὐ<sup>Pt</sup> δῆπου.<sup>Pt</sup> λέγε τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
die aber ganzen, wie gerade diese, nicht freilich. nun also mir den  
ψήφισμα τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> παρέβη.  
dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser gewusst habend

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Μνησιφίλου, ἑκατομβαιῶνος ἔνῃ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέᾳ,<sup>AdjD</sup> φυλῆς  
unter dem am Ersten und Neuen,  
πρυτανευούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Πανδιονίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἶπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
vorsitzend da  
Φίλιππος ἀποστείλας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> πρέσβεις περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης ὁμολογουμένης<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
abgesandt habend über der vereinbart werdende  
πεποιήται συνθήκας, δεδοχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων,  
der und dem der  
ὅπως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐπιτελεσθῇ ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπιχειροτονηθεῖσα<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
damit wohl die die durch Handaufheben beschlossene in der  
πρώτῃ<sup>AdjD</sup> ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις ἐλέσθαι ἐκ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> Ἀθηναίων ἤδη<sup>Adv</sup> πέντε,<sup>Pr</sup>  
ersten aus aller schon fünf,  
τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χειροτονηθέντας<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ἀποδημεῖν μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὑπερβολὴν  
die aber per Handzeichen gewählt wordenen keine  
ποιουμένων<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὅπου<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὄντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πυνθάνωνται τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον, καὶ<sup>Kon</sup>  
machend, wo wohl seiend den und  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ὅρκους λαβεῖν τε<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δοῦναι τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup>  
die und von Seiten seiner und die schnellste  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὁμολογημέναις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> συνθήκαις αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων  
auf den verabredet wordenen ihm gegenüber den  
δῆμον, συμπεριλαμβάνοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἑκατέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχους. πρέσβεις  
mit umfassend auch die beider  
ἠρέθησαν Εὐβουλος Ἀναφλύστιος,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν Ῥαμνούσιος,<sup>AdjN</sup>  
Anaphlystier, Rhamnusier,  
Δημοκράτης Φλυεύς, Κλέων Κοθωκίδης.

§ 30 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γράψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει συμφέρον<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Vorteil bringende nicht  
τὸ<sup>ArtA</sup> Φίλιππῳ ζητοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βραχὺ<sup>AdjA</sup> φροντίσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστοί<sup>AdjN</sup>  
das suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen  
πρέσβεις οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καθῆντ' ἐν<sup>Prp</sup> Μακεδονίᾳ τρεῖς<sup>Pr</sup> ὅλους<sup>AdjA</sup> μῆνας, ἕως<sup>Kon</sup> ἤλθε Φίλιππος  
diese in drei ganze bis

ἐκ<sup>Prp</sup> Θράκης πάντα<sup>AdjA</sup> καταστρεψάμενος,<sup>N</sup> ἐξὸν<sup>N</sup> ἡμερῶν δέκα,<sup>Pr</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 aus alles unter werfend habend, möglich seiend zehn, ebenso aber  
 τριῶν<sup>Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τεττάρων<sup>Pr</sup>, εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον ἀφ᾽ ἑαυτοῦ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία  
 von dreien oder von vierten, in Richtung auf den und die  
 σῶσαι, λαβόντας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους πρὶν<sup>Kon</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> ἐξελεῖν αὐτά<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 genommen habend die bevor jenen sie nicht denn wohl  
 ἦπατ' αὐτῶν<sup>G</sup> παρόντων<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὠρκίζομεν αὐτόν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl ihn, sodass des  
 εἰρήνης ἂν<sup>Pt</sup> διημαρτήκει καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀμφοτέρω<sup>AdjA</sup> εἶχε, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl und nicht wohl beide und die und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία.  
 die

§ 31 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρεσβείᾳ πρώτον<sup>AdvSup</sup> κλέμμα μὲν<sup>Pt</sup> Φιλίππου, δωροδόκημα  
 das zwar nun also in der zuerst zwar  
 δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδίκων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀνθρώπων τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἐγένετο· ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 aber der ungerechten dieser so geartet über deren und damals  
 καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ὁμολογῶ καὶ<sup>Kon</sup> πολεμεῖν καὶ<sup>Kon</sup> διαφέρεισθαι τούτοις<sup>D</sup>· ἕτερον<sup>AdjN</sup>  
 und jetzt und stets und und mit diesen. ein anderes  
 δ'·<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> μείζον<sup>AdjNKmp</sup> κακούργημα θεάσασθε.  
 aber sofort der Reihe nach noch hiervon größeres

§ 32 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥμοσε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος προλαβὼν<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράκην  
 nachdem denn den der zuvor genommen habend die  
 διὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> πεισθέντας<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ψηφίσματι, πάλιν<sup>Adv</sup> ὠνεῖται  
 durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen wieder  
 παρ'·<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄπιμεν ἐκ<sup>Prp</sup> Μακεδονίας, ἕως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στρατείας  
 von Seiten ihnen damit nicht aus bis die des  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Φωκέας εὐτρεπῆ<sup>AdjA</sup> ποιήσαιτο, ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῦρ'·<sup>Adv</sup>  
 des gegen die bereit damit nicht, hierher  
 ἀπαγγειλάντων<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μέλλει καὶ<sup>Kon</sup> παρασκευάζεται πορεύεσθαι, ἐξέλθοιθ'  
 berichtet habender unser dass und  
 ὑμεῖς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιπλεύσαντες<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τριήρεσιν εἰς<sup>Prp</sup> Πύλας ὥσπερ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
 ihr und umher gesegelt habend mit den nach so wie früher  
 κλείσατε τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον, ἀλλ'·<sup>Kon</sup> ἅμ'·<sup>Prp</sup> ἀκούετε ταῦτ'·<sup>A</sup> ἀπαγγελλόντων<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>G</sup>  
 den sondern zugleich dies berichtend seiender unser  
 κάκεῖνος<sup>KonN</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> εἴη Πυλῶν καὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἔχοιθ'· ὑμεῖς<sup>N</sup> ποιήσαι.  
 und jener innerhalb und nichts ihr

§ 33 οὕτω<sup>Adv</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἦν ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος ἐν<sup>Prp</sup> φόβῳ καὶ<sup>Kon</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup> ἀγωνίᾳ, μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so aber der in und großer dass nicht auch  
 ταῦτα<sup>A</sup> προειληφότος<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Φωκέας ἀπολέσθαι  
 dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die  
 ψηφίσαισθε βοηθεῖν, ἐκφύγοι τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα· αὐτόν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μισθοῦται τὸν<sup>ArtA</sup>  
 die ihn, sodass den  
 κατάπτυστον<sup>AdjA</sup> τουτονί<sup>A</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πρέσβειων ἀλλ'·<sup>Kon</sup>  
 abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den anderen sondern  
 ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> καθ'·<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> εἰπεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ἀπαγγεῖλαι δι'·<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup>  
 für sich gegen sich selbst, Solches vor euch und durch wodurch  
 ἅπαντ'·<sup>AdjN</sup> ἀπώλετο.  
 alles

§ 34 ἀξιῶ δ'·<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> δέομαι τοῦτο<sup>A</sup> μεμνηῖσθαι παρ'·<sup>Prp</sup> ὅλον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 aber, o und dies bei ganzen den

ἀγῶνα, ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατηγορήσαντος<sup>G</sup> Αἰσχίνου μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔξω<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς οὐδ<sup>Kon</sup>  
 dass nicht angeklagt habenden nichts außerhalb der und nicht  
 ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> λόγον οὐδέν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐποιούμην ἕτερον<sup>AdjA</sup> πάσαις<sup>AdjD</sup> δ<sup>Pt</sup> αἰτίαις καὶ<sup>Kon</sup> βλασφημίαις  
 wohl ich keine andere· allen aber und  
 ἅμα<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> κεχρημένου<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> ἀνάγκη κάμοι<sup>KonD</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἕκαστα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 zugleich dessen gebraucht habenden und mir gegen jedes Einzelne der  
 κατηγορημένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> μικρ<sup>AdjA</sup> ἀποκρίνασθαι.  
 Angeklagten kurz

§ 35 τίνες<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἦσαν οἱ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λόγοι τότε<sup>Adv</sup> ῥηθέντες, <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 welche nun die von Seiten dieses damals gesagt worden seiend, und durch  
 οὓς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἅπαντ<sup>AdjN</sup> ἀπώλετο; ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ θορυβεῖσθαι τῷ<sup>ArtD</sup> παρεληλυθέναι Φίλιππον  
 welche alles dass nicht dem  
 εἴσω<sup>Adv</sup> Πυλῶν· ἔσται γὰρ<sup>Pt</sup> ἅπανθ<sup>AdjN</sup> ὅσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> βούλεσθ' ὑμεῖς, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχηθ' ἡσυχίαν,  
 hinein denn alles was auch immer ihr, wenn  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀκούσεσθε δυοῖν<sup>DuG</sup> <sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τριῶν <sub>Pr</sub> ἡμερῶν, οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐχθρὸς<sup>AdjN</sup> ἦκει, φίλον<sup>AdjA</sup>  
 und von zweien oder von dreien denen zwar feindlich freundlich  
 αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γεγεννημένον, <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> φίλος, <sup>AdjN</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> ἐχθρόν<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 ihn geworden seiend, denen aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die  
 ῥήματα τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκειότητας ἔφη βεβαιοῦν, μάλα<sup>Adv</sup> σεμνῶς<sup>Adv</sup> ὀνομάζων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 die sehr feierlich benennend, sondern  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>AdjN</sup> συμφέρειν· συμφέρειν δὲ<sup>Pt</sup> Φιλίππῳ καὶ<sup>Kon</sup> Φωκεῦσι καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 das die gleichen aber aber und und euch  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἅπασι<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναλγησίας καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς<sup>ArtG</sup>  
 gleichermaßen allen von der und von der der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίων.  
 der

§ 36 ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἀσμένως<sup>Adv</sup> τινές<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἤκουον αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑποῦσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 dies aber bereitwillig einige ihn wegen der damals bestehend seiende  
 ἀπέχθειαν πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους. τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> συνέβη μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εὐθύς, <sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 gegen die was nun nach diesem sogleich, nicht nach  
 μακράν<sup>AdjA</sup>; τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> κατασκαφῆναι τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις αὐτῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 lange; die zwar und die ihrer,  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν ἀγαγόντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πεισθέντας<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> μικρὸν<sup>AdjA</sup>  
 euch aber herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend wenig  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> σκευαγωγεῖν ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν, τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> χρυσίον λαβεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 später aus den diesen aber und außerdem  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπέχθειαν τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλοὺς τῇ<sup>ArtD</sup>  
 zu diesen die zwar die gegen und der  
 πόλει γενέσθαι, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χάριν τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> Φιλίππῳ.  
 die aber den für die Getanen

§ 37 ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔχει, λέγε μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τό<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Καλλισθένους ψήφισμα καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass aber so dies mir das und des und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου, ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> ταῦθ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἅπανθ<sup>AdjN</sup>  
 den den des aus denen beider dies alles  
 ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔσται φανερά<sup>AdjN</sup> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.  
 euch offenbar.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Μνησιφίλου ἄρχοντος, σύγκλητος<sup>AdjN</sup> ἐκκλησία ὑπὸ<sup>Prp</sup> στρατηγῶν καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter zusammen berufene durch und  
 πρυτάνεων, καὶ<sup>Kon</sup> βουλῆς γνώμη, μαίμακτριωνος δεκάτη<sup>AdjD</sup> ἀπιόντος,<sup>G</sup>  
 und am zehnten ab nehmenden,  
 Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἀθηναίων μηδεμιᾶ<sup>AdjD</sup> παρευρέσει  
 keinen bei keiner  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χώρᾳ κοιταῖον γίνεσθαι, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πειραιεῖ, ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 in der sondern in und alle die nicht  
 ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐκάστους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 in den ab kommandiert worden seiend von diesen aber je ein jeden  
 ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν μήτε<sup>Kon</sup> ἀφημερεύοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
 welche weder dienstfrei seiend am Tage noch  
 ἀποκοιτοῦντας.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 aus schlafend.

ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπειθήσῃ τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ψηφίσματι, ἔνοχος<sup>AdjN</sup> ἔστω τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 wer aber wohl diesem hier dem haftbar den der  
 προδοσίας ἐπιτιμίαις, ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ἐπιδεικνύῃ περὶ<sup>Prp</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 wenn nicht etwas Unmögliches über sich selbst über  
 δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀδυνάτου<sup>AdjG</sup> ἐπικρινέτω ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅλων στρατηγὸς καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 aber des Unmöglichen der über den und der  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γραμματεὺς τῆς<sup>ArtG</sup> βουλῆς. κατακομίζειν δὲ<sup>Kon</sup>  
 über der und der des aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν πάντα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην,<sup>AdjASup</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup>  
 auch die aus den alles die schnellste, die zwar innerhalb  
 σταδίων ἑκατὸν<sub>Pr</sub> εἴκοσι<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἅστῃ καὶ<sup>Kon</sup> Πειραιᾷ, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> σταδίων  
 hundert zwanzig in und die aber außerhalb  
 ἑκατὸν<sub>Pr</sub> εἴκοσι<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλευσίνα καὶ<sup>Kon</sup> Φυλὴν καὶ<sup>Kon</sup> Ἀφιδναν καὶ<sup>Kon</sup> Ῥαμνοῦντα καὶ<sup>Kon</sup>  
 hundert zwanzig in und und und und  
 Σούνιον. εἶπε Καλλισθένης Φαληρεὺς.

§ 38 ἄρ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύταις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐλπίσι τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπηγγέλλεθ'  
 etwa auf diesen hier den den oder diese hier  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μισθωτός;<sup>AdjN</sup>  
 euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔπεμψε Φίλιππος μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 ja den den welchen nach diesen Dingen.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ χαίρειν.  
 ἵστε ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> παρεληλυθότας<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> εἰσῶ<sup>Adv</sup> Πυλῶν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Φωκίδα  
 ὑφ'<sup>Prp</sup> ἑαυτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πεποιημένους, <sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκουσίως<sup>Adv</sup> προσετίθετο τῶν<sup>ArtG</sup>  
 πολισμάτων, φρουρὰς εἰσαγχοχότας, <sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπακούοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 κράτος λαβόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξανδραποδισάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> κατεσκάψαμεν.  
 ἀκούων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γέγραφα ὑμῖν, <sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πλεῖον<sup>AdvKmp</sup> ἐνοχλήσθε περὶ<sup>Prp</sup> τούτων· <sup>G<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅλοις<sup>AdjD</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 μέτριόν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκεῖτε ποιεῖν, τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην συνθέμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
 ἀντιπαρεξάγοντες, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> συμπεριειλημμένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Φωκέων ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> κοιναῖς<sup>AdjD</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> συνθήκαις. ὥστε<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐμμένητε  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ὡμολογημένοις, <sup>D<sub>PerM/P</sub></sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> προτερήσετε ἔξω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐφθακέναι  
 ἀδικοῦντες. <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ' ὥς<sup>Kon</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> δημοῖ καὶ<sup>Kon</sup> διορίζεται ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπιστολῇ πρὸς<sup>Prp</sup>  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> συμμάχους, ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πεποίηκ' ἀκόντων<sup>AdjG</sup> Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup>  
 λυπουμένων, <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ὥστ'<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονεῖτ', ὧ<sup>ij</sup> Θηβαῖοι καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλοί,  
 τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> πιστεύετε οὐ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ῥήμασιν γράψας, <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> βουλόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> δεικνύναι. τοιγαροῦν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὥχετ' ἐκείνους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λαβὼν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴδ', <sup>Kon</sup> ὅτιοῦν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> προορᾶν  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὴδ', <sup>Kon</sup> αἰσθάνεσθαι, ἀλλ', <sup>Kon</sup> ἔασι πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ'  
 ἐκεῖνον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> ἑαυτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ποιήσασθαι. ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> παρούσαις<sup>AdjD</sup> συμφοραῖς οἱ<sup>ArtN</sup>  
 ταλαίπωροι<sup>AdjN</sup> κέχρηται.  
 Elenden

§ 41 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πίστεως αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> συνεργὸς καὶ<sup>Kon</sup> συναγωνιστῆς καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 δεῦρ'<sup>Adv</sup> ἀπαγγείλας<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ψευδῇ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φενακίσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ὑμᾶς, <sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὗτός<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐσθ'  
 ὁ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Θηβαίων ὀδυρόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> νῦν<sup>Adv</sup> πάθη καὶ<sup>Kon</sup> διεξιὼν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἰκτρά, <sup>AdjA</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Φωκεῦσι κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πεπόνθασιν  
 und dieser und der in Übel und so viel andere

- οἱ<sup>ArtN</sup> Ἕλληνες ἀπάντων<sup>AdjG</sup> αὐτοῦς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> αἷτιος.<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn dass du zwar  
 ἀλγεῖς ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβεβηκόσιν,<sup>D<sub>PerAkt</sub></sup> Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους ἐλεεῖς,  
 über den Vorgefallenen Geschehenen, und die  
 κτήματ' ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Βοιωτίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> γεωργῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνων,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 habend in der und be bauend die jener, ich  
 δέ<sup>Pt</sup> χαίρω, ὅς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐξητούμην ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πράξαντος.<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup>  
 aber der sofort von dem dieses getan habenden.
- § 42 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμπέπτωκ' εἰς<sup>Prp</sup> λόγους, οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἀρμόσει  
 aber denn in welche sofort mehr vielleicht  
 λέγειν. ἐπάνειμι δὴ<sup>Pt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποδείξεις, ὡς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀδικήματα  
 ja wieder zu hin den wie dass die dieser  
 τῶν<sup>ArtG</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> παρόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> πραγμάτων γέγον' αἷτια.<sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐξηπάτησθε  
 der jetzt anwesend seienden Ursachen. weil denn  
 μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πρεσβείαις  
 zwar ihr von dem durch dieser der in den  
 μισθωσάντων<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> ἑαυτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀπαγγειλάντων,<sup>G<sub>AorSAkt</sub></sup>  
 sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch berichtet habenden,  
 ἐξηπάτηντο δ'<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ταλαίπωροι<sup>AdjN</sup> Φωκεῖς καὶ<sup>Kon</sup> ἀνήρηνθ' αἱ<sup>ArtN</sup> πόλεις αὐτῶν,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 aber die elenden und die ihrer, was  
 ἐγένετο;
- § 43 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κατάπτυστοι<sup>AdjN</sup> Θετταλοὶ καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάσθητοι<sup>AdjN</sup> Θηβαῖοι φίλον,<sup>AdjA</sup> εὐεργέτην,  
 die zwar verachtenswerten und gefühllosen als Freund,  
 σωτήρα τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἡγοῦντο· πάντ'<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἦν αὐτοῖς.<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> φωνὴν  
 den alles jener ihnen· auch nicht  
 ἤκουον εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βούλοιο λέγειν. ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑφορώμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>  
 wenn jemand anderes etwas ihr aber argwöhnisch beobachtend  
 τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσχεραίνοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἦγετε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ὁμως.<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend den dennoch· nicht  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ὅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἐποιεῖτε. καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἕλληνες, ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
 denn was irgend etwas wohl und die anderen aber gleichermaßen  
 ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πεφενакισμένοι<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> διημαρτηκότες<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἦλπισαν, ἦγον τὴν<sup>ArtA</sup>  
 euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was den  
 εἰρήνην ἄσμενοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τρόπον τιν'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> πολεμοῦμενοι.<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>  
 froh, und selbst irgendeiner aus langem kriegführend seiend.
- § 44 ὅτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> περιῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> Φίλιππος Ἰλλυριοὺς καὶ<sup>Kon</sup> Τριβαλλοὺς, τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 als denn umher gehend und einige aber auch der  
 Ἑλλήνων κατεστρέφετο, καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεις πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἐποιεῖθ' ὑφ'<sup>Prp</sup>  
 und viele und große unter  
 ἑαυτῷ,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης ἐξουσίᾳ  
 sich selbst, und einige der aus den auf der der  
 βαδίζοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> διεφθείροντο, ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἷς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἦν, τότε<sup>Adv</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup>  
 gehend dorthin deren einer dieser damals alle gegen  
 οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> παρεσκευάζετ' ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐπολεμοῦντο. εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἦσθάνοντο,  
 die welchen dieses jener wenn aber nicht  
 ἕτερος<sup>AdjN</sup> λόγος οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 ein anderer dieser, nicht an mich.
- § 45 ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προὔλεγον καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτυρόμην καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> αἰ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich zwar denn und und bei euch immer und  
 ὅποι<sup>Adv</sup> πεμφθεῖν· αἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πόλεις ἐνόσουν, τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 wohin auch immer die aber der zwar in dem

πολιτεύεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν δωροδοκούντων<sup>G PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθειρομένων<sup>G PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
und Bestechung nehmender und verdorben werdender um  
χρήμασι, τῶν<sup>ArtG</sup> δ' <sup>Pt</sup>ἰδιωτῶν καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προορωμένων<sup>G PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
der aber und vieler die zwar nicht voraussehender, die  
δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καθ' <sup>Prp</sup>ἡμέραν ῥαστώνῃ καὶ<sup>Kon</sup> σχολῇ δελεαζομένων<sup>G PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιουτοῖν<sup>AdjA</sup>  
aber der gemäß und verlockter, und so beschaffenen  
τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>πάθος πεπονθότων<sup>G PerAkt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>ἐφ' <sup>Prp</sup>ἑαυτοῦς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ἐκάστων<sup>G</sup>  
etwas erfahren habender aller, außer nicht auf sich selbst eines jeden  
οιομένων<sup>G PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> ἥξειν καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> κινδύνων τὰ<sup>ArtA</sup>  
meinender das Unheil und durch die anderen die  
ἑαυτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> σχήσειν ὅταν<sup>Kon</sup> βούλονται.  
eigenen sicher wenn immer

§ 46 εἴτ', <sup>Adv</sup>οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλήθεσιν ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκαίρου<sup>AdjG</sup>  
dann, den zwar anstatt der großen und unzeitigen  
ῥαθυμίας τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν ἀπολωλεκέναι, τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προεσθηκόσι<sup>D PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>AdjA</sup>  
die den aber Vorangestellten und die übrigen  
πλὴν<sup>Prp</sup> ἑαυτοῦς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>οιομένοις<sup>D PräM/P</sup> πωλεῖν πρώτους<sup>AdjA</sup> ἑαυτοῦς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>πεπρακόσιν<sup>D PerAkt</sup>  
außer sich selbst meinenden als Erste sich selbst verkauft Habenden  
αἰσθέσθαι· ἀντὶ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φίλων καὶ<sup>Kon</sup> ξένων ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τότ', <sup>Adv</sup>ὠνομάζοντο ἥνικ', <sup>Kon</sup>ἐδωροδόκουν,  
statt denn und welche damals als  
νῦν<sup>Adv</sup> κόλακες καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἐχθροὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλ', <sup>AdjA</sup>ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>προσῆκει πάντ', <sup>AdjA</sup>ἀκούουσιν.  
jetzt und Feinde und das Übrige was alles

§ 47 οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>γάρ, <sup>Pt</sup>ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προδιδόντος<sup>G PräAkt</sup> συμφέρον ζητῶν<sup>N PräAkt</sup>  
niemand denn, das des Verräters suchend  
χρήματ' ἀναλίσκει, οὐδ' <sup>Kon</sup>ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>ἂν<sup>Pt</sup> πρίηται κύριος<sup>AdjN</sup> γένηται τῷ<sup>ArtD</sup>  
und nicht sobald dessen was wohl Herr dem  
προδότῃ συμβούλῳ περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> χρῆται· οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦν  
über die übrigen noch nichts denn wohl  
εὐδαιμονέστερον<sup>AdjAKmp</sup> προδότου. ἀλλ' <sup>Kon</sup>οὐκ <sup>Pt</sup>ἔστι ταῦτα· <sup>A</sup><sup>Pr</sup>πόθεν, <sup>Adv</sup>πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
glücklicher aber nicht dieses· woher; um viel ja und  
δεῖ. ἀλλ' <sup>Kon</sup>ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἐγκρατῆς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ζητῶν<sup>N PräAkt</sup> ἄρχειν καταστῆ,  
sondern wenn der mächtig der Strebende  
καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταῦτ' <sup>A</sup><sup>Pr</sup>ἀποδομένων<sup>G AorMed</sup> δεσπότης ἐστί, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πονηρίαν  
und der dieses Zurück zahlenden die aber  
εἰδῶς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>τότε<sup>Adv</sup> δῆ, <sup>Pt</sup>τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισεῖ καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖ καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακίζει.  
wissend dann gewiss, dann auch und und

§ 48 σκοπεῖτε δέ· <sup>Pt</sup>καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> παρελήλυθ' ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων καιρὸς, ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
aber· auch denn wenn der der die des  
γ' <sup>Pt</sup>εἰδέναι τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> καιρὸς αἰεὶ<sup>Adv</sup> πάρεστι τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονοῦσι· <sup>D</sup><sup>PräAkt</sup>μέχρι<sup>Prp</sup>  
ja die solchen immer den gut Denkenden. bis  
τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>Λασθένης φίλος<sup>AdjN</sup> ὠνομάζετο, ἕως<sup>Kon</sup> προὔδωκεν Ὀλυνθον· μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
zu diesem Freund bis bis zu diesem  
Τιμόλαος, ἕως<sup>Kon</sup> ἀπώλεσε Θήβας· μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>Εὐδικος καὶ<sup>Kon</sup> Σῖμος ὁ<sup>ArtN</sup>  
bis bis bis zu diesem und der  
Λαρισαῖος, <sup>AdjN</sup>ἕως<sup>Kon</sup> Θετταλίαν ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππῳ ἐποίησαν. εἴτ', <sup>Adv</sup>ἐλαυνομένων<sup>G PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Larisaeer, bis unter Philippi dann getriebener und  
ὑβριζομένων<sup>G PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>κακὸν<sup>AdjA</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> πασχόντων<sup>G PräAkt</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
geschmähten und welches Übel nicht etwa leidender die ganze die  
οἰκουμένη<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>μεστὴ<sup>AdjN</sup> γέγονεν. τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>δ' <sup>Pt</sup>Ἀρίστρατος ἐν<sup>Prp</sup> Σικυῶνι, καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
bewohnte Erde voll was aber in und was

- Πέριλλος ἐν<sup>Prp</sup> Μεγάροις; οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπερριμμένοι;<sup>N</sup>  
in nicht weggeworfen;
- § 49 ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σαφέστατ'<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> ἴδοι ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand dass der am meisten  
φυλάττων<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πατρίδα καὶ<sup>Kon</sup> πλεῖστ'<sup>AdjASup</sup> ἀντιλέγων<sup>N</sup> τούτοις<sup>D</sup>  
bewahrende die eigenen und am meisten widersprechende diesen,  
οὗτος<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Αἰσχίνῃ, τοῖς<sup>ArtD</sup> προδιδούσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθαρνοῦσιν<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔχειν  
dieser euch, den verratenden und Lohn nehmenden das  
ἐφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>D</sup> δωροδοκήσετε περιποιεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> τουτωνῶν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
auf welchem und durch die vielen diesen hier und  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθισταμένους<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> βουλήμασιν ὑμεῖς<sup>N</sup> ἐστὲ σωοί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die sich Widersetzenden den euren ihr gerettet und  
ἔμμισθοι, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπωλώλειτουργ.  
besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl
- § 50 καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> παραχθέντων<sup>G</sup> ἔχων<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγειν,  
und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles  
καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ'<sup>A</sup> ἡγοῦμαι πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱκανῶν<sup>AdjG</sup> εἰρῆσθαι. αἴτιος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup>  
und dieses mehr der hinreichenden schuld aber dieser,  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐκλοκρασίαν τινὰ<sup>A</sup> μου<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πονηρίας τῆς<sup>ArtG</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
gleichwie eine gewisse meiner der des seinen eigenen und der  
ἀδικημάτων κατασκεδάσας,<sup>N</sup> ἣν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νεωτέρους<sup>AdjA</sup>  
aus gestreut habend, die notwendig gegenüber den jüngeren  
τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> ἀπολύσασθαι. παρηνώλησθε δ'<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὶν<sup>Adv</sup>  
der Getanen aber vielleicht die auch vorher  
ἐμ'<sup>A</sup> εἰπεῖν ὅτιοῦν<sup>A</sup> εἰδότες<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτου<sup>G</sup> τότε<sup>Adv</sup> μισθαρνίαν.  
mich irgend etwas wissenden die dessen damalige
- § 51 καίτοι<sup>Kon</sup> φιλίαν γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν αὐτὴν<sup>A</sup> ὀνομάζει, καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἶπέ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup>  
und doch ja und sie selbst und jetzt irgendwo  
λέγων<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὀνειδίζων<sup>N</sup> ἐμοί<sup>D</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> ξενίαν  
sagend der die vorwerfende mir ich dir  
Ἀλεξάνδρου; πόθεν<sup>Adv</sup> λαβόντι<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιοθέντι;<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> Φιλίππου  
woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder  
ξένον οὐτ'<sup>Kon</sup> Ἀλεξάνδρου φίλον<sup>AdjA</sup> εἴποιμ' ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σε,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μαίνομαι, εἰ<sup>Kon</sup>  
noch Freund wohl ich dich, nicht so wenn  
μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεριστὰς καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> μισθοῦ πράττοντας<sup>A</sup>  
nicht auch die und die anderes etwas Tuenden  
φίλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένους δεῖ καλεῖν τῶν<sup>ArtG</sup> μισθωσαμένων.<sup>G</sup>  
Freunde und der Mietenden.
- § 52 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι ταῦτα<sup>A</sup> πόθεν;<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθωτὸν<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>  
aber nicht dieses· woher; um viel ja und sondern Mietling ich  
σε<sup>A</sup> Φιλίππου πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> Ἀλεξάνδρου καλῶ, καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
dich früher und jetzt und diese alle. wenn  
δ'<sup>Pt</sup> ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς,<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τοῦθ'<sup>A</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> ποιήσω.  
aber sie, mehr aber ich dies für dich  
πότερον<sup>A</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης ἢ<sup>Kon</sup> ξένος εἶναι  
ob euch, o Mietling oder  
Ἀλεξάνδρου; ἀκούεις ἃ<sup>A</sup> λέγουσιν.  
was
- § 53 βούλομαι τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς αὐτῆς<sup>G</sup> ἀπολογήσασθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
also nun schon und über der ihrer und



διεξελθεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένῃ<sup>A PerM/P</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D Pr</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καίπερ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N PerAkt</sup> Αἰσχίνης ὅμως<sup>Adv</sup>  
 die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend dennoch  
 ἀκούσῃ δι' <sup>Prp</sup> ἧς<sup>A Pr</sup> φημι καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προβεβουλευμένων<sup>G PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjD</sup>  
 wegen derer und dieser der vor beschlossen Gewesenen und um viel  
 μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> δωρειῶν δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἶναι τυγχάνειν. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D Pr</sup> λέγε  
 größeren noch dieser gerecht und mir  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν αὐτὴν<sup>A Pr</sup> λαβὼν.<sup>N AorSAkt</sup> ΓΡΑΦΗ.  
 die selbst die genommen habend.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου ἄρχοντος, ἐλαφροβολίωνος ἑκτῇ<sup>AdjD</sup> ἱσταμένου,<sup>G PräM/P</sup> Αἰσχίνης  
 unter Xairowndou ἄρχοντος, ἐλαφροβολίωνος ἑκτῇ<sup>AdjD</sup> ἱσταμένου,<sup>G PräM/P</sup> Αἰσχίνης  
 Ἀτρομήτου Κοθωκίδης ἀπήνεγκε πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄρχοντα παρανόμων<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 vor den gesetz widriger gegen  
 Κτησιφώντος τοῦ<sup>ArtG</sup> Λεωσθένους Ἀναφλυστίου,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγραψε παράνομον<sup>AdjA</sup> ψήφισμα,  
 des Anaphlystiers, dass gesetz widrigen  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ στεφανῶσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> χρυσῷ στεφάνῳ,  
 dass ja Paeanier  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσαι ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις τοῖς<sup>ArtD</sup> μεγάλοις,<sup>AdjD</sup> τραγωδοῖς  
 und in dem den großen,  
 καινοῖς,<sup>AdjD</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> στεφανοῖ ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> χρυσῷ  
 neuen, dass der Paeanier  
 στεφάνῳ ἀρετῆς ἕνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐνοίας ἧς<sup>G Pr</sup> ἔχων<sup>N PräAkt</sup> διατελεῖ εἰς<sup>Prp</sup>  
 wegen und deren habend in Richtung auf  
 τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἕλληνας ἅπαντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup>  
 und auch die alle und den den und  
 ἀνδραγαθίας, καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> διατελεῖ πράττων<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und weil handelnd und sagend die  
 βέλτιστα<sup>AdjASup</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμός<sup>AdjN</sup> ἐστὶ ποιεῖν ὃ<sup>N Pr</sup> τι<sup>A Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δύνηται  
 besten dem und bereitwillig was etwas wohl  
 ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup>  
 Gutes,

πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ψευδῇ<sup>AdjA</sup> γράφας<sup>N AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα,<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων οὐκ<sup>Pt</sup>  
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der nicht  
 ἐόντων<sup>G PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδεῖς<sup>AdjA</sup> γραφὰς εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια<sup>AdjA</sup> γράμματα  
 seienden erstens zwar falsche in die öffentlichen  
 καταβάλλεσθαι, εἴτα<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> στεφανοῦν (ἔστι δὲ<sup>Pt</sup> Δημοσθένης  
 dann den rechenschaftspflichtigen aber  
 τειχοποιὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup> τεταγμένους),<sup>N PerM/P</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 Mauerbauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch aber nicht  
 ἀναγορεύειν τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις τραγωδῶν τῇ<sup>ArtD</sup>  
 den in dem der  
 καινῇ,<sup>AdjD</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή στεφανοῖ, ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλευτηρίῳ ἀνείπειν,  
 neuen, sondern wenn zwar der im dem  
 ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, ἐν<sup>Prp</sup> πυκνῇ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ. τίμημα τάλαντα  
 wenn aber die in dicht besuchten der  
 πεντήκοντα.<sup>Pr</sup> κλήτορες Κηφισοφῶν Κηφισοφώντος Ῥαμνούσιος,<sup>AdjN</sup> Κλέων Κλέωνος  
 fünfzig. Rhamnousier,

Κοθωκίδης.

- § 56 ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> διώκει τοῦ<sup>ArtG</sup> ψηφίσματος, ὧ<sup>j</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν. ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup>  
was zwar des o dieses ich aber  
ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> οἶμαι δῆλον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιήσιν ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
von derer dieser zuerst klar euch dass alles  
δικαίως<sup>Adv</sup> ἀπολογήσομαι· τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
gerecht die nämlich selbe diesem gemacht habend der  
γεγραμμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> τάξιν περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐρῶ καθ'<sup>Prp</sup> ἑκάστον<sup>AdjA</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
geschrieben Gewesenen über aller je einzelnes der Reihe nach und  
οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκῶν<sup>AdjN</sup> παραλείψω.  
nichts willig
- § 57 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> γράψαι πράττοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστά<sup>AdjASup</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
des zwar nun handelnd und sagend die besten mich  
τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ διατελεῖν καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμον<sup>AdjA</sup> εἶναι ποιεῖν ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> δύνωμαι ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup>  
dem und bereitwillig was etwas wohl Gutes,  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαινεῖν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπολιτευμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> κρίσιν  
und auf diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen die  
εἶναι νομίζω· ἀπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξεταζομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> εὐρεθήσεται εἴτ'<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
aus nämlich dieser untersucht werdenden sei es wahre  
περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέγραφε Κτησιφῶν ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψευδῆ·<sup>AdjA</sup>  
über meiner dieses und gehörige sei es auch falsche·
- § 58 τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσγράψαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὐθύνας δῶ στεφανοῦν, καὶ<sup>Kon</sup>  
das aber nicht eingeschrieben habend sobald die und  
ἀνειπεῖν ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν<sup>Pt</sup> ἡγοῦμαι καὶ<sup>Kon</sup>  
in dem den zwar auch  
τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπολιτευμένοις,<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> εἴτ'<sup>Kon</sup> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμι τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφάνου καὶ<sup>Kon</sup>  
dies den politisch gehandelt Habenden, sei es würdig des und  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναρρήσεως τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>· ἔτι<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
der der in diesen sei es auch nicht· noch jedoch auch die  
νόμους δεικτέον<sup>AdjN</sup> εἶναί μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ, καθ'<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γράφειν ἐξῆν τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>.  
zu zeigen mir nach welchen dieses diesem.  
οὕτως<sup>Adv</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>j</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπολογίαν ἔγνωκα  
so eben zwar, o gerecht und einfach die  
ποιεῖσθαι, βαδιοῦμαι δ'<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐθ'<sup>Adv</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πέπρακταί μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
aber auf wieder welche mir.
- § 59 καὶ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς, ἐὰν<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
und mich niemand die der wenn in  
Ἑλληνικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις καὶ<sup>Kon</sup> λόγους ἐμπέσω· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διώκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψηφίσματος  
griechische und der nämlich anklagend des  
τὸ<sup>ArtA</sup> λέγειν καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν τὰ<sup>ArtA</sup> ἄριστά<sup>AdjASup</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γεγραμμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
das und die besten mich und geschrieben seiend dieses  
ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν ὁ<sup>ArtN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
dass nicht wahre, dieser der die über aller der mir  
πεπολιτευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> λόγους οἰκείους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῇ  
politisch getan Gewesenen gehörige und notwendige der  
πεποιηκώς·<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> προαιρέσεων οὓς<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας  
gemacht habend. dann auch vieler seienden der  
τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις εἰλόμην ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποδείξεις  
die über die griechischen ich, sodass auch die  
ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δίκαιός<sup>AdjN</sup> εἰμι ποιεῖσθαι.  
aus diesen gerecht
- § 60 ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρό<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτεύεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> δημηγορεῖν ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προὔλαβε καὶ<sup>Kon</sup>  
welche zwar nun vor des und mich und

κατέσχε Φίλιππος, έάσω· οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ήγοῦμαι τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶναι πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ·<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ·<sup>Pt</sup>  
nichts nämlich dieser gegenüber mir· welche aber  
ἀφ·<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ήμέρας ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτ·<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπέστην ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διεκωλύθη, ταῦτ·<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμνήσω καὶ<sup>Kon</sup>  
von welcher auf dieses ich dieses und  
τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑφέξω λόγον, τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὑπειπών·<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πλεονέκτημ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
von diesen so viel hinzu gesagt habend.  
μέγ·<sup>AdjN</sup> ὑπῆρξε Φιλίππῳ.  
groß

§ 61 παρὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσιν, οὐ<sup>Pt</sup> τισίν·<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ·<sup>Kon</sup> ἅπασιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁμοίως,<sup>Adv</sup> φορὰν προδοτῶν  
bei denn den nicht einigen, sondern allen gleichermaßen,  
καὶ<sup>Kon</sup> δωροδόκων καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἐχθρῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι τοσαύτην<sup>AdjA</sup>  
und und feindlicher ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι so großen  
ὄσων<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδεὶς<sup>Pr πω<sup>Adv</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> μέμνηται γεγονυῖαν·<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συναγωνιστὰς καὶ<sup>Kon</sup>  
wie großen niemand bisher früher geworden seiend· welche und  
συνεργοῦς λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνας ἔχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
genommen habend und früher schlecht die habend  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἑαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> στασιαστικῶς<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> χεῖρον<sup>AdjAKmp</sup> διέθηκε, τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
gegenüber sich selbst und aufständisch noch schlimmer die zwar  
ἐξαπατῶν·<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διδούς·<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τρόπον διαφθείρων·<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
täuschend, den aber gebend, die aber auf jede verderbend,  
καὶ<sup>Kon</sup> διέστησεν εἰς<sup>Prp</sup> μέρη πολλά·<sup>AdjA</sup> ἐνὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμφέροντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἅπασιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und in viele, eines des nützlich seienden allen  
ὄντος·<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> κωλύειν ἐκεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέγαν<sup>AdjA</sup> γίνεσθαι.  
seienden, jenen groß</sup>

§ 62 ἐν<sup>Prp</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καταστάσει καὶ<sup>Kon</sup> ἔτ·<sup>Adv</sup> ἀγνοίᾳ τοῦ<sup>ArtG</sup> συνισταμένου<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
in solcher aber und noch des zusammen stellenden und  
φυομένου<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> κακοῦ τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων ὄντων·<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δεῖ σκοπεῖν ὑμᾶς·<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ent stehenden der aller Ἑλλήνων ὄντων, deß σκοπεῖν euch,  
ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί<sup>Pr προσῆκον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ<sup>Kon</sup> ποιεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν,  
was gehörig seiend ἦν ἐλέσθαι und die  
καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγον παρ·<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λαβεῖν· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐνταῦθ·<sup>Adv</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und dieser von Seiten meiner der denn hier sich selbst  
τάξας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας εἴμ' ἐγώ·<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
geordnet habend der ich.</sup>

§ 63 πότερον<sup>Kon</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχρῆν, Αἰσχίνῃ, τὸ<sup>ArtA</sup> φρόνημ' ἀφεῖσαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν  
ob sie das losgelassen habend und die  
τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Θετταλῶν καὶ<sup>Kon</sup> Δολόπων τάξει συγκατακτᾶσθαι Φιλίππῳ  
die ihrer selbst in der und  
τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ἀρχὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαι·<sup>AdjA</sup>  
die der und die der schönen und gerechten  
ἀναιρεῖν; ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποιεῖν, δεινὸν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς,<sup>Adv</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ·<sup>Pt</sup> ἔώρα  
oder dieses zwar nicht schrecklich denn wie wirklich, was aber  
συμβησόμενα·<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κωλύσει, καὶ<sup>Kon</sup> προησθάνεθ', ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἐκ<sup>Prp</sup>  
sich ereignen werdende, wenn niemand und wie aus  
πολλοῦ·<sup>AdjG</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περιδεῖν γιγνόμενα·<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub>  
vieler Zeit, dieses werdend;

§ 64 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μάλιστ·<sup>AdvSup</sup> ἐπιτιμῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den getan Gewesenen  
ἠδέως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐροίμην, τῆς<sup>ArtG</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> μερίδος γενέσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἐβούλετ' ἂν,<sup>Pt</sup>  
gern wohl der welcher Art die die wohl,

- πότερον<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συναιτίας τῶν<sup>ArtG</sup> συμβεβηκότων<sup>G PerAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσι κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ob der der geschehen Gewesenen den Übeln und  
 αἰσχυρῶν,<sup>AdjG</sup> ἧς<sup>G Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> Θετταλοῦς καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> εἴποι τις,<sup>N Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Schändlichen, deren wohl und die mit diesen jemand, oder der  
 περιορακυίας<sup>G PerAkt</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> γιγνόμενα<sup>A PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> πλεονεξίας  
 vorbei gesehen Habenden dieses werdend auf der der eigenen  
 ἐλπίδι, ἧς<sup>G Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> Ἀρκάδας καὶ<sup>Kon</sup> Μεσσηνίου καὶ<sup>Kon</sup> Ἀργείου θεΐημεν.  
 deren wohl und und
- § 65 ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> πολλοί,<sup>AdjN</sup> μάλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντες,<sup>AdjN</sup> χεῖρον<sup>AdvKmp</sup> ἡμῶν<sup>G Pr</sup>  
 aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns  
 ἀπηλλάχασιν. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐκράτησε Φίλιππος ὥχεται<sup>Adv</sup> εὐθέως<sup>Adv</sup> ἀπιὼν<sup>N PräAkt</sup>  
 und denn wenn zwar als sofort weg gehend  
 καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>Pr</sup> ἦγεν ἡσυχίαν, μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> συμμάχων μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und nach diesem weder der seiner selbst noch der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων μηδένα<sup>A Pr</sup> μηδέν<sup>A Pr</sup> λυπήσας,<sup>N AorSAkt</sup> ἦν ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 anderen niemanden nichts gekränkt habend, wohl jemand gegen die  
 ἐναντιωθέντων<sup>G AorSM/P</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> ἔπραττεν ἐκεῖνος<sup>N Pr</sup> μέμψις καὶ<sup>Kon</sup> κατηγορία· εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 entgegen getreten Habenden womit jener und wenn aber  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀξίωμα, τὴν<sup>ArtA</sup> ἡγεμονίαν, τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν περιείλετο,  
 gleichermaßen aller das die die  
 μάλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας, ὧν<sup>G Pr</sup> ἐδύνατο, πῶς<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
 mehr aber auch die deren wie nicht aller  
 ἐνδοξόταθ'<sup>AdvSup</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ἐβουλεύσασθ' ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> πεισθέντες,<sup>N AorSPas</sup>  
 am ruhmvollsten ihr mir überzeugt worden seiend;
- § 66 ἄλλ'<sup>Kon</sup> ἐκεῖσ'<sup>Adv</sup> ἐπανερχομαι. τί<sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, Αἰσχίνην, προσήκε ποιεῖν ἀρχὴν καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern dorthin was die und  
 τυραννίδα τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ὁρῶσαν<sup>A PräAkt</sup> ἑαυτῷ<sup>D Pr</sup> κατασκευαζόμενον<sup>A PräM/P</sup> Φίλιππον; ἢ<sup>Kon</sup>  
 der sehend sich selbst sich ein richtend oder  
 τί<sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σύμβουλον ἔδει λέγειν ἢ<sup>Kon</sup> γράφειν τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθήνησιν<sup>Adv</sup> (καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup>  
 was den oder den in Athen (denn ja dies  
 πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> διαφέρει), ὃς<sup>N Pr</sup> συνήδειν μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 am meisten der zwar aus ganzen der bis des  
 ἡμέρας ἀφ'<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G Pr</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βῆμ' ἀνέβην, αἰ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πρωτείων καὶ<sup>Kon</sup>  
 von welches ich selbst auf das immer um und  
 τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> δόξης ἀγωνιζομένην<sup>A PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα, καὶ<sup>Kon</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und wetteifernd die und mehr und  
 χρήματα καὶ<sup>Kon</sup> σώματ' ἀνηλωκυῖαν<sup>A PerAkt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 und auf gebraucht habend für und der allen  
 συμφερόντων<sup>G PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἀνηλώκασιν ἕκαστοι,<sup>AdjN</sup>  
 nützlich seienden als der anderen für sich selbst je einzelne,
- § 67 ἑώρων δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον, πρὸς<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>A Pr</sup> ἦν ἡμῖν<sup>D Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀγών, ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς  
 aber ihn den gegen welchen uns der um  
 καὶ<sup>Kon</sup> δυναστείας τὸν<sup>ArtA</sup> ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένον,<sup>A PerM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κλεῖν κατεαγότα,<sup>A PerM/P</sup>  
 und das aus geschlagen seiend, die zerbrochen seiend,  
 τὴν<sup>ArtA</sup> χεῖρα, τὸ<sup>ArtA</sup> σκέλος πεπηρωμένον,<sup>A PerM/P</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> τι<sup>A Pr</sup> βουληθεῖν μέρος  
 die das verkrüppelt seiend, jedes was irgend etwas  
 ἢ<sup>ArtN</sup> τύχη τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος παρελέσθαι, τοῦτο<sup>A Pr</sup> προϊέμενον,<sup>A PräM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λοιπῷ<sup>AdjD</sup>  
 die des dieses preis gebend, sodass dem Übrigen  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> δόξης ζῆν;  
 mit und

- § 68 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν τολμήσαι, ὥς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Πέλλῃ τραφέντι,<sup>D</sup><sub>AorSM/P</sub> χωρὶς ἀδόξῳ<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μικρῷ,<sup>AdjD</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> μεγαλοψυχίαν προσῆκεν ἐγγενέσθαι ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ἀρχῆς ἐπιθυμῆσαι καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> οὖσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Ἀθηναίοις καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγοις καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήμασι τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὁρῶσι τοσαύτην<sup>AdjA</sup> κακίαν ὑπάρξαι, ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους<sup>AdjA</sup> ἐθελοντὰς παραχωρῆσαι Φιλίππῳ.
- § 69 οὐδ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φήσειεν. λοιπὸν<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἦν καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔπραττ' ἀδικῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐναντιοῦσθαι δικαίως.<sup>Adv</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐποιεῖτε μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἰκότως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσηκόντως,<sup>Adv</sup> ἔγραφον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνεβούλευον καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καθ<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπολιτευόμην χρόνους. ὁμολογῶ. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχρῆν με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν; ἤδη<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτῶ πάντα<sup>AdjA</sup> τᾶλλ' ἀφεῖς,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτείδαιαν, Ἀλόννησον· οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέμνημαι.
- § 70 Σέρριον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Δορίσκον καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ<sup>Kon</sup> ὅς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλ<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἠδικοῖτο, οὐδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γέγονεν οἶδα. καίτοι<sup>Pt</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γ<sup>Pt</sup> ἔφησθά με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγοντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν ἐμβαλεῖν τουτουσί,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Εὐβούλου καὶ<sup>Kon</sup> Ἀριστοφώντος καὶ<sup>Kon</sup> Διοπείθους τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ψηφισμάτων ὄντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμῶν,<sup>AdjG</sup> ὧ<sup>ij</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εὐχερῶς<sup>Adv</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> βουληθῆς.
- § 71 οὐδὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐρῶ. ἀλλ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Εὐβοίαν ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σφετεριζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατασκευάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιτείχιsm' ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν, καὶ<sup>Kon</sup> Μεγάροις ἐπιχειρῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταλαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ὀρεόν, καὶ<sup>Kon</sup> κατασκάπτων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Πορθμόν, καὶ<sup>Kon</sup> καθιστὰς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ὀρεῶ Φιλιστίδην τύραννον, ἐν<sup>Prp</sup> δ<sup>Pt</sup> Ἐρετρίᾳ Κλείταρχον, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑλλησποντον ὑφ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιούμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον πολιορκῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις Ἑλληνίδας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναιρῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φυγάδας κατάγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πότερον<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἠδίκηι καὶ<sup>Kon</sup> παρεσπόνδει καὶ<sup>Kon</sup> ἔλυε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πότερον<sup>Kon</sup> φανῆναί τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>

Ἑλλήνων τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> κωλύσοντα<sup>A</sup> ποιεῖν αὐτὸν<sup>A</sup> ἐχρῆν, ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>  
den dies hindern werdenden ihn oder nicht;  
§ 72 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐχρῆν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μουσῶν λείαν καλουμένην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδ'  
wenn zwar denn nicht sondern die genannt werdend die  
οὕσαν<sup>A</sup> ὀφθῆναι ζώντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄντων<sup>G</sup> Ἀθηναίων, περιείργασμαι μὲν<sup>Pt</sup>  
seiend lebender und seiender Athenaiern, umgeben zu sein zwar  
ἐγὼ<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> εἰπών<sup>N</sup> περιείργασται δ'<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἡ<sup>ArtN</sup> πεισθεῖς<sup>N</sup>  
ich über dieser gesagt habend, aber die die überzeugt worden  
ἐμοί<sup>D</sup>, ἔστω δ'<sup>Pt</sup> ἀδικήματα πάνθ'<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A</sup> πέπρακται καὶ<sup>Kon</sup> ἁμαρτήματ' ἐμά<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
mir, aber alle die und und meine. wenn aber  
ἔδει τινὰ<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup> κωλυτὴν φανῆναι, τίν'<sup>A</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων δῆμον  
jemanden dieser kωλυτὴν φανῆναι, wen anderen als den  
προσῆκε γενέσθαι; ταῦτα<sup>A</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἐπολιτευόμην ἐγὼ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁρῶν<sup>N</sup>  
dies also nun ich, und sehend  
καταδουλούμενον<sup>A</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους ἐκεῖνον<sup>A</sup> ἦν<sup>ArtN</sup>τιούμην, καὶ<sup>Kon</sup> προλέγων<sup>N</sup>  
versklavend alle jenen ἦν<sup>ArtN</sup>τιούμην, und vorher sagend  
καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προίεσθαι διετέλουν. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην γ'<sup>Pt</sup>  
und lehrend nicht und in der Tat den ja  
ἐκεῖνος<sup>N</sup> ἔλυσεν τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα λαβών<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, Αἰσχίνη.  
jener die genommen habend, nicht die  
§ 73 φέρε δ'<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου, καὶ<sup>Kon</sup>  
aber sie die und den den des und  
λέγ' ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup> τίνος<sup>G</sup> αἰτιός<sup>AdjN</sup> ἐστὶ γενήσεται  
der Reihe nach· aus denn diesen wer wessen ursächlich  
φανερὸν<sup>AdjN</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.  
offenkundig.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος, ἐκκλησίᾳ σύγκλητος<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
unter zusammen berufen von Seiten  
στρατηγῶν, Εὐβουλος Μνησιθέου Κόπριος<sup>AdjN</sup> εἶπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> προσήγγειλαν οἱ<sup>ArtN</sup>  
Koprios nachdem die  
στρατηγοὶ ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ ὥς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> Λεωδάμαντα τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
in der dass ja den und die  
μετ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἀποσταλέντα<sup>A</sup> σκάφη εἴκοσι<sup>Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σίτου  
mit ihm ab gesandt worden zwanzig zur die des  
παραπομπὴν εἰς<sup>Prp</sup> Ἑλλήσποντον ὁ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας  
nach der von Seiten  
καταγέροχεν εἰς<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φυλακῇ ἔχει, ἐπιμεληθῆναι τοὺς<sup>ArtA</sup>  
nach und in die  
πρυτάνεις καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγούς ὅπως<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ συναχθῇ καὶ<sup>Kon</sup> αἰρεθῶσι  
und die damit der und  
πρέσβεις πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον,  
zu

οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παραγενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> διαλέγονται<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀφεθῆναι<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 die hinzu gekommen seiend mit ihm über das den  
 ναύαρχον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατιώτας, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 und die und die und wenn zwar wegen durch  
 ἄγνοια ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποίηκεν ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀμύντας, ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμψιμοιρεῖ ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος  
 dies der dass nicht der  
 οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλημμελοῦντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπεσταλμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 nichts· wenn aber etwas fehlend gegen die befohlen gewesen  
 λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπισκεψάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> Ἀθηναῖοι ἐπιτιμήσουσι κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 genommen habend, dass geprüft habend Athener gemäß der  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ὀλιγωρίας ἀξίαν· εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μηδέτερον<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup>  
 der wenn aber keines von beiden dieser sondern privat  
 ἀγνωμονοῦσιν ἢ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀποστείλας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀπεσταλμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν, ἵνα<sup>Kon</sup> αἰσθανόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος βουλευσῇται τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ ποιεῖν.  
 dies damit wahrnehmend der was

§ 75 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμ' Εὐβουλος ἔγραψεν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 dies zwar also nun den nicht ich, den aber  
 ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν, εἴθ<sup>Adv</sup> Ἠγήσιππος, εἴτ<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν πάλιν, <sup>Adv</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> Φιλοκράτης,  
 der Reihe nach dann dann wieder, dann  
 εἴτα<sup>Adv</sup> Κηφισοφῶν, εἴτα<sup>Adv</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγε.  
 dann dann alle· ich aber nichts über dieser.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νεοκλέους ἄρχοντος, βοηδρομιῶνος ξνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέᾳ<sup>AdjD</sup> βουλῆς γνώμη,  
 unter am Ersten und am Neuen,  
 πρυτάνεις καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγοὶ ἐχρημάτισαν τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας  
 und die aus der  
 ἀνενεγκόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔδοξε τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ πρέσβεις ἐλέσθαι πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον  
 vor gebracht habend, dass dem dem πρόεδροι ἐλέσθαι zu  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλοίων ἀνακομιδῆς καὶ<sup>Kon</sup> ἐντολὰς δοῦναι κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 über die der und und gemäß den aus  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας ψηφίσματα. καὶ<sup>Kon</sup> εἵλοντο τοῦσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Κηφισοφῶντα Κλέωνος  
 der und diese hier,  
 Ἀναφλύστιον, <sup>AdjA</sup> Δημόκριτον Δημοφῶντος Ἀναγυράσιον, <sup>AdjA</sup> Πολύκριτον Ἀπημάντου  
 Anaphlystier, Anagyra sier,  
 Κοθωκίδην. πρυτανεία φυλῆς Ἰποθωντίδος, Ἀριστοφῶν Κολλυτεὺς πρόεδρος εἶπεν.

§ 76 ὥπερ<sup>Kon</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεικνύω τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα, οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖξον,  
 so wie also ich dieses die so auch du  
 Αἰσχίνη, ὅποιον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γράψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ψήφισμα αἰτιός<sup>AdjN</sup> εἰμι τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου.  
 welcher Art ich geschrieben habend ursächlich des  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχοις· εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶχες, οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
 aber nicht wohl wenn denn nichts wohl davon früher jetzt  
 παρέσχου. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰτιᾶται ἐμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und freilich auch nicht der nichts mich wegen des  
 πολέμου, ἑτέροις<sup>AdjD</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λέγε δ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν τὴν<sup>ArtA</sup>  
 anderen anklagend. aber sie selbst die den  
 τοῦ Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ χαίρειν.  
 dem und dem  
 παραγενόμενοι<sup>N</sup> AorSMed πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> πρεσβευταί, Κηφισοφῶν  
 hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch  
 καὶ<sup>Kon</sup> Δημόκριτος καὶ<sup>Kon</sup> Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλοίων  
 und und über der der  
 ἀφέσεως ὧν<sup>G</sup> ἐναυάρχει Λεωδάμας. καθ<sup>Prp</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> φαίνεσθε<sup>Prp</sup>  
 deren gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja  
 ἐν<sup>Prp</sup> μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> εὐηθείᾳ ἔσεσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> οἴεσθ' ἐμὲ<sup>A</sup> λανθάνειν ὅτι<sup>Kon</sup> ἐξαπεστάλη  
 in großer wenn mich dass  
 ταῦτα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα πρόφασιν μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σῖτον παραπέμποντα<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 diese die plöße zwar als ob den weiter schicken werdend aus  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἑλλησπόντου εἰς<sup>Prp</sup> Λήμνον, βοηθήσοντα<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Σηλυμβριανοῖς<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 des nach helfen werdend aber Selymbriaern den  
 ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολιορκουμένοις<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> συμπεριειλημένοις<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 von Seiten mir zwar belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesenenen aber in  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φιλίας κοινῇ<sup>Adv</sup> κειμέναις<sup>D</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> συνθήκαις.  
 den der gemeinsam fest liegend seienden uns

καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> συνετάχθη τῷ<sup>ArtD</sup> ναυάρχῳ ἄνευ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δήμου τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und dieses dem ohne zwar des der  
 Ἀθηναίων, ὑπὸ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup> ἀρχόντων καὶ<sup>Kon</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ἰδιωτῶν μὲν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 von aber einigen und anderen zwar jetzt  
 ὄντων<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> τρόπου βουλομένων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
 seienden, aus jeder aber wollenden den statt  
 τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> φιλίας τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ἀναλαβεῖν,  
 der jetzt vorhanden seienden zu mir den  
 πολλῷ<sup>AdjD</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φιλοτιμουμένων<sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup> συντετελέσθαι ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies als den  
 Σηλυμβριανοῖς<sup>AdjD</sup> βοηθῆσαι. καὶ<sup>Kon</sup> ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοιοῦτο<sup>AdjA</sup>  
 Selymbriaern und sich selbst das so Beschaffene  
 πρόσοδον ἔσεσθαι. οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ τοῦτο<sup>N</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν οὐθ<sup>Kon</sup>  
 nicht jedoch mir dies nützlich weder  
 ὑμῖν<sup>D</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καταχθέντα<sup>A</sup> πλοῖα πρὸς<sup>Prp</sup>  
 euch noch mir. daher die auch jetzt hinab gebrachten zu  
 ἡμᾶς<sup>A</sup> ἀφίημι ὑμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λοιποῦ<sup>AdjG</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> βούλησθε μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιτρέπῃν τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 uns euch, und des übrigen, wenn nicht den  
 προεστηκόσιν<sup>D</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> κακοήθως<sup>Adv</sup> πολιτεύεσθαι, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπιτιμᾶτε, πειράσομαι  
 Vorangestellten euren böswillig sondern  
 καγὼ<sup>KonN</sup> διαφυλάττειν τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην. εὐτυχεῖτε.  
 und ich den

§ 79 ἐνταῦθ<sup>Adv</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> Δημοσθένην γέγραphen, οὐδ<sup>Kon</sup> αἰτίαν οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> τί<sup>A</sup>  
 hier nirgendwo auch nicht keinerlei gegen mich. was  
 ποτ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμοῖ<sup>D</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> οὐχί<sup>Pt</sup>  
 denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen nicht etwa  
 μένηται; ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδικημάτων ἂν<sup>Pt</sup> ἐμέμνητο τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 dass der wohl der seiner selbst, wenn etwas über  
 ἐμοῦ<sup>G</sup> γέγραphen. τούτων<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰχόμεν ἐγὼ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup> ἠναντιούμεν. καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich dieser denn ich und diesen und



πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα, ὅτε<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup>  
 zuerst zwar die nach als zuerst  
 ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον παρεδύετο, εἴτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Εὐβοίαν, ἥνικ'<sup>Kon</sup> Εὐβοίας  
 jener nach dann die nach als  
 ἦπτετο, εἴτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> Ὠρεὸν ἔξοδον, οὐκέτι<sup>Adv</sup> πρεσβείαν, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 dann die gegen nicht mehr und die nach  
 Ἑρέτριαν, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τυράννους ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύταις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν κατέστησεν.  
 da ja jener in diesen den

§ 80 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀποστόλους ἅπαντας<sup>AdjA</sup> ἀπέστειλα, καθ'<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> Χερρόνησος  
 nach diesem aber die alle gemäß welche  
 ἐσώθη καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον καὶ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι. ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und und alle die aus deren euch zwar die  
 κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 Vortrefflichstes, von Seiten der gut  
 πεπονθότων<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup> ὑπῆρχον· τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀδικουμένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 wohl Ergangen Habenden der aber Unrecht leidenden den zwar euch damals  
 πεισθεῖσιν<sup>D<sub>AorPas</sub></sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σωτηρία περιεγένετο, τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὀλιγορήσασιν<sup>D<sub>AorAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 gehorcht Habenden die den aber vernachlässigt Habenden das  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> προείπατε μεμνησθαι, καὶ<sup>Kon</sup> νομίζειν ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 oft derer ihr und euch nicht nur  
 εὖ<sup>Adv</sup> νοεῖν<sup>AdvA</sup> ἑαυτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονίμους<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους καὶ<sup>Kon</sup> μάντις εἶναι· πάντα<sup>AdjN</sup>  
 wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige und und alles  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκβέβηχ' ἃ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> προείπατε.  
 denn was

§ 81 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> χρήματ' ἔδωκε Φιλιστίδης ὥστ'<sup>Kon</sup> ἔχειν Ὠρεόν,  
 und in der Tat dass vieles zwar wohl so dass  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κλείταρχος ὥστ'<sup>Kon</sup> ἔχειν Ἑρέτριαν, πολλὰ<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος  
 vieles aber so dass vieles aber selbst der  
 ὥστε<sup>Kon</sup> ταῦθ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὑπάρχειν ἐφ'<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 so dass dieses auf euch ihm selbst, und über der anderen nichts  
 ἐξελέγχεσθαι μὴδ'<sup>Kon</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποιῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἡδίκηει μηδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐξετάζειν πανταχοῦ<sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 und nicht was tuend nichts überall, niemand  
 ἀγνοεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> σύ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>.  
 und von allen am wenigsten du.

§ 82 οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κλειτάρχου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλιστίδου τότε<sup>Adv</sup> πρέσβεις δεῦρ'<sup>Adv</sup>  
 die denn von Seiten des und des damals hierher  
 ἀφικνούμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> κατέλυον, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> προὔξενεις αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 ankommend bei dir und du ihrer welche  
 ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλις ὥς<sup>Kon</sup> ἐχθροὺς καὶ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δίκαι'<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> συμφέροντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
 die zwar als und weder Gerechtes noch Nützliches  
 λέγοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀπήλασε, σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> ἦσαν φίλοι. οὐ<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἐπράχθη τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὐδέν<sup>N<sub>Pr</sub></sup>,  
 sagend dir aber Freunde. nicht also davon nichts,  
 ὧ<sup>ij</sup> βλασφημῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> σιωπῶ μὲν<sup>Pt</sup>  
 o lästernd über mich und sagend dass zwar  
 λαβὼν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> βοῶ δ'<sup>Pt</sup> ἀναλώσας<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σύ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> βοᾷς μὲν<sup>Pt</sup>  
 genommen habend, aber verausgabt habend. sondern nicht du, sondern zwar  
 ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> παύσει δ'<sup>Pt</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> σ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> παύσωσιν ἀτιμώσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>  
 habend, aber niemals wenn nicht dich diese entehrt habend  
 τήμερον<sup>Adv</sup>  
 heute.

§ 83 στεφανωσάντων<sup>G</sup> AorAkt τοίνυν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἔμ<sup>A</sup> Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und  
γράφαντος<sup>G</sup> AorAkt Ἀριστονίκου τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβὰς ἅσπερ<sup>A</sup> Pr οὗτοισι<sup>N</sup> Pr  
geschrieben habenden die selben welche gerade dieser hier  
Κτησιφῶν νῦν<sup>Adv</sup> γέγραφε, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρρηθέντος<sup>G</sup> AorPas ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ τοῦ<sup>ArtG</sup>  
jetzt und ausgerufen worden seienden in dem des  
στεφάνου, καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρου<sup>AdjG</sup> κηρύγματος ἤδη<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τούτου<sup>G</sup> Pr γιγνομένου<sup>G</sup> Präm/p  
und zweiten schon mir dieses sich ereignend seienden,  
οὔτ<sup>Kon</sup> ἀντεῖπεν Αἰσχίνης παρῶν<sup>N</sup> PräAkt οὔτε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> εἰπόντ<sup>A</sup> AorSakt ἐγράψατο. καὶ<sup>Kon</sup>  
weder anwesend seiend noch den gesagt habenden und  
μοι<sup>D</sup> Pr λέγε καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα λαβών<sup>N</sup> AorSakt ΨΗΦΙΣΜΑ.  
mir auch dies den genommen habend.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου Ἡγήμονος ἄρχοντος<sup>G</sup> PräAkt γαμηλιῶνος ἕκτη<sup>AdjD</sup>  
unter des Archonten, am sechsten  
ἀπιόντος<sup>G</sup> PräAkt φυλῆς πρυτανευούσης<sup>G</sup> PräAkt Λεοντίδος, Ἀριστόνικος Φρεάρριος  
ab gehend seienden, vorsitzend seienden  
εἶπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
da Paianier viele und große  
χρείας παρέσχηται τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων  
dem der und vielen der  
καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup> PräAkt καιρῷ βεβοήθηκε διὰ<sup>Prp</sup>  
und früher und in dem gegenwärtig seienden καιρῷ durch  
τῶν<sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων, καὶ<sup>Kon</sup> τινὰς<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Εὐβοίᾳ πόλεων ἡλευθέρωκε,  
die und einige der in der  
καὶ<sup>Kon</sup> διατελεῖ εὖνους<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> λέγει  
und wohlwollend seiend dem der und  
καὶ<sup>Kon</sup> πράττει ὅ<sup>Pr</sup> τι<sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ὑπέρ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup>  
und was irgend wohl Gutes zugunsten und ihrer und  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ τῷ<sup>ArtD</sup>  
der anderen dem und dem der  
Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι χρυσῷ  
Paianier und  
στεφάνῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ, Διονυσίοις,  
und den in dem  
τραγωδοῖς καινοῖς<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσεως τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφάνου ἐπιμεληθῆναι  
neuen, der aber des  
τὴν<sup>ArtA</sup> πρυτανεύουσάν<sup>A</sup> PräAkt φυλὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγωνοθέτην. εἶπεν Ἀριστόνικος  
die vorsitzend seiende und den  
Φρεάρριος.

§ 85 ἔστιν οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr οἷδε τιν<sup>A</sup> Pr αἰσχύνην τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
also wer auch immer von euch irgendeine der  
συμβᾶσαν<sup>A</sup> AorSakt διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα ἢ<sup>Kon</sup> χλευασμὸν ἢ<sup>Kon</sup> γέλωτα, ἃ<sup>A</sup> Pr  
sich ereignet habende wegen dieses den oder oder welche Dinge  
νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr ἔφη συμβήσεσθαι, ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr στεφανῶμαι; καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἢ νέα<sup>AdjN</sup>  
jetzt dieser wohl ich und freilich sobald neu  
καὶ<sup>Kon</sup> γνώριμα<sup>AdjN</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματα, ἐάν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχη, χάριτος τυγχάνει,  
und bekannt allen die wenn und gut  
ἐάν<sup>Kon</sup> θ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> τιμωρίας. φαίνομαι τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr χάριτος τετυχηκώς<sup>N</sup> PerAkt  
wenn und wie anders, nun ich erlangt habend

τότε,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέμψεως οὐδὲ<sup>Kon</sup> τιμωρίας.  
damals, und nicht noch

§ 86 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χρόνων ἐκείνων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπράχθη, πάντ'<sup>AdjA</sup>  
folglich bis zwar der jener, in in welchen dieses alles  
ἀνωμολόγηται τὰ<sup>ArtA</sup> ἄριστα<sup>AdjASup</sup> πράττειν τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τῷ<sup>ArtD</sup> νικᾶν, ὅτ'<sup>Kon</sup>  
die besten der dadurch dass als  
ἐβουλεύεσθε, λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γράφων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> καταπραχθῆναι τὰ<sup>ArtA</sup>  
sagend und schreibend, dadurch dass die  
γραφέντα,<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> στεφάνους ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
geschrieben Gewesenen, und aus diesen der und mir und  
πᾶσιν<sup>AdjD</sup> γενέσθαι, τῷ<sup>ArtD</sup> θυσίας τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς καὶ<sup>Kon</sup> προσόδους ὡς<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
allen dadurch dass den und als der guten  
τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποιῆσθαι.  
dieser seienden euch

§ 87 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εὐβοίας ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος ὑφ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξηλάθη τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
nachdem nun aus der der von euch mit den zwar  
ὅπλοις, τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολιτείᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψηφίσμασι, κἂν<sup>KonPt</sup> διαρραγῶσί τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
mit der aber und den und wenn einige  
τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕτερον<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἐπιτειχισμὸν ἐζήτει.  
dieser, von mir, einen anderen gegen die  
ὁρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σίτῳ πάντων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων πλείστῳ<sup>AdjDSup</sup> χρώμεθ' ἐπεισάκτῳ,<sup>AdjD</sup>  
sehend aber dass aller dem meisten eingeführten,  
βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σιτοπομπίας κύριος γενέσθαι, παρελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Θράκης  
wollend der der heran getreten seiend auf  
Βυζαντίους συμμάχους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjASup</sup> ἡξίου συμπολεμεῖν  
Verbündete seiend ihm selbst das zwar zuerst  
τὸν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πόλεμον, ὡς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤθελον οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔφασαν  
den gegen euch da ja aber nicht und nicht darauf hin diesen  
τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν πεποιῆσθαι, λέγοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> χάρακα βαλόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
die sagend Wahres, geworfen habend an  
τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> μηχανήματ' ἐπιστήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπολιόρκει.  
der und aufgestellt habend

§ 88 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> γιγνομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ὅ<sup>Pr</sup> τι<sup>Pr μὲν<sup>Pt</sup> προσῆκε ποιεῖν ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar euch, nicht  
ἐπερωτήσω· δῆλον<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστὶν ἅπανσιν.<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν ὁ<sup>ArtN</sup> βοηθήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
klar denn allen. sondern wer der geholfen habende  
τοῖς<sup>ArtD</sup> Βυζαντίοις καὶ<sup>Kon</sup> σώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> κωλύσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
den und gerettet habende sie; wer der gehindert habende den  
Ἑλλησποντον ἀλλοτριωθῆναι κατ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους; ὑμεῖς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Ἀθηναῖοι.  
während jener die ihr,  
τὸ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> λέγω, τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν λέγω. τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
das aber ihr wenn immer die wer aber der der  
λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γράφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup>  
sagend und schreibend und handelnd und einfach sich selbst in  
τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἀφειδῶς<sup>Adv</sup> δοῦς;<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
die ohne Schonung gegeben habende; ich.</sup>

§ 89 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἥλικα<sup>Adj</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὠφέλησεν ἅπαντας,<sup>AdjA</sup> οὐκέτ'<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου δεῖ  
sondern freilich wie groß dieses allen, nicht mehr aus dem  
μαθεῖν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔργῳ πεπειράσθε· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐνστάς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πόλεμος ἄνευ<sup>Prp</sup>  
sondern der denn damals eingetreten seiende πόλεμος ἄνευ<sup>Prp</sup>  
ohne

τοῦ<sup>ArtG</sup> καλὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν ἐνεγκεῖν ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον  
 das schönen in allen den nach den  
 ἀφθονωτέροις<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐωνοτέροις<sup>AdjDKmp</sup> διήγεν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰρήνης, ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 reichlicheren und billigeren euch des jetzigen welche  
 οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος τηροῦσιν οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστοί,<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μελλούσαις<sup>D</sup><sub>FuM/P</sub>  
 diese gegen die die Tüchtigen, auf den zukünftigen  
 ἐλπίσιν, ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαμάρτοιεν, καὶ<sup>Kon</sup> μετὰσχοιεν ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα<sup>AdjASup</sup>  
 deren und deren ihr die die besten  
 βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς αἰτεῖτε, μὴ<sup>Pt</sup> μεταδοῖεν ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προήρηνται.  
 wollenden die nicht euch dessen selbst  
 λέγε δ'<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Βυζαντίων στεφάνους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber ihnen auch die der der Buζαντίων στεφάνους und die der  
 Περινθίων, οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστεφάνουν ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν. ΨΗΦΙΣΜΑ ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.  
 mit denen aus diesen die

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἱερομνάμονος Βοσπορίχῳ Δαμάγητος ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἁλίῳ ἔλεξεν, ἐκ<sup>Prp</sup> τᾶς<sup>ArtG</sup>  
 unter in der aus der  
 βλαῆς λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ῥήτραν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δᾶμος ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθαναίων ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 die Satzung da ja der der in und auch  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> προγενομένοις<sup>D</sup><sub>AorSM/P</sub> καιροῖς εὐνοέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διατελεῖ Βυζαντίοις καὶ<sup>Kon</sup>  
 den zuvor gewordenen wohlwollend seiend und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συμμάχοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσι<sup>AdjD</sup> Περινθίοις καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 den Verbündeten und Verwandten und viele und große  
 χρείας παρέσχηται, ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρεστακότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> καιρῷ Φιλίππῳ τῷ<sup>ArtD</sup>  
 in und auch dem gegenwärtig stehenden dem  
 Μακεδόνης ἐπιστρατεύσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> χώραν καὶ<sup>Kon</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 Kriegszug unternommen habenden gegen die und die  
 ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀναστάσει Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων καὶ<sup>Kon</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> χώραν  
 zum Zweck der und und die  
 δαίοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δενδροκοπέοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βοαθήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πλοίοις ἑκατὸν<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend hundert und  
 εἴκοσι<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σίτῳ καὶ<sup>Kon</sup> βέλεσι καὶ<sup>Kon</sup> ὀπλίταις ἐξείλετο ἀμὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 zwanzig und und und uns aus den  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> κινδύνων καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκατέστασε τὰν<sup>ArtA</sup> πατριον<sup>AdjA</sup> πολιτείαν καὶ<sup>Kon</sup> τῶς<sup>ArtA</sup>  
 großen und die väterliche und die  
 νόμῳ καὶ<sup>Kon</sup> τῶς<sup>ArtA</sup> τάφῳ,  
 und die

δεδόχθαι τῷ<sup>ArtD</sup> δάμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων Ἀθαναίοις δόμεν  
 vom der und  
 ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γὰς καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίαν, προεδρίαν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγῶσι,  
 und in den  
 πόθοδον ποτὶ<sup>Prp</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> βωλὰν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δᾶμον πρᾶτοις<sup>AdjD</sup> πεδὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἱερά,  
 zu derm und dem zuerst nach den  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατοικεῖν ἐθέλουσι<sup>D PräAkt</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἀλειτουργήτοις<sup>AdjD</sup> ἡμεν  
 und den wollenden die liturgie frei  
 πασῶν<sup>AdjG</sup> τᾶν<sup>ArtG</sup> λειτουργιᾶν· στᾶσαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκόνας τρεῖς<sup>Pr</sup> ἑκκαίδεκαπάχεις<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 aller der aber auch drei sechzehn Ellen hoch in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> Βοσπορείῳ, στεφανοῦμενον<sup>A PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δᾶμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθαναίων ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 dem bekränzt werdend den der durch den  
 δάμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων· ἀποστεῖλαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεαρίας ἐς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 der und aber auch zu den  
 ἐν<sup>Prp</sup> τᾷ<sup>ArtD</sup> Ἑλλάδι παναγύριος, Ἰσθμια καὶ<sup>Kon</sup> Νέμεα καὶ<sup>Kon</sup> Ὀλύμπια καὶ<sup>Kon</sup> Πύθια,  
 in der und und und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακαρῦσαι τῶς<sup>ArtA</sup> στεφάνως οἷς<sup>D Pr</sup> ἐστεφάνωται ὁ<sup>ArtN</sup> δᾶμος ὁ<sup>ArtN</sup>  
 und die mit welchen der der  
 Ἀθαναίων ὑφ'<sup>Prp</sup> ἀμέων<sup>G Pr</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἐπιστέωνται οἱ<sup>ArtN</sup> Ἕλληνας τὰν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 von uns, damit die die und auch  
 Ἀθαναίων ἀρετὰν καὶ<sup>Kon</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων εὐχαριστίαν.  
 und die und

§ 92 λέγε καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Χερρονήσῳ στεφάνους. ΨΗΦΙΣΜΑ  
 auch die von Seiten der in  
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

Χερρωναῖτων οἱ<sup>ArtN</sup> κατοικοῦντες<sup>N PräAkt</sup> Σηστόν, Ἐλαιοῦντα, Μάδυτον, Ἀλωπεκόννησον,  
 die wohnend seienden  
 στεφανοῦσιν Ἀθηναίων τὴν<sup>ArtA</sup> βουλὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον χρυσῷ<sup>AdjD</sup> στεφάνῳ  
 den und den mit goldenem  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταλάντων ἑξήκοντα<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Χάριτος βωμὸν ἰδρύνονται καὶ<sup>Kon</sup> Δήμου Ἀθηναίων,  
 von sechzig, und und  
 ὅτι<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjG Sup</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> παραίτιος<sup>AdjN</sup> γέγονε Χερρωναῖταις,  
 weil aller der größten Güter Mit Urheber  
 ἐξελόμενος<sup>N AorSM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φιλίππου καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδοὺς<sup>N AorSAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 heraus genommen habend aus der und zurück gegeben habend die  
 πατρίδας, τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους, τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν, τὰ<sup>ArtA</sup> ἱερά. καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 die die die und in dem nach  
 ταῦτα<sup>A Pr</sup> αἰῶνι παντὶ<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλλείψει εὐχαριστῶν<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N PräAkt</sup> ὅ<sup>A Pr</sup> τι<sup>N Pr</sup>  
 diesem ganzen nicht dankend und tuend was irgend  
 ἂν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> ἐψηφίσαντο ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> βουλευτηρίῳ.  
 wohl Gutes. diese in dem gemeinsamen

§ 93 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Χερρόνησον καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον σῶσαι, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κωλύσαι  
 folglich nicht nur das und auch nicht das  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππῳ γενέσθαι τότε<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τιμᾶσθαι τὴν<sup>ArtA</sup>  
 den durch damals, auch nicht das die  
 πόλιν ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> προαίρεσις ἢ<sup>ArtN</sup> ἐμῇ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πολιτεία διεπράξατο,  
 aus diesen der der meine und der  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἔδειξεν ἀνθρώποις τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως καλοκαγαθίαν  
 sondern auch allen die und auch der

καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Φιλίππου κακίαν. ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σύμμαχος<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Βυζαντίοις  
und die der zwar denn Verbündete seiend den  
πολιορκῶν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐωρᾶθ' ὑπὸ<sup>Prp</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup> οὗ<sup>G</sup><sup>Pr</sup> τί<sup>N</sup><sup>Pr</sup> γένοιτ' ἂν<sup>Pt</sup> αἰσχίον<sup>AdjNKmp</sup>  
belagernd sie von allen, wo von was wohl schändlicher  
ἢ<sup>Kon</sup> μῖαρ<sup>AdjNKmp</sup>ώτερον,  
oder verderblicher;

§ 94 ὑμεῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δ',<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεμψάμενοι<sup>N</sup><sup>AorSM/P</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαι'<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen  
εἰκότως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ἠγνώμονήκεσαν εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> χρόνοις, οὐ<sup>Pt</sup>  
mit Recht über deren gegen euch in den früheren nicht  
μόνον<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μνησικακοῦντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> προῖέμενοι<sup>N</sup><sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀδικουμένους<sup>A</sup><sup>PräM/P</sup>  
nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die Unrecht Leidenden  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶζοντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ἐφάνεσθε, ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sup>Pr</sup> δόξαν, εὖνοιαν παρὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
sondern auch rettend seiend aus welchem von allen  
ἐκτάσθε. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐστεφανώκατ' ἤδη<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und in der Tat dass zwar viele schon der  
πολιτευομένων<sup>G</sup><sup>PräM/P</sup> ἅπαντες<sup>AdjN</sup> ἴσασι· δι'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις  
Politisch Tätigen alle für welchen aber anderen die  
ἐστεφάνωνται, σύμβουλον λέγω καὶ<sup>Kon</sup> ῥήτορα, πλὴν<sup>Prp</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐμέ,<sup>A</sup><sup>Pr</sup> οὐδ',<sup>KonPt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
und außer für mich, auch nicht wohl einer  
εἰπεῖν ἔχοι.

§ 95 ἵνα<sup>Kon</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> βλασφημίας ἃς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Εὐβοέων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
damit also auch die die welchen gegen die und der  
Βυζαντίων ἐποιήσατο, εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δυσχερὲς<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sup>Pr</sup> ἐπέπρακτο πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen gegenüber euch  
ὑπομνησκῶν,<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> συκοφαντίας οὐσας<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> ἐπιδείξω μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ψευδεῖς<sup>AdjA</sup>  
erinnernd, seiend nicht nur darin falsch  
εἶναι (τοῦτο<sup>N</sup><sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν ὑμᾶς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> εἰδότας<sup>A</sup><sup>PerAkt</sup> ἠγοῦμαι), ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
(dies zwar denn euch wissend Habenden sondern auch darin,  
εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἦσαν ἀληθεῖς,<sup>AdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> κέχρημαι τοῖς<sup>ArtD</sup>  
wenn die am meisten wahr, so wie ich den  
πράγμασι συμφέρειν χρήσασθαι, ἐν<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δύο<sup>N</sup><sup>Pr</sup> βούλομαι τῶν<sup>ArtG</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
eins oder zwei der für euch  
πεπραγμένων<sup>G</sup><sup>PerM/P</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει διεξελεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> βραχείᾳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
getan Gewesenen guten der und dieses in kurzen· denn  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνδρ' ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν κοινῇ<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
ja privat und gemeinsam auf das Beste der  
ὑπαρχόντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> δεῖ πειρᾶσθαι τὰ<sup>ArtA</sup> λοιπὰ<sup>AdjA</sup> πράττειν.  
vorhandenen immer die übrigen

§ 96 ὑμεῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, Λακεδαιμονίων γῆς καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττης ἀρχόντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup>  
ihr also, und herrschenden  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κύκλῳ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς κατεχόντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> ἁρμοσταῖς καὶ<sup>Kon</sup> φρουραῖς,  
und die rings um der haltend und  
Εὐβοίαν, Τάναγραν, τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν ἅπασαν,<sup>AdjA</sup> Μέγαρα, Αἰγιναν, Κέω, τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
die ganz, die anderen  
νήσους, οὐ<sup>Pt</sup> ναῦς, οὐ<sup>Pt</sup> τεῖχη τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως τότε<sup>Adv</sup> κεκτημένης,<sup>G</sup><sup>PerM/P</sup> ἐξήλθετ' εἰς<sup>Prp</sup>  
nicht nicht der damals besessen habenden, nach  
Ἀλῖαρτον καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλαῖς<sup>AdjD</sup> ἡμέραις ὕστερον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Κόρινθον, τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
und wieder nicht vielen später nach der damals  
Ἀθηναίων πόλλ'<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐχόντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> μνησικακῆσαι καὶ<sup>Kon</sup> Κορινθίοις καὶ<sup>Kon</sup> Θηβαίοις  
viele wohl habenden auch und

τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δεκελεικὸν<sup>AdjA</sup> πόλεμον· πραχθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ἀλλ<sup>,Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐποίου·  
 der über den Dekeleischen geschehenen· sondern nicht  
 τοῦτο<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> οὐδ<sup>,Kon</sup> ἐγγύς<sup>Adv</sup>  
 dies, auch nicht nahe.

§ 97 καίτοι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ταῦτ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ἀμφοτέρ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνῃ, οὐθ<sup>,Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> εὐεργετῶν ἐποίου· οὔτ<sup>,Kon</sup>  
 und doch damals dieses beides, weder für noch  
 ἀκίνδυν<sup>,AdjA</sup> ἐώρων. ἀλλ<sup>,Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> προίεντο τοὺς<sup>ArtA</sup> καταφεύγοντας<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> ἐφ<sup>,Prp</sup>  
 sicheres sondern nicht wegen dieser die Zuflucht Suchenden zu  
 ἑαυτοῦς<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>,Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> εὐδοξίας καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς ἤθελον τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup> αὐτοῦς<sup>,A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich selbst, sondern für und den Gefahren sich selbst  
 διδόναι, ὀρθῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> βουλευόμενοι<sup>N</sup><sub>PrAm/P</sub> πέρας μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup>  
 richtig und schön beratend. zwar denn allen  
 ἄνθρωποις ἐστὶ τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου θάνατος, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἰκίσκῳ τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>,A</sup><sub>Pr</sub>  
 des und wenn in jemand sich selbst  
 καθεύδων<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τηρεῖ· δεῖ δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας ἐγχειρεῖν μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup>  
 eingeschlossen habend aber die guten zwar allem  
 αἰ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὴν<sup>AdjA</sup> προβαλλομένους<sup>A</sup><sub>PrAm/P</sub> ἐλπίδα, φέρειν δ<sup>,Kon</sup>  
 immer den Guten, die gute vorhaltend aber  
 ἅν<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς διδῶ γενναίως<sup>Adv</sup>  
 was auch immer der edel.

§ 98 ταῦτ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ἐποίου· οἱ<sup>ArtN</sup> ὑμέτεροι<sup>AdjN</sup> πρόγονοι, ταῦθ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτεροι<sup>,AdjNKmp</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses die eurigen dieses ihr die Älteren, die  
 Λακεδαιμονίου οὐ<sup>Pt</sup> φίλους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> οὐδ<sup>,Kon</sup> εὐεργέτας, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 nicht Freunde seiend noch sondern vieles die  
 πόλιν ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡδίκηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Θηβαῖοι κρατήσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 unser Unrecht getan habend und Großes, als überwältigt habend  
 ἐν<sup>Prp</sup> Λεύκτροις ἀνελεῖν ἐπεχείρουν, διεκωλύσατε, οὐ<sup>Pt</sup> φοβηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 in nicht gefürchtet habend die damals  
 Θηβαίοις ῥώμην καὶ<sup>Kon</sup> δόξαν ὑπάρχουσιν<sup>,A</sup><sub>PrAkt</sub> οὐδ<sup>,Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οἷα<sup>,A</sup><sub>Pr</sub>  
 und vorhanden seiend, noch für welche Art  
 πεποιηκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ἀνθρώπων κινδυνεύσετε διαλογισάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 getan habender überlegt habend.

§ 99 καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσιν ἐδείξατ' ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>,Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 und denn doch allen den aus diesen dass, und wenn  
 ὅτιοῦν<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ἐξαμάρτη, τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀργὴν εἰς<sup>Prp</sup> τᾶλλ' ἔχετε,  
 irgend etwas jemand gegen euch deren den gegen  
 ἐάν<sup>Kon</sup> δ<sup>,Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σωτηρίας ἢ<sup>Kon</sup> ἐλευθερίας κίνδυνός τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῦς<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> καταλαμβάνη, οὔτε<sup>Kon</sup>  
 wenn aber für oder jemand sie weder  
 μνησικακήσεται· οὐθ<sup>,Kon</sup> ὑπολογισθεῖσθε. καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μόνον<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐσχέκατε,  
 noch und nicht bei diesen nur so  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> σφετεριζομένων<sup>G</sup><sub>PrAm/P</sub> Θηβαίων τὴν<sup>ArtA</sup> Εὐβοίαν οὐ<sup>Pt</sup> περιείδετε, οὐδ<sup>,Kon</sup>  
 sondern wieder sich aneignenden die nicht noch  
 ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Θεμισωνος καὶ<sup>Kon</sup> Θεοδώρου περὶ<sup>Prp</sup> Ἰρωπὸν ἡδίκησθ' ἀνεμνήσθητε, ἀλλ<sup>,Kon</sup>  
 derer von und über sondern  
 ἐβοηθήσατε καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>,D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθελοντῶν<sup>G</sup><sub>PrAkt</sub> τότε<sup>Adv</sup> τριηράρχων πρῶτον<sup>AdvSup</sup>  
 auch diesen, der Freiwilligen damals zuerst  
 γενομένων<sup>G</sup><sub>AorSM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν ἐγώ<sup>,N</sup><sub>Pr</sub>  
 gewordenen der deren einer ich.

§ 100 ἀλλ<sup>,Kon</sup> οὐπω<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐποιήσατε καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶσαι  
 sondern noch nicht über diesem. und schön zwar auch das

τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον, πολλῶ<sup>AdjD</sup> δ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κάλλιον<sup>AdjAKmp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καταστάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>  
 die um viel aber noch dessen besser das geworden seiend  
 κύριοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων ἀποδοῦναι ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 Herren und der und der dieses gerecht  
 αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐξημαρτηκόσιν<sup>D<sub>PerAkt</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἡδίκησθε ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 ihnen den verfehlt habenden gegen euch, nichts deren in welchen  
 ἐπιστεύθητε ὑπολογισάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> μυρία<sup>AdjA</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἕτερ<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 berechnet habend. unzählige also andere habend  
 παραλείπω, ναυμαχίας, ἐξόδους πεζάς<sup>AdjA</sup> στρατείας καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> γεγонуίης<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup>  
 zu Fuß, und früher geschehen seiende  
 καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἃς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀπάσας<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 und jetzt auf uns selbst, welche alle die der der anderen  
 Ἑλλήνων ἐλευθερίας καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίας πεποιήται.  
 und

§ 101 εἴτ<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τεθεωρηκώς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοσοῦτοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> συμφερόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἐθέλουσαν<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀγωνίζεσθαι, ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 für der den anderen Nützlichen willend für  
 αὐτῆς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τρόπον τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> βουλῆς οὔσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔμελλον κελεύσειν ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 sie einiger des seiend was oder was  
 συμβουλεύσειν αὐτῇ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ποιεῖν; μνησικακεῖν νῆ<sup>ij</sup> Δία πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βουλομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>  
 ihr bei gegen die Wollenden  
 σῶζεσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> προφάσεις ζητεῖν δι<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup> προησόμεθα. καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und durch welche alles und wer nicht  
 ἂν<sup>Pt</sup> ἀπέκτεινέν με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 wohl mich zu Recht, wenn etwas der vorhandenen der  
 καλῶν<sup>AdjG</sup> λόγῳ μόνον<sup>Adv</sup> κατασχύνειν ἐπεχείρησα; ἐπεὶ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔργον οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 guten nur denn das ja nicht wohl  
 ἐποιήσαθ' ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> οἶδ' ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐβούλεσθε, τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἦν ἐμποδῶν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 ihr, genau ich· wenn denn was im Wege; nicht  
 ἐξῆν; οὐκ<sup>Pt</sup> ὑπῆρχον οἱ<sup>ArtN</sup> ταῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐροῦντες<sup>N<sub>FuAkt</sub></sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 nicht die dieses sagen werdenden diese;

§ 102 βούλομαι τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐπανελθεῖν ἐφ<sup>Prp</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐξῆς<sup>Adv</sup> ἐπολιτευόμεν· καὶ<sup>Kon</sup>  
 nun auf welche dieser der Reihe nach und  
 σκοπεῖτ' ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πάλιν<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει βέλτιστον<sup>AdjNSup</sup> ἦν.  
 in diesen wieder wiederum, was das der beste  
 ὁρῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ<sup>ArtN</sup> ναυτικὸν ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καταλυόμενον<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sehend denn, o die euer aufgelöst werdend und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίους<sup>AdjA</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μικρῶν<sup>AdjG</sup> ἀναλωμάτων γιγνομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>,  
 die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen werdend,  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέτρι<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> κεκτημένους<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντ'<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
 die aber mäßige oder kleine besitzend der die seienden  
 ἀπολλύοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ὑστερίζουσιν<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν τῶν<sup>ArtG</sup>  
 verlierend, noch aber zurückbleibend aus diesen die der  
 καιρῶν, ἔθηκα νόμον καθ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν ἠνάγκασα,  
 nach welchen die zwar die Gerechten  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> πλουσίους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πένητας ἔπαυσ' ἀδικουμένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δ<sup>Kon</sup>  
 die Reichen, die aber Unrecht erdulnd, der aber  
 ὅπερ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἦν χρησιμώτατον<sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> καιρῷ γίγνεσθαι τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς ἐποίησα.  
 was eben am nützlichsten, zu die



§ 103 καὶ<sup>Kon</sup> γραφεῖς<sup>N AorPas</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα τοῦτον<sup>A Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> εἰσῆλθον καὶ<sup>Kon</sup>  
und angeklagt worden seiend den diesen vor euch und  
ἀπέφυγον, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων ὁ<sup>ArtN</sup> διώκων<sup>N PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλαβεν. καίτοι<sup>Pt</sup>  
und das der der verfolgend nicht und doch  
πόσα<sup>A Pr</sup> χρήματα τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡγεμόνας τῶν<sup>ArtG</sup> συμμοριῶν ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δευτέρους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wie viele die der oder die zweiten und  
τρίτους<sup>AdjA</sup> οἷσθέ μοι<sup>D Pr</sup> διδόναι, ὥστε<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θεῖναι τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον  
dritten oïsthe mir sodass am meisten zwar nicht den  
τοῦτον<sup>A Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καταβάλλοντ'<sup>A PräAkt</sup> ἔαν ἐν<sup>Prp</sup> ὑπωμοσίᾳ; τοσαῦτ'<sup>AdjA</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες  
diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend in so viel, o  
Ἀθηναῖοι, ὅσ'<sup>A Pr</sup> ὀκνήσαιμ' ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> εἰπεῖν.  
so viel wie wohl zu euch

§ 104 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A Pr</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἔπραττον ἐκεῖνοι.<sup>N Pr</sup> ἦν γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und dies hier mit Grund jene. denn ihnen aus zwar der  
προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> νόμων συνεκκαίδεκα<sup>Pr</sup> λητουργεῖν, αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
früheren zusammen sechzehn ihnen zwar klein und  
οὐδὲν<sup>A Pr</sup> ἀναλίσκουσι, τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπόρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ἐπιτρέβουσιν, ἐκ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
nichts die aber Bedürftigen der aus aber dem  
ἐμοῦ<sup>AdjG</sup> νόμου τὸ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενον<sup>N PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν ἕκαστον<sup>A Pr</sup> τιθέναι, καὶ<sup>Kon</sup>  
meines das sich Ereignende nach der jeden Einzelnen und  
δυοῖν<sup>DuD Pr</sup> ἐφάνη τριήραρχος ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μιᾶς<sup>G Pr</sup> ἕκτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δέκατος<sup>AdjN</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
zweien der der einen sechste und zehnte früher  
συντελής· οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τριηράρχους ἔτ'<sup>Adv</sup> ὠνόμαζον ἑαυτούς,<sup>A Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συντελεῖς.  
auch nicht denn mehr sich selbst, sondern  
ὥστε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> λυθῆναι καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ'  
sodass ja dies hier und nicht die Gerechten nicht  
ὅ<sup>N Pr</sup> τι<sup>N Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδίδοσαν.  
was etwas nicht

§ 105 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D Pr</sup> λέγε πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα καθ'<sup>Prp</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> εἰσῆλθον τὴν<sup>ArtA</sup>  
und mir zuerst zwar den nach welchem die  
γραφὴν, εἴτα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καταλόγους, τὸν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> νόμου καὶ<sup>Kon</sup>  
dann die den und aus dem früheren und  
τὸν<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἑμόν.<sup>AdjA</sup> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.  
den nach dem meinen.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος ἕκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα,<sup>Pr</sup> φυλῆς  
unter am sechsten auf zehn,  
πρυτανευούσης<sup>G PräAkt</sup> Ἰπποθωντίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς εἰσήνεγκε  
vorsitzend  
νόμον εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τριηραρχικόν<sup>AdjA</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A Pr</sup>  
in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren, nach welchem  
αἱ<sup>ArtN</sup> συντέλειαι ἦσαν τῶν<sup>ArtG</sup> τριηράρχων· καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεχειροτόνησεν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή καὶ<sup>Kon</sup>  
die der und der und  
ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος· καὶ<sup>Kon</sup> ἀπήνεγκε παρανόμων<sup>AdjG</sup> Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεύς, καὶ<sup>Kon</sup>  
der und wider Gesetze und  
τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων οὐ<sup>Pt</sup> λαβὼν<sup>N AorSAkt</sup> ἀπέτεισε τὰς<sup>ArtA</sup> πεντακοσίας<sup>AdjA</sup>  
den der nicht bekommen habend die fünf hundert  
δραχμάς.

§ 106 φέρε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
ja auch den schönen KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη συνεκκαίδεκα<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die zu der zusammen sechzehn aus den  
 ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόχοις συντελειῶν, ἀπὸ<sup>Prp</sup> εἴκοσι<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέντε<sup>Pr</sup> ἐτῶν εἰς<sup>Prp</sup>  
 in den von zwanzig und fünf bis auf  
 τετταράκοντα<sup>Pr</sup>, ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἴσον<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χορηγίᾳ χρωμένους.<sup>A</sup>  
 vierzig, nach gleich der gebrauchend.

Φέρε δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐμοῦ<sup>AdjG</sup> νόμου κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
 ja von diesem hier den aus dem meinen KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους αἰρεῖσθαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οὐσίας κατὰ<sup>Prp</sup>  
 die auf die aus dem nach  
 τίμησιν, ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταλάντων δέκα<sup>Pr</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλειόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> οὐσία  
 von zeh· wenn aber größeren das  
 ἀποτετιμημένη<sup>N</sup> ἢ<sup>PerM/P</sup> χρημάτων, κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναλογισμὸν ἕως<sup>Prp</sup>  
 bewertet gewesen Geld summen nach Verhältnis Berechnung  
 τριῶν<sup>G</sup> πλοίων καὶ<sup>Kon</sup> ὑπηρετικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> λειτουργία ἔστω. κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 bis Schiffe und Dienst personals sei nach  
 αὐτὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναλογίαν ἔστω καὶ<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup> οὐσία ἐστὶ τῶν<sup>ArtG</sup> δέκα<sup>Pr</sup>  
 derselben aber auch denen geringer der zehn  
 ταλάντων, εἰς<sup>Prp</sup> συντέλειαν συναγομένοις<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέκα<sup>Pr</sup> τάλαντα.  
 zur zusammen geführt werdenden auf die zehn

§ 107 ἄρα<sup>Pt</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> βοηθῆσαι τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησιν ὑμῶν<sup>G</sup> δοκῶ, ἢ<sup>Kon</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> ἀναλῶσαι ἂν<sup>Pt</sup>  
 etwa wenig den eurer oder wenig wohl  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι, οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 des nicht die Gerechten die Reichen; nicht freilich also allein dadurch dass  
 μὴ<sup>Pt</sup> καθυφεῖναι ταῦτα<sup>A</sup> σεμνύνομαι, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γραφεῖς<sup>N</sup>  
 nicht dies hier auch nicht dadurch dass angeklagt worden seiend  
 ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμφέροντα<sup>A</sup> θεῖναι τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern auch dadurch dass Nützliche den und  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πεῖραν ἔργῳ δεδωκέναι. πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστόλων  
 dadurch dass den ganzen denn den der  
 γιγνομένων<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν, οὐχ<sup>Pt</sup> ἰκετηρίαν ἔθηκε  
 statt findend seienden nach den den meinen, nicht  
 τριήραρχος οὐδεὶς<sup>N</sup> πώποθ' ὥς<sup>Kon</sup> ἀδικούμενος<sup>N</sup> παρ' ὑμῖν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν Μουνιχίας  
 niemand jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in  
 ἐκαθέζετο, οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ τῶν ἀποστολέων ἐδέθη, οὐ<sup>Pt</sup> τριήρης οὔτ' ἔξω  
 nicht unter von keine noch draußen  
 καταλειφθεῖς<sup>N</sup> ἀπώλετο τῇ πόλει, οὐτ' αὐτοῦ ἀπελείφθη οὐ<sup>Pt</sup>  
 zurück gelassen worden seiend der noch von ihm selbst nicht  
 δυναμένη<sup>N</sup> ἀνάγεσθαι.  
 vermögend seiend

§ 108 καίτοι<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προτέρους<sup>AdjA</sup> νόμους ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ταῦτ' ἐγίνετο. τὸ δ' αἴτιον,  
 und doch nach den früheren all das dies hier das aber  
 αἴτιον, ἐν τοῖς πένησιν ἦν τὸ λητουργεῖν. πολλὰ δὴ τὰ δύναντα  
 Ursache, bei den das vieles ja die Unmöglichkeiten  
 συνέβαινε. ἐγὼ δ' ἐκ τῶν ἀπόρων εἰς τοὺς εὐπόρους μετήνεγκα τὰς  
 ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden die  
 τριηραρχίας· πάντ' οὖν τὰ δέοντα ἐγίνετο. καὶ μὴν καὶ κατὰ  
 alles nun das Notwendige und freilich auch nach

αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμ' ἐπαίνου τυχεῖν, ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>ArtA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
dies selbst dieses hier würdig weil alle die solche  
προηρούμεν πολιτεύματα, ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἅμα<sup>Adv</sup> δόξαι καὶ<sup>Kon</sup> τιμαὶ καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεις  
von denen zugleich und und  
συνέβαινον τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει· βάσκανον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πικρὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακότηες<sup>AdjN</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ  
der neidisch aber und bitter und boshaft nichts  
πολίτευμ' ἐμόν<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινόν<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἀνάξιον<sup>AdjN</sup>  
meine, noch niedrig, noch der unwürdig.

§ 109 ταὐτὸ<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἦθος ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν πολιτεύμασι  
dasselbe also habend in und den betrefFs der  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> φανήσομαι· οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὰς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
und in den Hellenischen weder denn in der die von  
τῶν<sup>ArtG</sup> πλουσίων<sup>AdjG</sup> χάριτας μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δίκαι<sup>AdjA</sup> εἰλόμην,  
den Reichen mehr als die der Vielen Gerechten  
οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου δῶρα καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ξενίαν ἠγάπησα  
noch in den Hellenischen die und die  
ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσι συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>.  
anstatt der gemeinsam allen den nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι τοίνυν<sup>Pt</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> εἰναί μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κηρύγματος εἰπεῖν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
also nun übrig mir über des und der  
εὐθυνῶν· τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τᾶριστα<sup>AdjASup</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔπραττον καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
das denn dass die besten und auch und durch immer  
εὖνους<sup>AdjN</sup> εἰμὶ καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμος<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιεῖν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
wohlwollend und bereitwillig gut euch, hinreichend aus der  
εἰρημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> δεδηλώσθαί μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νομίζω. καίτοι<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
gesagt Gewesenen mir und doch die größten ja der  
πεπολιτευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἑμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παραλείπω,  
politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst  
ὑπολαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst des  
παρανόμου<sup>AdjG</sup> λόγους ἀποδοῦναί με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν, εἴτα<sup>Adv</sup> κἂν<sup>KonPt</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπω περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
gesetzwidrigen mich dann, und wohl nichts über der  
λοιπῶν<sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων, ὁμοίως<sup>Adv</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> συνειδὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
übrigen gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das Mit Wissen  
ὑπάρχειν μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
mir.

§ 111 τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> λόγων, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄνω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διακυκλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔλεγε  
der zwar nun welche dieser hinauf und hinab herum wälzend  
περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παραγεγραμμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> νόμων, οὔτε<sup>Kon</sup> μὰ<sup>ij</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶμαι  
über der beigeschrieben Gewesenen weder bei den euch  
μανθάνειν οὔτ'<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐδυνάμην συνεῖναι τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
noch selbst die vielen· einfach aber die  
ὀρθὴν<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> διαλέξομαι. τοσοῦτου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δέω λέγειν ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
richtige über der Gerechten so weit denn dass nicht  
εἶμ' ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup>, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέβαλλε καὶ<sup>Kon</sup> διωρίζετο, ὥσθ'<sup>Kon</sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup>  
rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser und so dass das Ganze  
τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναι ὁμολογῶ ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> διακεχεῖρικ' ἢ<sup>Kon</sup> πεπολίτευμαι  
den rechenschafts pflichtig deren oder oder  
παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
bei euch.

§ 112 ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας ἐπαγγειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> δέδωκα τῷ<sup>ArtD</sup><sub>dem</sub> δήμῳ, οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναί φημι (ἀκούεις Αἰσχίνη; )  
 keinen rechenschafts pflichtig  
 οὐδ'<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐννέ'<sup>Pr</sup> ἀρχόντων τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun irgend einer  
 ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τύχῃ. τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστὶ νόμος τοσαύτης<sup>AdjG</sup> ἀδικίας καὶ<sup>Kon</sup> μισανθρωπίας  
 seiend wer denn so großer und  
 μεστός<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιήσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und gemacht habenden  
 πρᾶγμα φιλάνθρωπον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλόδορον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χάριτος μὲν<sup>Pt</sup> ἀποστερεῖν,  
 menschen freundlich und freigebig des zwar  
 εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συκοφάντας δ'<sup>Kon</sup> ἄγειν, καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὐθύνas  
 zu in Richtung auf die aber und diese auf die  
 ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔδωκεν ἐφιστάναι; οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> φησιν οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δειξάτω, κἀγὼ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub>  
 deren auch nicht einer. wenn aber dieser, und ich  
 στέρξω καὶ<sup>Kon</sup> σιωπήσομαι.  
 und

§ 113 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συκοφαντῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 sondern nicht sondern dieser verleumdend, dass bei  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπέδωκα τὰ<sup>ArtA</sup> χρήματα, ἐπῆνεσεν αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φησὶν  
 dem Theorikon damals seiend die dies  
 ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γ'<sup>Pt</sup> οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup>  
 rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren rechenschafts pflichtig  
 ἦν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέδωκα, ὧ<sup>j</sup> συκοφάντα. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τειχοποῖός<sup>AdjN</sup>  
 sondern in Betreff auf welchen Dingen o sondern auch Mauer bauer  
 ἦσθα καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐπηνούμην, ὅτι<sup>Kon</sup> τάνηλωμέν'<sup>AN</sup><sub>PerM/P</sub> ἔδωκα  
 und wegen ja dieses richtig weil die verausgabten Dinge  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλογιζόμεν. ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> λογισμὸς εὐθυνῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und nicht der zwar denn und der  
 ἐξετασόντων<sup>G</sup><sub>FuAkt</sub> προσδεῖται, ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> δωρεὰ χάριτος καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου δικαία<sup>AdjN</sup>  
 untersuchen werdenden die aber und gerecht  
 ἐστὶ τυγχάνειν. διόπερ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγραψεν ὁδὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>.  
 deshalb dieses dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 dass aber so dieses nicht nur in den sondern auch in den  
 ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ἦθεσιν ὠρίσται, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ῥαδίως<sup>Adv</sup> πολλαχόθεν<sup>Adv</sup> δείξω. πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 eurigen ich leicht von vielen Orten her zuerst zwar  
 γάρ<sup>Pt</sup> Ναυσικλῆς στρατηγῶν ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> προεῖτο  
 denn in Betreff auf welchen Dingen aus von den eigenen  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστεφάνωται ὑφ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴθ'<sup>Adv</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀσπίδας Διότιμος ἔδωκε  
 oft von euch. dann als die  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο. εἴθ'<sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Νεοπτόλεμος πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἔργων  
 und wieder dann dieser hier vieler  
 ἐπιστάτης ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέδωκε τετίμηται. σχέτλιον<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 seiend, in Betreff auf welchen Dingen schlimm denn wohl  
 εἶη τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιν'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρχὴν ἄρχοντι ἢ<sup>Kon</sup> διδόναι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὰ<sup>ArtA</sup>  
 dies ja, wenn dem irgend wem oder der die  
 ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν μὴ<sup>Pt</sup> ἐξέσται, ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δοθέντων<sup>G</sup><sub>AorSPas</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 eigenen wegen der nicht oder der gegeben wordenen anstatt des  
 κομίσασθαι χάριν εὐθύνas ὑφέξει.

§ 115 ὅτι<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω, λέγε τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
dass also nun dieses wahr die mir die diesen  
γεγεννημέν'<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.  
geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend.

Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βοηδρομιῶνος ἕκτη<sup>AdjD</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εἰκάδα, γνώμη βουλῆς  
am sechsten nach  
καί<sup>Kon</sup> δήμου, Καλλίας Φρεάρριος<sup>AdjN</sup> εἶπεν, ὅτι<sup>Kon</sup> δοκεῖ τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καί<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
und Phrearrios dass der und dem  
δήμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων, ὅτι<sup>Kon</sup> Ἀθηναίων ὀπλιτῶν  
den über die dass  
δισχιλίων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰμβρῳ καί<sup>Kon</sup> βοηθούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
zweitausend seienden in und helfenden den  
κατοικοῦσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Ἀθηναίων τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον, οὐ<sup>Pt</sup> δυναμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> Φίλωνος τοῦ<sup>ArtG</sup>  
bewohnenden die nicht imstande seienden des  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως κεχειροτονημένου<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χειμῶνας πλεῦσαι  
über der gewählt wordenen wegen der  
καί<sup>Kon</sup> μισθοδοτῆσαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀπλίτας, ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας ἔδωκε καί<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
und die aus der eigenen und nicht  
εἰσέπραξε τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον, καί<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσαι τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον Διονυσίοις τραγωδοῖς  
den und den  
καινοῖς.<sup>AdjD</sup>  
neuen.

ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjA</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.  
WEITERER

Εἶπε Καλλίας Φρεάρριος,<sup>AdjN</sup> πρυτάνεων λεγόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βουλῆς γνώμη· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
Phrearrios, ansagenden, da  
Χαρίδημος ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀπλιτῶν, ἀποσταλεις<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Σαλαμίνα, καί<sup>Kon</sup>  
der über die abgesandt worden seiend nach und  
Διότιμος ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱππέων, ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ μάχῃ τῶν<sup>ArtG</sup>  
der über die in der bei des der  
στρατιωτῶν τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων σκυλευθέντων,<sup>G</sup><sub>AorSPas</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
einiger von den geplündert wordenen, aus den  
ἰδίων<sup>AdjG</sup> ἀναλωμάτων καθώπλισαν τοὺς<sup>ArtA</sup> νεανίσκους ἀσπίσιν ὀκτακοσίαις,<sup>AdjD</sup>  
eigenen die achthundert,  
δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καί<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ στεφανῶσαι Χαρίδημον καί<sup>Kon</sup> Διότιμον  
der und dem und  
χρυσῷ<sup>AdjD</sup> στεφάνῳ, καί<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσαι Παναθηναίοις τοῖς<sup>ArtD</sup> μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
mit goldenem und den großen in dem  
γυμνικῷ<sup>AdjD</sup> ἀγῶνι καί<sup>Kon</sup> Διονυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς.<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσεως  
sportlichen und neuen· der aber  
ἐπιμεληθῆναι θεσμοθέτας, πρυτάνεις, ἀγνοοθέτας.

§ 117 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη, τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχῆς ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦρχεν ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> ἦν,  
dieser Dinge jeder, der zwar deren rechenschaftspflichtig  
ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ἐστεφανοῦτο οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπεύθυνος.<sup>AdjN</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἐγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
in Betreff auf denen aber nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht ich·  
ταῦτ'<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαι'<sup>AdjN</sup> ἐστὶ μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δήπου.<sup>Pt</sup>  
dieselben denn Rechte mir über der selben den anderen wohl.

ἐπέδωκα· ἐπαινοῦμαι διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔδωχ' ὑπεύθυνος.<sup>AdjN</sup> ἥρχον·  
 wegen dieser, nicht seiend derer rechenschaftspflichtig.  
 καὶ<sup>Kon</sup> δέδωκά γ'<sup>Pt</sup> εὐθύνας ἐκείνων,<sup>G</sup> οὐχ' ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπέδωκα. νῆ<sup>ij</sup> Δί', ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup>  
 und ja jener, nicht derer bei sondern zu Unrecht  
 ἥρξα. εἴτα<sup>Adv</sup> παρών,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> μ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰσῆγον οἱ<sup>ArtN</sup> λογισταί, οὐ<sup>Pt</sup> κατηγορεῖς;  
 dann anwesend seiend, als mich die nicht  
 § 118 ἵνα<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἴδῃθ' ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὗτός<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μαρτυρεῖ ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐχ'<sup>Pt</sup>  
 damit also nun dass selbst dieser mir in Betreff auf denen nicht  
 ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> ἦν ἐστεφανῶσθαι, λαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἀνάγνωθι τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμ' ὅλον<sup>AdjA</sup>  
 rechenschaftspflichtig genommen habend den ganz  
 τὸ<sup>ArtA</sup> γραφέν<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> μοι.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐγράψατο τοῦ<sup>ArtG</sup> προβουλεύματος,  
 den geschrieben worden mir. denen denn nicht des  
 τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διώκει συκοφαντῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> φανήσεται. λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.  
 diesen welche verleumdend

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Εὐθυκλέους, πυανειῶνος ἐνάτη<sup>AdjD</sup> ἀπὸ<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> φυλῆς  
 unter am Neunten abgehend seienden,  
 πρυτανευούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> Οἰνῆδος, Κτησιφῶν Λεωσθένους Ἀναφλύστιος<sup>AdjN</sup> εἶπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 vorsitzend seienden Anaphlystier da  
 Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς<sup>AdjN</sup> γενόμενος<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> ἐπιμελητῆς τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Paianier geworden seiend der der  
 τειχῶν ἐπισκευῆς καὶ<sup>Kon</sup> προσαναλώσας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf die aus  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας τρία<sup>AdjA</sup> τάλαντα ἐπέδωκε ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 der eigenen drei Talente diese dem und auf  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> θεωρικοῦ<sup>AdjG</sup> κατασταθεὶς<sup>N</sup> <sup>AorSPas</sup> ἐπέδωκε τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 dem Theorikon eingesetzt worden seiend den aus aller der  
 φυλῶν θεωροῖς ἑκατὸν<sup>AdjA</sup> μᾶς εἰς<sup>Prp</sup> θυσίας, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup>  
 hundert in Richtung auf der und  
 τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> ἀρετῆς  
 dem der Paianier  
 ἔνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλοκαγαθίας ἧς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> διατελεῖ ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> καιρῷ  
 wegen und deren habend in jedem  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ,  
 in Richtung auf den den und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις τραγωδοῖς  
 und den in dem  
 καινοῖς<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δε<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγωνοθέτην.  
 neuen· der aber den

§ 119 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπέδωκα, ταῦτ'<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστὶν ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γέγραπαι· ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δε<sup>Kon</sup>  
 folglich welche zwar dieses deren nichts du welche aber  
 φησιν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή δεῖν ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γενέσθαι μοι,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτ'<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔσθ' ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διώκεις.  
 die statt dieser mir, dieses welche  
 τὸ<sup>ArtA</sup> λαβεῖν οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> διδόμεν'<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὁμολογῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔννομον<sup>AdjN</sup> εἶναι, τὸ<sup>ArtA</sup>  
 das also die gegeben werdenden zugestehend gesetzmäßig das  
 χάριν τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀποδοῦναι παρανόμων<sup>AdjG</sup> γράφει. ὁ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Kon</sup> παμπόνηρος<sup>AdjN</sup> ἄνθρωπος  
 dieser wider Gesetze der aber ganz schlecht  
 καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἐχθρὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βάσκανος<sup>AdjN</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> ποῖός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη πρὸς<sup>Prp</sup>  
 und feind und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl bei  
 θεῶν; οὐχ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος,<sup>AdjN</sup>  
 nicht der solche;

§ 120 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μυριάκις<sup>Adv</sup>  
und freilich über des ja im dem das zwar unzählig oft  
μυρίους<sup>AdjA</sup> κεκηρῦχθαι παραλείπω καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστεφανῶσθαι  
myriaden fach und das oft selbst  
πρότερον.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν οὕτω<sup>Adv</sup> σκαιὸς<sup>AdjN</sup> εἶ καὶ<sup>Kon</sup> ἀναίσθητος,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη,  
früher. sondern bei so plump und gefühllos,  
ὥστ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύνασαι λογίσασθαι ὅτι<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στεφανουμένῳ<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup>  
so dass nicht dass dem zwar bekränzt werdenden den gleichen  
ἔχει ζῆλον ὁ<sup>ArtN</sup> στέφανος, ὅπου<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀναρρηθῇ, τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
der wo auch immer des aber der  
στεφανούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> εἵνεκα<sup>Prp</sup> συμφέροντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ γίγνεται τὸ<sup>ArtN</sup>  
bekränzenden um willen des Vorteils in dem der  
κήρυγμα; οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούσαντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἅπαντες<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ποιεῖν εὖ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
die denn gehört habend alle zu dem gut die  
προτρέπονται, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀποδιδόντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χάριν μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἐπαινοῦσι τοῦ<sup>ArtG</sup>  
und die zurück gebend den mehr des  
στεφανουμένου.<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> διόπερ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις γέγραphen. λέγε δ<sup>Kon</sup>  
bekränzt werdenden. daher den diesen die aber  
αὐτόν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον λαβὼν.<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ΝΟΜΟΣ.  
ihn mir den genommen habend.

Ὅσους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> στεφανοῦσί τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δήμων, τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγορεύσεις τῶν<sup>ArtG</sup> στεφάνων  
so viele wie einige der die der  
ποιεῖσθαι ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐκάστους<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> δήμοις, ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τινας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
in ihnen je einzelne den eigenen wenn nicht einige der  
δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἢ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή στεφανοῖ. τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Kon</sup> ἐξεῖναι  
der der oder die diese aber  
ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις  
im dem

§ 121 ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ<sup>ArtG</sup> νόμου λέγοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> σαφῶς,<sup>Adv</sup> πλὴν<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> τινας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
des sagend klar, außer wenn einige der  
δῆμος ἢ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή ψηφίσεται. τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Kon</sup> ἀναγορευέτω τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
oder die diese aber was also, o  
ταλαίπωρε,<sup>AdjV</sup> συκοφαντεῖς; τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λόγους πλάττεις; τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> σαυτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλλεβορίζεις ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
Elender, was was dich selbst nicht über  
τούτοις;<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> αἰσχύνει φθόνου δίκην εἰσάγων,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικήματος  
diesem; sondern auch nicht einbringend, nicht  
οὐδενός,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμους μεταποιῶν,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δ<sup>Kon</sup> ἀφαιρῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> μέρη, οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
keines, und verändernd, der aber weg nehmend welche  
ὅλους<sup>AdjA</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦν ἀναγινώσκεσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> γ<sup>Pt</sup> ὁμωμοκόσιν<sup>D<sub>PerAkt</sub></sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
ganz gerecht den ja geschworen Habenden gemäß den  
νόμους ψηφιεῖσθαι;

§ 122 ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> λέγεις πόσα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεῖ προσεῖναι τῷ<sup>ArtD</sup> δημοτικῷ,<sup>AdjD</sup>  
dann solches tuend wie viel dem demokratischen,  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀνδριάντ' ἐκδεδωκώς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> κατὰ<sup>Prp</sup> συγγραφὴν, εἴτ<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχονθ<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
gleichwie heraus gegeben habend gemäß dann nicht habend was  
προσῆκεν ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συγγραφῆς κομιζόμενος,<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγῳ τοὺς<sup>ArtA</sup> δημοτικούς,<sup>AdjA</sup>  
aus der empfangend seiend, oder die demokratischen,  
ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολιτεύμασιν γινωσκομένους.<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sondern nicht den und den erkannt werdenden. und

βοᾶς ῥητὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρητ'<sup>AdjA</sup> ὀνομάζων,<sup>N PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀμάξης, ἃ<sup>A</sup> σοὶ<sup>D Pr</sup>  
 ausgesprochene und unausgesprochene nennend, gleichwie aus was dir  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σῷ<sup>AdjD</sup> γένει πρόσσετιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμοί.<sup>D Pr</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ',<sup>N Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες  
 und dem deinen nicht mir. und doch auch dies, o  
 Ἀθηναῖοι·

§ 123 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> λοιδορίαν κατηγορίας τούτῳ<sup>D Pr</sup> διαφέρειν ἡγοῦμαι, τῷ<sup>ArtD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κατηγορίαν  
 ich diesem indem die zwar  
 ἀδικήματ' ἔχειν, ὧν<sup>G Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις εἰσὶν αἱ<sup>ArtN</sup> τιμωρίαι, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιδορίαν  
 deren in den die die aber  
 βλασφημίας, ἃς<sup>A Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> φύσιν τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐχθροῖς περὶ<sup>Prp</sup> ἀλλήλων<sup>G Pr</sup>  
 welche gemäß der ihrer selbst den über einander  
 συμβαίνει λέγειν. οἰκοδομῆσαι δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προγόνους ταυτί<sup>A Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δικαστήρι'<sup>Pt</sup>  
 aber die diese hier die  
 ὑπέιληφα, οὐχ<sup>Pt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> συλλέξαντες<sup>N AorSAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 nicht damit zusammen gesammelt habend euch in diese hier von den  
 ἰδίων<sup>AdjG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τὰ πόρρητα λέγωμεν ἀλλήλους,<sup>A Pr</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἵν'<sup>Kon</sup> ἐξελέγχωμεν ἕάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup>  
 eigenen schlecht einander, sondern damit wenn jemand  
 ἡδίκηκώς<sup>N PerAkt</sup> τι<sup>A Pr</sup> τυγχάνῃ τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.  
 Unrecht getan habend etwas die

§ 124 ταῦτα<sup>A Pr</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N PerAkt</sup> Αἰσχίνης οὐδὲν<sup>A Pr</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἐμοῦ<sup>G Pr</sup> πομπεύειν ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
 dieses hier also nun wissend nichts weniger meiner statt  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κατηγορεῖν εἴλετο. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐνταῦθ'<sup>Adv</sup> ἔλαττον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχων<sup>N PräAkt</sup>  
 des nicht doch auch nicht hier weniger habend  
 δίκαιός<sup>AdjN</sup> ἐστὶν ἀπελθεῖν. ἤδη<sup>Adv</sup> δ'<sup>KonPt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> πορεύσομαι, τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup>  
 gerecht schon aber auf dieses hier so viel ihn  
 ἐρωτήσας.<sup>N AorSAkt</sup> πότερόν<sup>A Pr</sup> σέ<sup>A Pr</sup> τις<sup>N Pr</sup> Αἰσχίνη, τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἐχθρόν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup>  
 gefragt habend. ob dich jemand, der Feind oder meinen  
 εἶναι φῆ; ἐμὸν<sup>AdjA</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι.<sup>Kon</sup> εἴθ'<sup>Adv</sup> οὐ<sup>G Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦν παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G Pr</sup> δίκην κατὰ<sup>Prp</sup>  
 meinen offenkundig dass. dann wo zwar von mir gemäß  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> λαβεῖν, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἡδίκουν, ἐξέλειπες, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 die für dieser wenn wirklich in den  
 εὐθύναις, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γραφαῖς, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> κρίσεσιν·  
 in den in den anderen

§ 125 οὐ<sup>G Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀθῶος<sup>AdjN</sup> ἅπασι,<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ, τῇ<sup>ArtD</sup> προθεσμίᾳ,  
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den der der  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κεκρίσθαι περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μηδεπώποτ'<sup>Adv</sup> ἐξελεγχθῆναι  
 dem über alles oft früher, dem noch niemals  
 μηδὲν<sup>N Pr</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> ἀδικῶν,<sup>N PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δ'<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πλέον<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup>  
 nichts euch Unrecht tuend, der aber entweder mehr oder weniger  
 ἀνάγκη τῶν<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> πεπραγμένων<sup>G PerM/P</sup> μετεῖναι τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης, ἐνταῦθ'<sup>Adv</sup>  
 der ja öffentlich getan Gewesenen des hier  
 ἀπῆντηκας; ὅρα μὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐχθρὸς<sup>AdjN</sup> ἦς, ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προσποιῇ.  
 nicht dieser zwar Feind mir aber

§ 126 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐσεβὴς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjN</sup> ψῆφος ἅπασι<sup>AdjD</sup> δέδεικται, δεῖ  
 weil also nun die zwar fromme und gerechte allen  
 δε<sup>Pt</sup> μ',<sup>A Pr</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἰκε, καίπερ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φιλολοῖδορον<sup>AdjA</sup> ὄντα,<sup>A PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 aber mich, wie obwohl nicht schmäḥ liebend seiend, wegen die von  
 τούτου<sup>G Pr</sup> βλασφημίας εἰρημένως<sup>A PerM/P</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψευδῶν<sup>AdjG</sup> αὐτὰ<sup>A Pr</sup>  
 diesem gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher sie selbst  
 τἀναγκαιότατ'<sup>ASup</sup> εἰπεῖν περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖξαι τίς<sup>N Pr</sup> ὧν<sup>N PräAkt</sup> κάκ<sup>KonPrp</sup> τίνων<sup>G Pr</sup>  
 über ihn selbst, und wer seiend und aus wessen



- ῥαδίως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄρχει τοῦ<sup>ArtG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν, καὶ<sup>Kon</sup> λόγους τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διασύρει, αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 leicht so des schlecht und einige selbst  
 εἰρηκῶς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ἅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὤκησεν τῶν<sup>ArtG</sup> μετρίων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων φθέγγασθαι;  
 gesagt habend was wer nicht wohl der maßvollen  
 § 127 —εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Αἰακὸς ἢ<sup>Kon</sup> Ῥαδάμανθους ἢ<sup>Kon</sup> Μίνως ἦν ὁ<sup>ArtN</sup> κατηγορῶν,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 —wenn denn oder oder der anklagend, sondern nicht  
 σπερμολόγος, περίτριμμ' ἀγορᾶς, ὄλεθρος γραμματεὺς, οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οἶμαι ταῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 nicht wohl ihn dieses  
 εἰπεῖν οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπαχθεῖς<sup>AdjA</sup> λόγους πορίσασθαι, ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τραγωδίᾳ  
 auch nicht wohl so lästigen so wie in  
 βοῶντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ὧ<sup>i</sup> γῆ καὶ<sup>Kon</sup> ἥλιε καὶ<sup>Kon</sup> ἄρετῇ καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τοιαῦτα,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 schreiend o und und und die solchen, und wieder  
 σύνεσιν καὶ<sup>Kon</sup> παιδείᾳ ἐπικαλούμενον,<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἣ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtN</sup> καλὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjN</sup>  
 und an rufend, wodurch die schönen und die schändlichen  
 διαγιγνώσκεται. ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπουθεν<sup>Pt</sup> ἠκούετ' αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> λέγοντος.<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
 dies denn wohl irgend ihn selbst sagend seienden.
- § 128 σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄρετῆς, ὧ<sup>i</sup> καθαρμα, ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σοῖς<sup>AdjD</sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μετουσία; ἢ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dir aber o oder den deinen welche oder der schönen oder  
 μὴ<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διάγνωσις; πόθεν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιωθέντι;<sup>D<sub>AorPas</sub></sup> ποῦ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 nicht solcher welche woher oder wie für würdig Geachteten; wo aber  
 παιδείας σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> θέμις μνησθῆναι; ἥς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τετυχηκότων<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup>  
 dir deren der zwar wie wirklich erlangt Habenden  
 οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἷς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἴποι περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδέν,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἑτέρου<sup>AdjG</sup>  
 auch nicht wohl einer über sich selbst solches nichts, sondern und wohl eines anderen  
 λέγοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἐρυθριάσειε, τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπολειφθεῖσι<sup>D<sub>AorPas</sub></sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 sagend seienden den aber zurück gelassen wordenen zwar, so wie du,  
 προσποιουμένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἀναισθησίας τὸ<sup>ArtN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλγεῖν  
 vorgebend seienden aber durch das die hörend seienden  
 ποιεῖν ὅταν<sup>Kon</sup> λέγωσιν, οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δοκεῖν τοιούτοις<sup>AdjD</sup> εἶναι περίεστιν.  
 wenn immer nicht das solchen
- § 129 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρή περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν, ἀπορῶ  
 nicht ratlos seiend aber was etwas über dich und der deiner  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πρώτου<sup>AdjG</sup> μνησθῶ. πότερ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πατήρ σου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> Τρόμης ἐδούλευε παρ'<sup>Prp</sup>  
 des Ersten ob wie der dein bei  
 Ἑλπίᾳ τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Θησεῖω διδάσκοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> γράμματα, χοίνικας παχείας<sup>AdjA</sup>  
 dem bei nahe dem lehrend seienden γράμματα, χοίνικας παχείας  
 ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξύλον; ἢ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μήτηρ τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθήμερινοῖς<sup>AdjD</sup> γάμοις ἐν<sup>Prp</sup>  
 haltend und oder wie die den nach mittägigen in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κλεισίῳ τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καλαμίτῃ ἥρῳ χρωμένῃ<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup>  
 dem dem bei nahe dem brauchend seiende den schönen  
 ἀνδριάντα καὶ<sup>Kon</sup> τριταγωνιστὴν ἄκρον<sup>AdjA</sup> ἐξέθρεψέ σε,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἴσασι ταῦτα,<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 und höchsten dich; aber alle dieses,  
 καὶ<sup>KonPt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὴ<sup>Pt</sup> λέγω. ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τριηραύλης Φορμίων, ὁ<sup>ArtN</sup> Δίωνος τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 auch wenn ich nicht sondern wie der der des  
 Φρεαρρίου<sup>AdjG</sup> δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτὴν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἐργασίας;  
 Phrearrhios sie von dieser der schönen  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νῆ<sup>i</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς ὅκνῳ μὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> προσήκοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
 aber bei den und nicht über dich die Zugehörigen  
 λέγων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> προσήκοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἐμαυτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δόξω προηρῆσθαι λόγους.  
 sagend selbst nicht Zugehörigen mir selbst

- § 130 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔάσω, ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βεβίωκεν ἄρξομαι· οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔτυχεν ἦν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος καταρᾶται. ὁπῶ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ποτε—<sup>Pt</sup> ὁπῶ<sup>Adv</sup> λέγω; χθὲς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρῶην<sup>Adv</sup> ἅμ'<sup>Prp</sup> Ἀθηναῖος καὶ<sup>Kon</sup> ῥήτωρ γέγονεν, καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sub>Pr</sub> συλλαβὰς προσθεῖς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πατέρ' ἀντὶ<sup>Prp</sup> Τρόμητος ἐποίησεν Ἀτρόμητον, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μητέρα σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> Γλαυκοθέαν, ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἔμπουσιν ἅπαντες<sup>AdjN</sup> ἴσασιν καλουμένην,<sup>A</sup><sub>PrAm/P</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν καὶ<sup>Kon</sup> πάσχειν δηλονότι<sup>Adv</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπωνυμίας τυχοῦσαν.<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> πόθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλοθεν;<sup>Adv</sup>
- § 131 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀχάριστος<sup>AdjN</sup> εἶ καὶ<sup>Kon</sup> πονηρὸς<sup>AdjN</sup> φύσει ὥστ'<sup>Kon</sup> ἐλεύθερος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δούλου καὶ<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πτωχοῦ διὰ<sup>Prp</sup> τουτουσὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γεγωνῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> χάριν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τουτωνὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολιτεύει. καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμφισβήτησις, ὥς<sup>Kon</sup> ἄρ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως εἶρηκεν, ἔάσω· ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν φανερώς<sup>Adv</sup> ἀπεδείχθη πράττων,<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμνήσω.
- § 132 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν τὸν<sup>ArtA</sup> ἀποψηφισθέντ'<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> Ἀντιφῶντα, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπαγγεिलाμένος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> Φιλίππῳ τᾷ<sup>ArtA</sup> νεώρῳ ἐμπρήσειν εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἦλθεν; ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κεκρυμμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Πειραιεῖ καὶ<sup>Kon</sup> καταστήσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν βοῶν<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βάσκανος οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κεκραγῶς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημοκρατίᾳ δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶ τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡτυχηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ὑβρίζων<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> οἰκίας βαδίζων<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν.
- § 133 καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή ἡ<sup>ArtN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου πάγου τὸ<sup>ArtA</sup> πράγμ' αἰσθομένη<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἄγνοιν ἐν<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δέοντι<sup>D</sup><sub>PrAkt</sub> συμβεβηκυῖαν<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἰδοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπεζήτησε τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνθρωπον καὶ<sup>Kon</sup> συλλαβοῦσ'<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπανάγαγεν ὥς<sup>Kon</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐξήρπαστ' ἄν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δίκην δοῦναι διαδύς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐξεπέπεμπτ' ἄν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σεμνολόγου τουτουί<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> στρεβλώσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπεκτείνετε, ὥς<sup>Kon</sup> ἔδει γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

§ 134 τοιγαροῦν<sup>Pt</sup> εἰδυῖα<sup>N</sup> ταῦθ'<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου πάγου τότε<sup>Adv</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 demnach wissend habend dieses der der aus damals diesem  
 πεπραγμένα<sup>N</sup> χειροτονησάντων<sup>G</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> σύνδικον ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἱεροῦ  
 getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch für des  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δήλῳ ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀγνοίας ἥσπερ<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> προίεσθε τῶν<sup>ArtG</sup>  
 des in von der gleichen durch welche vieles der  
 κοινῶν<sup>AdjG</sup> ὥς<sup>Kon</sup> προσείλεσθε κάκεινην<sup>KonA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος κυρίαν<sup>AdjA</sup> ἐποιήσατε,  
 Gemeinen, sodass und jene und der Herrin  
 τοῦτον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup> ἀπήλασεν ὥς<sup>Kon</sup> προδότην, Ὑπερείδῃ δὲ<sup>Kon</sup> λέγειν προσέταξε·  
 diesen zwar sogleich als aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βωμοῦ φέρουσα<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψῆφον ἔπραξε, καὶ<sup>Kon</sup>  
 und dieses von dem tragend die und  
 οὐδεμία<sup>AdjN</sup> ψῆφος ἠνέχθη τῷ<sup>ArtD</sup> μιαιῳ<sup>AdjD</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>.  
 keinerlei dem Unreinen diesem.

§ 135 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω, κάλει τούτων<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.  
 und dass dieses wahr hiervon die ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι Δημοσθένει ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> οἷδε<sup>N</sup> Καλλίας Σουνιεύς<sup>AdjN</sup> Ζήνων  
 für aller diese hier, Sunier,  
 Φλυεύς<sup>AdjN</sup> Κλέων Φαληρεύς<sup>AdjN</sup> Δημόνικος Μαραθώνιος<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δήμου ποτὲ<sup>Adv</sup>  
 Phlyeer, Phalereer, Marathonier, dass des einst  
 χειροτονήσαντος<sup>G</sup> Αἰσχίνην σύνδικον ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἱεροῦ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δήλῳ  
 gewählt habend für das des in  
 εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφικτύονας συνεδρεύσαντες<sup>N</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἐκρίναμεν Ὑπερείδην  
 zu den zusammen rats sitzend wir  
 ἄξιον<sup>AdjA</sup> εἶναι μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως λέγειν, καὶ<sup>Kon</sup> ἀπεστάλη  
 würdig eher für der und  
 Ὑπερείδης.

§ 136 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν ἀπήλασεν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσέταξε·  
 folglich als diesen des der und  
 ἑτέρῳ<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προδότην εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> κακόνουν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ἀπέφηνεν. ἐν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 einem anderen, damals auch und schlecht gesinnten euch eins  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τοιοῦτο<sup>AdjN</sup> πολίτευμα τοῦ<sup>ArtG</sup> νεανίου τούτου<sup>G</sup> ὁμοίον<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zwar nun dies solcher Art des dieses, ähnlich ja, nicht  
 γάρ<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> κατηγορεῖ· ἕτερον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀναμνησέσθε. ὅτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Πύθωνα  
 denn; in welchen meiner anderes aber als denn  
 Φίλιππος ἔπεμψε τὸν<sup>ArtA</sup> Βυζάντιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> συμμάχων πάντων<sup>AdjG</sup>  
 den Byzantier und von den eigenen aller  
 συνέπεμψε πρέσβεις, ὥς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αἰσχύνῃ ποιήσων<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup>  
 um in machen werdend die und  
 δεῖξων<sup>N</sup> ἀδικοῦσαν<sup>A</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Πύθωνι θρασυνομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
 zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem vermessen werdend  
 καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjD</sup> ῥέοντι<sup>D</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπεχώρησα, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀναστὰς<sup>N</sup>  
 und viel strömend gegen euch nicht sondern aufgestanden seiend  
 ἀντεῖπον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως δίκαι'<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> προὔδωκα, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀδικοῦντα<sup>A</sup>  
 und die der Rechte nicht sondern Unrecht tuenden  
 Φίλιππον ἐξήλεγξα φανερώς<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> συμμάχους αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 offenbar so dass die jenes selbst  
 ἀνισταμένους<sup>A</sup> ὁμολογεῖν· οὗτος<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συνηγωνίζετο καὶ<sup>Kon</sup> τάναντί' ἐμαρτύρει  
 sich erhebend dieser aber und

τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ψευδῇ.<sup>AdjA</sup>  
 der und dieses falsch.

§ 137 καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπέχρη ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> Ἀναξίνω τῷ<sup>ArtD</sup>  
 und nicht dieses, sondern wieder nach diesem später dem  
 κατασκόπῳ συνιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος οἰκίαν ἐλήφθη. καίτοι<sup>Pt</sup>  
 zusammen gehend in Richtung auf das und doch  
 ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων πεμφθέντι<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> μόνος<sup>AdjN</sup> μόνῳ<sup>AdjD</sup> συνήει καὶ<sup>Kon</sup>  
 wer dem von den gesandt wordenen allein mit alleinem und  
 ἐκοινολογεῖτο, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπῆρχε τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει κατάσκοπος καὶ<sup>Kon</sup> πολέμιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dieser selbst der φύσει und feindlich der  
 πατρίδι. καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῇ<sup>AdjN</sup> λέγω, κάλει μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάρτυρας.  
 und dass dieses wahr mir hiervon die

MARTYPEΣ.  
 ZEUGEN.

Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερείδης Καλλαίσχρου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι  
 Δημοσθένεμαρτυροῦσιέπωμόσαντο ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν εἶδέναι Αἰσχίνην Ἀτρομήτου  
 bei den  
 Κοθωκίδην συνερχόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> νυκτὸς εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος οἰκίαν καὶ<sup>Kon</sup>  
 zusammen kommend in Richtung auf das und  
 κοινολογούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> Ἀναξίνω, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου.  
 sich besprechend welcher bei  
 αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπεδόθησαν αἱ<sup>ArtN</sup> μαρτυρίαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νικίου, ἑκατομβαιῶνος τρίτῃ<sup>AdjD</sup>  
 diese die unter  
 ἱσταμένου.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 anlaufend.

§ 138 μυρία<sup>AdjA</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἕτερ'<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραλείπω. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 unzählige also nun andere habend über seiner und denn  
 οὕτω<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἔχει. πόλλ'<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔχοιμι δεῖξαι, ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so irgendwie vieles wohl ich noch dieser deren dieser  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐχθροῖς ὑπηρετῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup>  
 nach jene die den zwar dienend, mir aber  
 ἐπηρεάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εὐρέθη. ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τίθεται ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἀκριβῇ<sup>AdjA</sup>  
 schikanierend aber nicht dieses bei euch in genaue  
 μνήμην οὐδ'<sup>Kon</sup> ἢ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσῆκεν ὀργήν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεδώκατ' ἔθει τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαύλῳ<sup>AdjD</sup> πολλήν<sup>AdjA</sup>  
 und nicht die sondern einem schlechten viel  
 ἐξουσίαν τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λέγοντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dem Wollenden den Sprechenden etwas der euch  
 συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὑποσκελίζειν καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντεῖν, τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> λοιδορίαις  
 Nützlichen und der auf den  
 ἡδονῆς καὶ<sup>Kon</sup> χάριτος τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως συμφέρον ἀνταλλαττόμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> διόπερ<sup>Pt</sup>  
 und das der vertauschend· deshalb  
 ῥᾶόν<sup>AdvKmp</sup> ἐστὶ καὶ<sup>Kon</sup> ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐχθροῖς ὑπηρετοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 leichter und sicherer immer den dienend  
 μισθαρνεῖν ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλόμενον<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> τάξιν πολιτεύεσθαι.

§ 139 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολεμεῖν φανερώς<sup>Adv</sup> συναγωνίζεσθαι Φιλίππῳ δεινὸν<sup>AdjN</sup>  
 und das zwar ja vor dem offen schrecklich  
 μέν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>j</sup> γῆ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί, πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος· δότε δ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 zwar, o und wie denn nicht; gegen der aber, wenn

βούλεσθε, δότ' αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> φανερώς<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πλοῖ'  
 ihm dieses. aber da offen schon die  
 ἐσεσύλητο, Χερρόνησος ἐπορεύετο, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἐπορεύεθ' ἄνθρωπος, οὐκέτ'<sup>Adv</sup>  
 gegen die nicht mehr  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφισβητησίμῳ<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ' ἦν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐνιστῇκει πόλεμος, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 in streitigem die sondern was auch immer  
 μὲν<sup>Pt</sup> πώποτ'<sup>Adv</sup> ἔπραξ' ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βάσκανος οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἰαμβειοφάγος, οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 zwar je für euch der dieser nicht wohl  
 ἔχοι δεῖξαι, οὐδ'<sup>Kon</sup> ἔστιν οὔτε<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἔλαττον<sup>AdjAKmp</sup> ψήφισμ' οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und nicht weder größeres noch nicht kleineres nichts  
 Αἰσχίνη περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει. εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> φησι, νῦν<sup>Adv</sup> δεῖξάτω  
 über der Nützlichen der wenn aber jetzt  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ὕδατι. ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν οὐδέν.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καίτοι<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνάγκη  
 in dem meinen aber nicht nichts. zwar von zweien ihn  
 θάτερον,<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πραττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἔχοντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 das eine, oder nichts den getan werdenden von mir damals habend  
 ἐγκαλεῖν μὴ<sup>Pt</sup> γράφειν παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἕτερα,<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν συμφέρον  
 nicht außerhalb dieses anderes, oder das der  
 ζητοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> φέρειν εἰς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνω.<sup>AdjAKmp</sup>  
 suchend nicht in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἄρ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἔλεγεν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἔγραφεν, ἥνικ'<sup>Kon</sup> ἐργάσασθαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέοι  
 also nun auch nicht so wie auch nicht als etwas  
 κακόν; οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἦν εἰπεῖν ἐτέρῳ.<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φέρειν  
 nicht zwar nun einem anderen. und die zwar anderes auch  
 ἐδύναθ', ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις καὶ<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λανθάνειν. ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup>  
 wie die auch tuend dieser eins aber  
 ἐπεξεργάσατ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> προτέροις<sup>AdjD</sup> ἐπέθηκε  
 solches was allen den früheren  
 τέλος· περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνήλωσε λόγους, τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισσέων  
 über welches die vielen die der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Λοκρῶν διεξιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δόγματα, ὡς<sup>Kon</sup> διαστρέψων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> τάληθές. τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 der durch gehend als verdrehen werdend das aber nicht  
 τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἔστι· πόθεν;<sup>Adv</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> ἐκνῖψει σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τάκεῖ πεπραγμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> σαυτῷ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 solcher Art woher; niemals du die dort getan Gewesenen dir selbst·  
 οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πόλλ'<sup>AdjA</sup> ἐρεῖς.  
 nicht so vieles

§ 141 καλῷ δ'<sup>Kon</sup> ἐναντίον<sup>Adv</sup> ὑμῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς πάντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber vor euch eurer, die alle und  
 πάσας<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ἔχουσι τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀπόλλω τὸν<sup>ArtA</sup>  
 alle die so viele die die und den den  
 Πύθιον,<sup>AdjA</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πατρῴως<sup>AdjN</sup> ἔστι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεύχομαι πᾶσι<sup>AdjD</sup> τούτοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 Pythischen, der väterlich der und allen diesen, wenn  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰποίμι καὶ<sup>Kon</sup> εἶπον καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 zwar Wahres zu euch und und damals sofort in der  
 δήμῳ, ὅτε<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> εἶδον τουτονὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μιᾶρὸν<sup>AdjA</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος  
 als zuerst diesen hier den unreinen dieses der  
 ἀπτόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> (ἐγνων γάρ,<sup>Pt</sup> εὐθέως<sup>Adv</sup> ἐγνων), εὐτυχίαν μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοῦναι καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν,  
 anfassend denn, sofort mir und  
 εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔχθραν ἢ<sup>Kon</sup> φιλονικίας ἰδίᾳς<sup>AdjG</sup> ἔνεκ'<sup>Prp</sup> αἰτίαν ἐπάγω τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn aber zu oder eigener um willen diesem  
 ψευδῇ,<sup>AdjA</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀνόνητόν<sup>AdjA</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι.  
 Falsches, aller der Güter unnütz mich

§ 142 τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπήραμαι καὶ<sup>Kon</sup> διετεινάμην οὕτως<sup>Adv</sup> σφοδρῶς,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράμματ'  
 was nun dieses und so hin heftig; weil auch  
 ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δημοσίῳ<sup>AdjD</sup> κείμενα,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδείξω σαφῶς,<sup>Adv</sup>  
 habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses deutlich,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> μνημονεύοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und euch wissend die getan Gewesenen erinnernd, jenes  
 φοβοῦμαι, μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰργασμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κακῶν<sup>AdjG</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup>  
 nicht der verrichteten ihm Übel dieser geringer  
 ὑποληφθῆ· ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> συνέβη, ὅτε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταλαιπώρους<sup>AdjA</sup> Φωκέας ἐποίησ'  
 welches früher als die elend  
 ἀπολέσθαι τὰ<sup>ArtA</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> δεῦρ',<sup>Adv</sup> ἀπαγγείλας.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 die Falschen Dinge hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφίση πόλεμον, δι'<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Ἑλάτειαν ἦλθε Φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup>  
 den denn in durch welchen nach und  
 δι'<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡρέθη τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων ἡγεμῶν, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἅπαντ'<sup>AdjA</sup> ἀνέτρεψε τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wegen welchen der der alles die der  
 Ἑλλήνων, οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν ὁ<sup>ArtN</sup> συγκατασκευάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀνὴρ  
 dieser der mit hergestellt habende und aller ein  
 μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> κακῶν.<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαμαρτυρομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner protestierenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> βοῶντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ πόλεμον εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν εἰσάγεις,  
 und rufenden in der in die  
 Αἰσχίνῃ, πόλεμον Ἀμφικτυονικόν<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παρακλήσεως συγκαθήμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 amphiktyonisch die zwar aus mit Sitzenden nicht  
 εἶων με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν, οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐθαύμαζον καὶ<sup>Kon</sup> κενὴν<sup>AdjA</sup> αἰτίαν διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰδίαν<sup>AdjA</sup>  
 mich die aber und leeren wegen der eigenen  
 ἔχθραν ἐπάγειν μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπελάμβανον αὐτῷ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 mich für ihn.

§ 144 ἣτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γέγονεν τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων, καὶ<sup>Kon</sup>  
 welche aber die dieser der und  
 τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἵνεκα<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεσκευάσθη καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐπράχθη, νῦν<sup>Adv</sup> ἀκούσατε, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 weshalb um willen dieses und wie jetzt da weil  
 τότε<sup>Adv</sup> ἐκωλύθητε· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πρᾶγμα συντεθέν<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> ὥψεσθε, καὶ<sup>Kon</sup>  
 damals und denn gut zusammen gesetzt worden und  
 μεγάλ'<sup>Adv</sup> ὠφελήσεσθε πρὸς<sup>Prp</sup> ἱστορίαν τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅση<sup>Pr</sup>  
 sehr im Hinblick auf der öffentlichen Dinge, und wie groß  
 δεινότης ἦν ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φιλίππῳ θεάσεσθε.  
 in dem

§ 145 οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν τοῦ<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολέμου πέρας οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἀπαλλαγὴ Φιλίππῳ, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht des gegen euch und nicht wenn nicht  
 Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλοὺς ἐχθροὺς<sup>AdjA</sup> ποιήσῃ τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καίπερ<sup>Kon</sup> ἀθλίως<sup>Adv</sup>  
 und zu Feinden der sondern obwohl erbärmlich  
 καὶ<sup>Kon</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> πολεμούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und schlecht der der eurigen kriegführend gegen ihn,  
 ὅμως<sup>Adv</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ληστῶν μυρί'<sup>AdjA</sup> ἔπασχε κακά.<sup>AdjA</sup>  
 dennoch von Seiten selbst des und der unzählige Übel.  
 οὔτε<sup>KonPt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐξήγετο τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας γιγνομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐτ'<sup>KonPt</sup>  
 weder denn der aus der entstehend nichts noch  
 εἰσήγεθ' ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐδεῖτ' αὐτῷ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 deren ihm.

§ 146 ἦν δ<sup>Pt</sup> οὐτ<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ τότε<sup>Adv</sup> κρείττων<sup>AdjN</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> οὐτ<sup>KonPt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
aber weder in dem damals überlegen als euch noch nach die  
Ἀττικὴν ἐλθεῖν δυνατὸς<sup>AdjN</sup> μήτε<sup>KonPt</sup> Θετταλῶν ἀκολουθούντων<sup>G</sup> μήτε<sup>KonPt</sup> Θηβαίων  
fähig weder folgenden noch  
διέντων<sup>G</sup> συνέβαινε δ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ κρατοῦντι<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
durchziehenden· aber ihm dem siegreich seiend die  
ὁποῖουσδήποθ<sup>A</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ἐξεπέμπετε στρατηγούς (ἐῷ γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> γε)<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
welche auch immer ihr Exepempe te strategous (Ew gar touto ge) selbst der  
φύσει τοῦ<sup>ArtG</sup> τόπου καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> ἑκατέροις<sup>AdjD</sup> κακοπαθεῖν.  
des und der vorhandenen den beiden Seiten

§ 147 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>Prp</sup> ἔχθρας ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θετταλοὺς ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
wenn zwar nun der eigenen um willen oder die oder die  
Θηβαίους συμπεῖθοι βαδίζειν ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> οὐδέν<sup>A</sup> ἡγεῖτο προσέξειν αὐτῷ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
gegen euch, nichts hageito proseezein autw ton den  
νοῦν· ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> κοινὰς<sup>AdjA</sup> προφάσεις λαβὼν<sup>N</sup> ἡγεμῶν  
wenn aber die jener gemeinsamen genommen habend  
αἶρεθῇ, ῥᾶον<sup>AdvKmp</sup> ἤλπιζε τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παρακρούεσθαι, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πείσειν. τί<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
leichter das zwar das aber was nun;  
ἐπιχειρεῖ, θεάσασθ' ὥς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup>, πόλεμον ποιῆσαι τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοσι καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
wie gut, den und über die  
Πυλαίαν ταραχὴν· εἰς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ὑπελάμβανεν αὐτοῦ<sup>G</sup>  
zu denn dieses sofort sie seiner selbst  
δεήσεσθαι.

§ 148 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦτ<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> πεμπομένων<sup>G</sup>  
wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenden  
ἱερομνημόνων ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> συμμάχων εἰσηγοῖτό τις<sup>N</sup> ὑπόψεσθαι τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ'  
oder der jenes jemand, die  
ἐνόμιζε καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θετταλοὺς καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> φυλάξεσθαι,  
und die und die und alle  
ἂν<sup>Pt</sup> δ<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖος ἢ καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπεναντίων<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦτο<sup>N</sup>  
wohl aber und von Seiten euer der Gegner der dies  
ποιῶν<sup>N</sup> εὐπόρως<sup>Adv</sup> λήσειν· ὅπερ<sup>N</sup> συνέβη. πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup> ἐποίησεν; μισθοῦται  
tuend, leicht was ja wie nun dies  
τουτονί<sup>A</sup>  
diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> προειδότης<sup>G</sup> οἶμαι, τὸ<sup>ArtN</sup> πρᾶγμ' οὐδὲ<sup>KonPt</sup>  
von niemandem aber vorher wissend gewesen, die noch nicht  
φυλάττοντος<sup>G</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> εἶωθε τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> γίγνεσθαι,  
hütend, wie die solchen bei euch  
προβληθεὶς<sup>N</sup> πυλάγορος οὗτος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τριῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τεττάρων<sup>G</sup>  
vorgeschlagen worden seiend dieser und dreier oder vierer  
χειροτονησάντων<sup>G</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἀνερρήθη. ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως  
per Handzeichen gewählt habender ihn als aber das der  
ἀξίωμα<sup>AdjA</sup> λαβὼν<sup>N</sup> ἀφίκετ' εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφικτύοντας, πάντα<sup>AdjA</sup> τὰλλ<sup>AdjA</sup>  
Ansehen genommen habend zu den alles die anderen  
ἀφείς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παριδὼν<sup>N</sup> ἐπέραινεν ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> ἐμισθώθη,  
weg gelassen habend und vorbei sehend habend auf Grund von welchen  
καὶ<sup>Kon</sup> λόγους εὐπροσώπους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μύθους, ὅθεν<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Κιρραία<sup>AdjN</sup> χώρα  
und gefällig erscheinenden und wovon die Kirraische  
καθιερώθη, συνθεῖς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεξελθὼν<sup>N</sup> ἀνθρώπους ἀπείρους<sup>AdjA</sup>  
zusammen stellend habend und durch gehend habend unerfahren

- λόγων καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον οὐ<sup>Pt</sup> προορωμένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἱερομνήμονας,  
und das nicht vorher sehend seiend, die
- § 150 πείθει ψηφίσασθαι περιελθεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν, ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀμφισσεῖς σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
die welche die zwar ihres selbst  
αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> γεωργεῖν ἔφασαν, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἱερᾶς<sup>AdjG</sup> χώρας ἡτιάτ'  
selbst seiend γεωργεῖν dieser aber der heiligen  
εἶναι, οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> δίκην τῶν<sup>ArtG</sup> Λοκρῶν ἐπαγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
keinerlei der an klagend herbeiführend uns, noch welche  
νῦν<sup>Adv</sup> προφασίζεται λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ.<sup>AdjA</sup> γνώσεσθε δ'<sup>Pt</sup> ἐκεῖθεν.<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνῆν  
jetzt sagend nicht wahr. aber dort her. nicht  
ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προσκαλέσασθαι δήπου<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λοκροῖς δίκην κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως  
ohne des wohl den gegen die  
τελέσασθαι. τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκλήτευσεν ἡμᾶς;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς; εἶπε τὸν<sup>ArtA</sup>  
wer nun uns; auf Grund von welcher den  
εἰδότα,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> δεῖξον. ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχοις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κενῇ<sup>AdjD</sup> προφάσει ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
wissend Habenden, sondern nicht wohl sondern leerem diesem  
κατεχρῶ καὶ<sup>Kon</sup> ψευδεῖ.<sup>AdjD</sup>  
und falschen.
- § 151 περιόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑφήγησιν  
umher gehend seienden also die der gemäß der  
τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦτου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσπεσόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Λοκροὶ μικροῦ<sup>AdjG</sup> κατηκόντισαν ἅπαντας,<sup>AdjA</sup>  
die dieses, angreifend seiend die um wenig alle,  
τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνήρπασαν τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερομνημόνων. ὥς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἅπας<sup>Adv</sup> ἓκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
einige aber auch der als aber einmal aus diesem  
ἐγκλήματα καὶ<sup>Kon</sup> πόλεμος πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφισσεῖς ἐταράχθη, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjNSup</sup>  
und gegen die das zwar zuerst  
ὁ<sup>ArtN</sup> Κόττυφος αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων ἤγαγε στρατιάν, ὥς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
der von ihnen der als aber die zwar nicht  
ἦλθον, οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐποίουν, εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιοῦσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πυλαίαν  
die aber gekommen seiend nichts zu der folgenden  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἠγεμόν' ἦγον οἱ<sup>ArtN</sup> κατεσκευασμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
gegen den sofort die vor bereit seienden und längst  
πονηροὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θετταλῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> πόλεσι.  
schlechte der und der in den anderen
- § 152 καὶ<sup>Kon</sup> προφάσεις εὐλόγους<sup>AdjA</sup> εἰλήφεσαν· ἢ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσφέρειν καὶ<sup>Kon</sup> ξένους  
und einleuchtende entweder denn sie und  
τρέφειν ἔφασαν δεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ζημιοῦν τοὺς<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιοῦντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> 'κεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und die nicht dieses tuend, oder jenen  
αἰρεῖσθαι. τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖ τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγειν; ἥρέθη γὰρ<sup>Pt</sup> ἓκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἠγεμῶν. καὶ<sup>Kon</sup>  
was die vielen denn aus diesen und  
μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐθέως<sup>Adv</sup> δύναμιν συλλέξας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
nach dieses sogleich zusammen gesammelt habend und heran getreten seiend  
ὥς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κιρραίαν,<sup>AdjA</sup> ἐρρώσθαι φράσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> Κιρραίοις καὶ<sup>Kon</sup>  
wie gegen die Kirräische, gesagt habend vieles und  
Λοκροῖς, τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν καταλαμβάνει.  
die
- § 153 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μετέγνωσαν εὐθέως,<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶδον, οἱ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι καὶ<sup>Kon</sup>  
wenn zwar nun nicht sie sofort, als dies hier die und  
μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγένοντο, ὥσπερ<sup>Kon</sup> χειμάρρους ἂν<sup>Pt</sup> ἅπαν<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πράγμ'  
mit uns wie gerade wohl ganz dies hier die



εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν εἰσέπεσε· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ' <sup>Pt</sup>ἐξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐπέσχον ἐκεῖνοι,<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 in Richtung auf die jetzt aber das ja plötzlich jene,  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν τινὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εὐνοίᾳ πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἴτα<sup>Adv</sup>  
 am meisten zwar, o eines gegenüber euch, dann  
 μέντοι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καθ' <sup>Prp</sup> ἑν' <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄνδρα, καὶ<sup>Kon</sup> δι' <sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 jedoch auch soweit gemäß einem und durch mich. aber mir die  
 δόγματα ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἕκαστα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πέπρακται, ἵν' <sup>Kon</sup> εἰδῇθ'  
 diese und die in welchen je Einzelnes damit  
 ἥλικα<sup>Adj</sup> πρᾶγμαθ' ἢ<sup>ArtN</sup> μιὰ<sup>AdjN</sup> κεφαλὴ ταραξάσ' <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δίκην οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδωκε.  
 wie große die schändliche aufgewühlt habend diese nicht  
 § 154 λέγε μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόγματα. ΔΟΓΜΑ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.  
 mir die

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἱερέως Κλειναγόρου, ἔαριν<sup>AdjG</sup> πυλαίας, ἔδοξε τοῖς<sup>ArtD</sup> πυλαγόροις καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter frühlings den und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων,  
 den der und dem Gemeinwesen der  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἱερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν καὶ<sup>Kon</sup> σπεύρουσι καὶ<sup>Kon</sup>  
 da ja auf die heilige und und  
 βοσκήμασι κατανέμουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> πυλαγόρους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνέδρους καὶ<sup>Kon</sup>  
 die und die und  
 στήλαις διαλαβεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρους, καὶ<sup>Kon</sup> ἀπειπεῖν τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφισσεῦσι τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 die und den des  
 λοιποῦ<sup>AdjG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιβαίνειν.  
 Künftigen nicht

ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjA</sup> ΔΟΓΜΑ.  
 WEITERER

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἱερέως Κλειναγόρου, ἐαρινῆς<sup>AdjG</sup> πυλαίας, ἔδοξε τοῖς<sup>ArtD</sup> πυλαγόροις καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter frühlings den und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων,  
 den der und dem Gemeinwesen der  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσης τὴν<sup>ArtA</sup> ἱερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν κατανειμάμενοι<sup>N PerM/P</sup> γεωργοῦσι  
 da die aus die heilige aufgeteilt habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> βοσκήματα νέμουσιν, καὶ<sup>Kon</sup> κωλυόμενοι<sup>N PräM/P</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> ποιεῖν ἐν<sup>Prp</sup>  
 und und gehindert werdend dies in den Waffen  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις παραγενόμενοι<sup>N AorSMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 hinzu gekommen seiend gemeinsame Versammlung der Hellenen  
 Ἑλλήνων συνέδριον κεκωλύκασιν μετὰ<sup>Prp</sup> βίας, τινὰς<sup>A Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 einige auch haben verwundet und  
 τετραυματίκασιν, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στρατηγὸν τὸν<sup>ArtA</sup> ἡρημένον<sup>A PerM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων  
 Feldherrn den der Amphiktyonen Kottyphon  
 Κόττυφον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀρκάδα πρεσβεῦσαι πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον τὸν<sup>ArtA</sup> Μακεδόνα,  
 als Gesandten schicken den und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιοῦν ἵνα<sup>Kon</sup> βοηθήσῃ τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀπόλλωνι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοισιν,  
 zu dass dem Apollon und Amphiktyonen damit  
 ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιίδῃ ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσεβῶν<sup>AdjG</sup> Ἀμφισσέων τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν  
 zusehen möge von gottlosen Amphissern den verletzt werdenden  
 πλημμελοῦμενον<sup>A PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> στρατηγὸν αὐτοκράτορα<sup>AdjA</sup> αἰροῦνται  
 weil· ihn als Feldherrn wählen  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Ἕλληνες οἱ<sup>ArtN</sup> μετέχοντες<sup>N PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συνεδρίου τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων.  
 Hellenen teilnehmend sind der der

§ 155 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> ταῦτ'<sup>A Pr</sup> ἐγίνετο· εἰσὶ γὰρ<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> οὗς<sup>A Pr</sup>  
 ja auch die in welchen diese Dinge denn nach welche  
 ἐπυλαγόρησεν οὗτος<sup>N Pr</sup> λέγε. ΧΡΟΝΟΙ.  
 dieser.

Ἄρχων Μνησιθείδης, μηνὸς ἀνθεστηριῶνος ἕκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα<sup>Pr</sup>  
 am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἣν<sup>A Pr</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπήκουον οἱ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι, πέμπει  
 ja den den welchen, wie nicht die  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Πελοποννήσῳ συμμάχους ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος, ἵν'<sup>Kon</sup> εἰδῇτε καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 zu den in der damit auch aus  
 ταύτης<sup>G Pr</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρόφασιν τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων, τὸ<sup>ArtN</sup>  
 dieser klar dass den zwar wahren der das  
 ταῦτ'<sup>N Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> πράττειν,  
 dieses hier gegen die und die und euch  
 ἀπεκρύπτετο, κοινὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοισιν δόξαντα<sup>A AorSAkt</sup> ποιεῖν  
 gemeinsame aber auch den als erwünscht Erschienene  
 προσεποιεῖτο· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀφορμὰς ταύτας<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προφάσεις αὐτῷ<sup>D Pr</sup>  
 der aber die diese und die ihm  
 παρασχών<sup>N AorSAkt</sup> οὗτος<sup>N Pr</sup> ἦν. λέγε. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 verschafft habend dieser

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Πελοποννησίων τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συμμαχίᾳ τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 δημιουργοῖς καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> συμμάχοις πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 χαίρειν. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Λοκροὶ οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup> Ὀζόλαι, κατοικοῦντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Ἀμφίση, πλημμελοῦσιν εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἱερὸν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀπόλλωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἱερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν ἐρχόμενοι<sup>N</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ὅπλων λεηλατοῦσι, βούλομαι  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> βοηθεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ἀμύνασθαι τοὺς<sup>ArtA</sup> παραβαίνοντάς<sup>A</sup>  
 τι<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνθρώποις εὐσεβῶν<sup>AdjG</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> συναντᾶτε μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Φωκίδα, ἔχοντες<sup>N</sup> ἐπισιτισμὸν ἡμερῶν τετταράκοντα, τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 ἐνεστῶτος<sup>G</sup> μηνὸς λῶου, ὡς<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἄγομεν, ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖοι,  
 βοηδρομιῶνος, ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Κορίνθιοι, πανήμου. τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 συναντήσασιν<sup>D</sup> πανδημεὶ<sup>Adv</sup> χρησόμεθα τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμβούλοις ἡμῖν<sup>D</sup>  
 κειμένους<sup>D</sup> ἐπιζημίους<sup>AdjD</sup> εὐτυχεῖτε.  
 fest liegenden Strafen.

§ 158 ὁρᾷθ' ὅτι<sup>Kon</sup> φεύγει μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἰδίας<sup>AdjA</sup> προφάσεις, εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Ἀμφικτυονικὰς<sup>AdjA</sup>  
 καταφεύγει. τίς<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>A</sup> συμπαρσκευάσας<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 προφάσεις ταύτας<sup>A</sup> ἐνδούς<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν τῶν<sup>ArtG</sup>  
 γεγεννημένων<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> αἰτίος<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> λέγεται, ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες  
 Ἀθηναῖοι, περιόντες<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> ἐνός<sup>G</sup> ἄλλ'<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πονηρῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
 ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> ὧς<sup>ij</sup> γῆ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί·  
 jeweiligen, o und

§ 159 ὧν<sup>G</sup> εἷς<sup>N</sup> οὗτοσί<sup>N</sup> ὃν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> εὐλαβηθέντα<sup>A</sup> τάληθές<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν δέοι,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὀκνήσαιμ' ἔγωγε<sup>N</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἀλειτήριον τῶν<sup>ArtG</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>G</sup>  
 ἀπολωλότων<sup>G</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν, ἀνθρώπων, τόπων, πόλεων· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 τὸ<sup>ArtA</sup> σπέρμα παρασχών<sup>N</sup> οὗτος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φύντων<sup>G</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> ὃν<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 ποτ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup> ἰδόντες<sup>N</sup> ἀπεστράφητε θαυμάζω. πλὴν<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> σκότος,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἐστὶν παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας.  
 wie bei euch vor der

- § 160 συμβέβηκε τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
also nun mir der gegen der diesem getan Gewesenen  
ἀψαμένῳ<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐναντιούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεπολίτευμαι ἀφ᾽<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἑαυτοῦ  
angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst  
ἧς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἵνεκ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἀκούσαιτέ μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
welche vieler zwar wegen wohl billigerweise meiner, am meisten aber dass  
αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν, ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
schändlich o wenn ich zwar die der für  
ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πόνων ὑπέμεινα, ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνέξεσθε.  
euch ihrer aber auch nicht die ihrer
- § 161 ὁρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Θηβαίους, σχεδὸν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
sehend denn ich fast aber und auch euch unter den die  
Φιλίππου φρονούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διεφθαρμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> παρ<sup>Prp</sup> ἑκατέρους<sup>AdjD</sup>, ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἦν  
Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar  
ἀμφοτέρους<sup>AdjD</sup> φοβερὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλακῆς πολλῆς<sup>AdjG</sup> δεόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
für beide schrecklich und vieler bedürfend, das den  
Φίλιππον ἔαν ἀξάνεσθαι, παρορῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἓν<sup>AdjA</sup>  
übersehend und auch nicht nach einem  
φυλαττομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἑχθραν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προσκρούειν ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
sich bewachend, in Richtung auf aber und das einander  
ἐτοίμως<sup>Adv</sup> ἔχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> γένοιτο παρατηρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διετέλουν, οὐκ<sup>Pt</sup>  
bereitwillig habend, damit dies nicht beobachtend nicht  
ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἑμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γνώμης μόνον<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμφέρειν ὑπολαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
von der meiner selbst nur dieses annehmend,
- § 162 ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Ἀριστοφῶντα καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> Εὐβουλον πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον  
sondern wissend und wieder den ganzen den  
βουλομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> πράξαι ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φιλίαν, καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
wollend diese die und über der anderen  
πολλάκις<sup>Adv</sup> ἀντιλέγοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἑαυτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμογνωμονοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> αἰεί<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche du  
ζῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> κίναδος, κολακεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρηκολούθεις, τεθνεώτων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
lebend zwar, o schmeichelnd der gestorben Gewesenen  
δ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσθάνει κατηγορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ᾧ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Θηβαίων ἐπιτιμᾶς ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
aber nicht anklagend· was denn über mich,  
ἐκεῖνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖς, τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
jener viel mehr als meiner der früher als ich  
ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν δοκιμασάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>.
- § 163 ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖσ<sup>Adv</sup> ἐπάνειμι, ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσῃ πόλεμον τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
aber dorthin dass den in dieses zwar  
ποιήσαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> συμπεραναμένων<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνεργῶν  
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der  
αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους ἑχθραν, συνέβη τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἐλθεῖν ἐφ<sup>Prp</sup>, ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ihm die gegenüber den gegen uns,  
οὐπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἵνεκα<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνέκρουον, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προεξανέστημεν  
weswegen wegen die diese und wenn nicht  
μικρόν<sup>AdjA</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀναλαβεῖν ἂν<sup>Pt</sup> ἡδυνήθημεν· οὕτω<sup>Adv</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> προήγαγον  
ein wenig, auch nicht wohl so bis weit  
οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ἦτ<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τουτωνὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
diese. in welchen aber schon die gegenüber einander, dieser hier der  
ψηφισμάτων ἀκούσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποκρίσεων εἴσεσθε. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε  
gehört habend und der und mir

ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.

Ἐπ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Ἡροπόθου, μηνὸς ἐλαφβολιῶνος ἕκτη<sup>AdjD</sup> φθίνοντος,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
Unter dem am Sechsten abnehmend,  
φυλῆς πρυτανευούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Ἐρεχθίδος, βουλῆς καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγῶν γνῶμη· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
vorsitzend und da  
Φίλιππος ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> κατείληφε πόλεις τῶν<sup>ArtG</sup> ἀστυγειτόνων,<sup>AdjG</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> πορθεῖ,  
welche zwar der Nachbar Städter, einige aber  
κεφαλαίῳ δ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν παρασκευάζεται παραγίγνεσθαι, παρ<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber gegen die bei nichts  
ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡμετέρας<sup>AdjA</sup> συνθήκας, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὅρκους λύειν  
achtend die unsere und die  
ἐπιβάλλεται καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην, παραβαίνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> κοινὰς<sup>AdjA</sup> πίστεις,  
und den übertretend die gemeinsamen  
δεδοχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ πέμπειν πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρέσβεις,  
dem und dem zu ihn  
οἵτινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαλέξονται καὶ<sup>Kon</sup> παρακαλέσουσιν αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
welche ihm und ihn am meisten zwar die  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμόνοιαν διατηρεῖν καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> συνθήκας, εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
gegen uns und die wenn aber nicht, zum  
τὸ<sup>ArtA</sup> βουλεύσασθαι δοῦναι χρόνον τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοχὰς ποιήσασθαι  
das der und die  
μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θαρρηλιῶνος μηνός. ἤρέθησαν ἐκ<sup>Prp</sup> βουλῆς Σίμος Ἀναγυράσιος,<sup>AdjN</sup>  
bis des aus der Anagyrasier,  
Εὐθύδημος Φυλάσιος,<sup>AdjN</sup> Βουλαγόρας Ἄλωπεκῆθεν.<sup>Adv</sup>  
der Phylasier, aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjN</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.  
Weiterer

Ἐπ' <sup>Prp</sup> ἄρχοντος Ἡροπύθου, μὲν <sup>AdjD</sup> ξὺν καὶ <sup>Kon</sup> νέᾳ, <sup>AdjD</sup> πολεμάρχου  
 Unter dem am Ersten und Neumond,  
 γνῶμη· ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> Φίλιππος εἰς <sup>Prp</sup> ἄλλοτριότητα Θηβαίους πρὸς <sup>Prp</sup> ἡμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπιβάλλεται  
 da in gegenüber uns  
 καταστῆσαι, παρεσκευάσται δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παντὶ <sup>AdjD</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> στρατεύματι πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 aber auch dem ganzen dem zu den  
 ἔγγιστα <sup>AdjA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς παραγίνεσθαι τόπους, παραβαίνων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὰς <sup>ArtA</sup>  
 nächst gelegenen der übertretend die  
 πρὸς <sup>Prp</sup> ἡμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὑπαρχούσας <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> συνθήκας, δεδόχθαι τῇ <sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ <sup>Kon</sup>  
 gegen uns vorhanden ihm dem und  
 τῷ <sup>ArtD</sup> δῆμῳ πέμψαι πρὸς <sup>Prp</sup> αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> κήρυκα καὶ <sup>Kon</sup> πρέσβεις, οἵτινες <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀξιώσουσι  
 dem zu ihn und welche  
 καὶ <sup>Kon</sup> παρακαλέσουσιν αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποιήσασθαι τὰς <sup>ArtA</sup> ἀνοχάς, ὅπως <sup>Kon</sup> ἐνδεχομένως <sup>Adv</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>  
 und ihn die damit möglicherweise das  
 δῆμος βουλεύσεται· καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> νῦν <sup>Adv</sup> οὐ <sup>Pt</sup> κέκρικε βοηθεῖν ἐν <sup>Prp</sup> οὐδενὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 denn ja jetzt nicht in keinem der  
 μετρίων. <sup>AdjG</sup> ἡρέθησαν ἐκ <sup>Prp</sup> βουλῆς Νέαρχος Σωσινόμου, Πολυκράτης Ἐπίφρονος,  
 maßvollen. aus  
 καὶ <sup>Kon</sup> κῆρυξ Εὐνομος Ἀναφλύστιος <sup>AdjN</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δήμου.  
 und der Anaphlystier aus dem

§ 166 λέγε δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀποκρίσεις. ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ. <sup>AdjD</sup>  
 ja auch die an die Athener.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ <sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δῆμῳ χαίρειν.  
 dem und dem  
 ἦν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀπ' <sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἵχετε πρὸς <sup>Prp</sup> ἡμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> αἵρεσιν, οὐκ <sup>Pt</sup> ἄγνοῶ, καὶ <sup>Kon</sup> τίνα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 welche zwar von gegen uns nicht und welche  
 σπουδὴν ἐποιεῖσθε προσκαλέσασθαι βουλόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> Θετταλοὺς καὶ <sup>Kon</sup> Θηβαίους,  
 wollend und  
 ἔτι <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Βοιωτοὺς· βέλτιον <sup>AdjN</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> φρονούντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>  
 noch aber auch besser aber ihrer denkenden und nicht  
 βουλομένων <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ἐφ' <sup>Prp</sup> ὑμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> ποιήσασθαι τῇ <sup>ArtA</sup> ἑαυτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> αἵρεσιν, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup>  
 wollenden auf euch die ihrer sondern gemäß  
 τὸ <sup>ArtA</sup> συμφέρον ἵσταμένων, <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ὑποστροφῆς ἀποστείλαντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>  
 dem stehend, jetzt aus gesandt habend  
 ὑμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> πρὸς <sup>Prp</sup> με <sup>A<sub>Pr</sub></sup> πρέσβεις καὶ <sup>Kon</sup> κήρυκα συνθηκῶν μνημονεύετε καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup>  
 ihr zu mir und und die  
 ἀνοχὰς αἰτεῖσθε, κατ' <sup>Prp</sup> οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὑφ' <sup>Prp</sup> ἡμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> πεπλημμελημένοι. <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> μέντοι <sup>Pt</sup>  
 in nichts von uns verfehlt seiend. ich jedoch  
 ἀκούσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πρεσβευτῶν συγκατατίθεμαι τοῖς <sup>ArtD</sup> παρακαλουμένοις <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>  
 gehört habend der den Erbetenen  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἑτοιμός <sup>AdjN</sup> εἰμι ποιεῖσθαι τὰς <sup>ArtA</sup> ἀνοχάς, ἂν <sup>Kon</sup> περ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup>  
 und bereit die wenn auch die nicht richtig  
 συμβουλευόντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ὑμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> παραπέμψαντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τῆς <sup>ArtG</sup> προσηκούσης <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ἀτιμίας  
 beratenden euch fortgeschickt habend der gebührenden  
 ἀξιώσητε. ἔρρωσθε.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΟΙΣ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Θηβαίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ χαίρειν.  
 ἐκομισάμην τὴν<sup>ArtA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐπιστολήν, δι<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁμόνοιαν καὶ<sup>Kon</sup>  
 τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἀνανεοῦσθε. πυνθάνομαι μέντοι<sup>Pt</sup> διότι<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> Ἀθηναῖοι  
 προσφέρονται φιλοτιμίαν βουλόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> συγκαταίνουσιν<sup>AdjA</sup> γενέσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ὑπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> παρακαλουμένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κατεγίγνωσκον  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέλλειν πείθεσθαι ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐκείνων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐλπίσι καὶ<sup>Kon</sup> ἐπακολουθεῖν αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 τῇ<sup>ArtD</sup> προαιρέσει. νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐπιγινώσκουσιν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 ἐζητηκότας<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> ἔχειν εἰρήνην μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἑτέρων<sup>AdjG</sup> ἐπακολουθεῖν  
 γνώμῃς, ἥσθη καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπαινῶ κατὰ<sup>Prp</sup> πολλά, <sup>AdjA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 δ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλευσάσθαι περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔχειν ἐν<sup>Prp</sup> εὐνοίᾳ· ὅπερ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> μικρὰν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οἴσειν ἐλπίζω ῥοπήν, ἐάν<sup>Kon</sup>  
 περ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μένητε τῆς<sup>ArtG</sup> προθέσεως. ἔρρωσθε.

§ 168 οὕτω<sup>Adv</sup> διαθείς<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλας<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐπαρθείς<sup>N<sub>AorSPas</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψηφίσμασιν καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἀποκρίσεσιν, ἦκεν  
 ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάτειαν κατέλαβεν, ὥς<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Kon</sup>  
 τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γένοιτ' ἔτι<sup>Adv</sup> συμπνευσάντων<sup>G<sub>AorSAkt</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίων. ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 μὴν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> συμβάντ<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει θόρυβον ἵστε μὲν<sup>Pt</sup> ἅπαντες<sup>AdjN</sup>  
 μικρὰ<sup>AdjA</sup> δ<sup>Kon</sup> ἀκούσαθ' ὅμως<sup>Adv</sup> αὐτὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τάναγκαίότατα.<sup>ASup</sup>

§ 169 ἐσπέρα μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν, ἦκε δ<sup>Kon</sup> ἀγγέλλων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρυτάνεις ὥς<sup>Kon</sup>  
 Ἑλλάτεια κατείληπται. καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦθ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐξαναστάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>  
 μεταξὺ<sup>Adv</sup> δειπνοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκηνῶν τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ἀγορὰν ἐξεῖργον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γέρρ' ἐνεπίμπρασαν, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγούς  
 μετεπέμποντο καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σαλπικτὴν ἐκάλουν. καὶ<sup>Kon</sup> θορύβου πλήρης<sup>AdjN</sup> ἦν ἡ<sup>ArtN</sup>  
 πόλις. τῇ<sup>ArtD</sup> δ<sup>Kon</sup> ὕστεραίᾳ, <sup>AdjD</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ, οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρυτάνεις τὴν<sup>ArtA</sup> βουλὴν  
 ἐκάλουν εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βουλευτήριον, ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ<sup>Kon</sup>

- πρὶν<sup>Prp</sup> ἐκείνην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρηματίσαι καὶ<sup>Kon</sup> προβουλεῦσαι πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ἄνω<sup>Adv</sup> καθῆτο.
- § 170 καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἦλθεν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή καὶ<sup>Kon</sup> ἀπήγγειλαν οἱ<sup>ArtN</sup> πρυτάνεις τὰ<sup>ArtA</sup> προσηγγεμένῃ<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἑαυτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥκοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> παρήγαγον κάκεινος<sup>KonN<sub>Pr</sub></sup> εἶπεν, ἡρώτα μὲν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀγορεύειν βούλεται παρήει δ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πολλακίς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κήρυκος ἐρωτῶντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> οὐδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀνίστατ' οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>, ἀπάντων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν παρόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ῥητόρων, καλούσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος φωνῆς τὸν<sup>ArtA</sup> ἐροῦνθ<sup>A<sub>FuAkt</sub></sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σωτηρίας· ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους φωνὴν ἀφίησι, ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἡγεῖσθαι.
- § 171 καίτοι<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σωθῆναι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν βουλομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> παρελθεῖν ἔδει, πάντες<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> Ἀθηναῖοι ἀναστάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βῆμ' ἐβαδίζετε· πάντες<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδ' ὅτι<sup>Kon</sup> σωθῆναι αὐτὴν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐβούλεσθε· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πλουσιωτάτους<sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τριακόσιοι<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>, καὶ<sup>Kon</sup> εὖνους<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> πλουσίους<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἐπιδόσεις ἐπιδόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐνοίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> πλούτῳ τοῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐποίησαν.
- § 172 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρὸς καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἡμέρα 'κείνη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> εὖνουν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούσιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρ' ἐκάλει, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρηκολουθηκότα<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασιν ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς, καὶ<sup>Kon</sup> συλλελογισμένον<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> τίνος<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἵνεκα<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔπραττεν ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βουλόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰδὼς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> μὴδ'<sup>Kon</sup> ἐξητακῶς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> οὐτ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εὖνους<sup>AdjN</sup> ἦν οὐτ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔμελλ' ὅ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρή ποιεῖν εἴσεσθαι οὐδ',<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἔξειν συμβουλεύειν.
- § 173 ἐφάνην τοῖνυν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνῃ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρελθὼν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> εἶπον εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δυοῖν<sup>DuG<sub>Pr</sub></sup> εἵνεκ'<sup>Prp</sup> ἀκούσατε προσσχόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν, ἐνὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἵν'<sup>Kon</sup> εἰδῇθ' ὅτι<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐνοίας τάξιν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>



ἔλιπον, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γράφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐξηταζόμεν τὰ<sup>ArtA</sup> δέονθ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
sondern auch sprechend und schreibend die Nötigen  
ὕπερ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> φοβεροῖς<sup>AdjD</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup>  
für euch in selber den furchtbaren, eines anderen aber, dass ein wenig  
ἀναλώσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> χρόνον πολλῶ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λοιπὰ<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> πολιτείας  
verausgabt habend um viel zu die übrigen der ganzen  
ἔσεσθ' ἐμπειρότεροι.<sup>AdjNKmp</sup>  
erfahrener.

§ 174 εἶπον τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Θηβαίων Φιλίππῳ λίαν<sup>Adv</sup>  
also nun dass die zwar als ob vorhandenen seienden sehr  
θορυβουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀγνοεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πράγμαθ' ἡγοῦμαι· εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδ'  
auf gereigten die gegenwärtigen gut denn  
ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐτύγχανεν ἔχον<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἠκούομεν ἐν<sup>Prp</sup>  
dass, wenn dieses so so seiend, nicht wohl ihn in  
Ἐλατεῖα ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἡμετέροις<sup>AdjD</sup> ὁρίοις. ὅτι<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἔν<sup>Kon</sup>  
seiend, sondern an auf den unseren dass doch damit  
ἔτοιμα<sup>AdjA</sup> ποιήσεται τὰν Θήβαις ἥκει, σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐπίσταμαι. ὥς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔχε ἔφην  
Bereites  
ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσατέ μου.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
dieses, meiner.

§ 175 ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅσους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πεῖσαι χρήμασιν Θηβαίων ἢ<sup>Kon</sup> ἐξαπατῆσαι ἐνῆν ἅπαντας<sup>AdjA</sup>  
jener so viele wie oder oder alle  
ἠυτρέπισται· τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἀρχῆς ἀνθεστηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
die aber von entgegen getreten Habenden ihm und jetzt  
ἐναντιουμένων<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> πεῖσαι δύναται. τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> βούλεται, καὶ<sup>Kon</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
sich widersetzenden keineswegs was nun und wessen  
εἵνεκα<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν κατέλιφεν; πλησίον<sup>Adv</sup> δύναμιν δείξας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
um willen die nahe gezeigt habend und  
παραστήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλα τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φίλους<sup>AdjA</sup> ἐπᾶραι καὶ<sup>Kon</sup>  
bereit gestellt habend die die zwar seiner selbst Freunde und  
θρασεῖς<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι, τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐναντιουμένων<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καταπλῆξαι, ἔν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
dreist die aber sich widersetzenden damit oder  
συγχωρήσωσι φοβηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθέλουσιν, ἢ<sup>Kon</sup> βιασθῶσιν.  
erschrocken habend was jetzt nicht oder

§ 176 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> προαιρησόμεθ' ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφην ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
wenn zwar also nun wir in dem gegenwärtigen, wenn etwas  
δύσκολον<sup>AdjN</sup> πέπρακται Θηβαίοις πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μεμνησθαι καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖν  
schwierig πέπρακται Θηβαίοις gegenüber uns, dessen und  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν οὓσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μερίδι, πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ihnen als ob in der der seienden zuerst zwar das was  
εὕξαιτο Φίλιππος ποιήσομεν, εἴτα<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι μὴ<sup>Pt</sup> προσδεξαμένων<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
dann dass nicht der angenommen Habenden der  
νῦν<sup>Adv</sup> ἀνθεστηκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μᾶ<sup>AdjD</sup> γνώμη πάντων<sup>AdjG</sup> φιλιππισάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer aller philippisiert Habenden,  
εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἔλθωσιν ἀμφοτέροι.<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πεισθῇτ' ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
in die Ἀττικὴν ἔλθωσιν beide, wohl jedoch mir und zusätzlich zu  
τῷ<sup>ArtD</sup> σκοπεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φιλονικεῖν περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> λέγω γένησθε, οἶμαι  
dem sondern nicht über deren auch immer  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν δόξειν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐφεστηκότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> κίνδυνον τῇ<sup>ArtD</sup>  
und die Nötigen und die bevorstehende der  
πόλει διαλύσειν.

§ 177 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> φημί δεῖν; πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπανεῖναι φόβον, εἴτ<sup>Adv</sup><sub>Adv</sub> μεταθέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> φοβεῖσθαι πάντας<sup>AdjA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Θηβαίων· πολὺ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δεινῶν<sup>AdjG</sup> εἰσιν ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγγυτέρω,<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προτέροις<sup>AdjDKmp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν ὁ<sup>ArtN</sup> κίνδυνος· ἔπειτ<sup>Adv</sup> ἐξελθόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> Ἐλευσῖνάδε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡλικίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἱππέας δεῖξαι πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις ὄντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Θήβαις φρονοῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑμέτερα<sup>AdjA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἴσου<sup>AdjG</sup> γένηται τὸ<sup>ArtN</sup> παρρησιάζεσθαι περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων,<sup>AdjG</sup> ἰδοῦσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι,<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πωλοῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Φιλίππῳ τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα πάρεσθ' ἡ<sup>ArtN</sup> βοηθήσουσα<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> δύναμις ἐν<sup>Prp</sup> Ἑλατεῖᾳ, οὕτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐλευθερίας ἀγωνίζεσθαι βουλομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπάρχεθ' ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἑτοιμοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βοηθήσετε, ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἴη.

§ 178 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χειροτονῆσαι κελεύω δέκα<sub>Pr</sub> πρέσβεις, καὶ<sup>Kon</sup> ποιῆσαι τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κυρίους<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ βαδίζειν ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐξόδου. ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> ἔλθωσιν οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις εἰς<sup>Prp</sup> Θήβας, πῶς<sup>Adv</sup> χρήσασθαι τῷ<sup>ArtD</sup> πράγματι παραινῶ; τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πάντ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσέχετε τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν. μὴ<sup>Pt</sup> δεῖσθαι Θηβαίων μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> (αἰσχροῦς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρός), ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπαγγέλλεσθαι βοηθήσειν, ἂν<sup>Pt</sup> κελεύωσιν, ὥς<sup>Kon</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐσχάτοις,<sup>AdjDSup</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> 'κεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προορωμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἵν<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δέξωνται ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεισθῶσιν ἡμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βουλόμεθ' ὧμεν διωκημένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> προσχήματος ἀξίου<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράξωμεν, ἂν<sup>Pt</sup> δ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμβῇ κατατυχεῖν, ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγκαλῶσιν ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> μηδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πεπραγμένον.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>

§ 179 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjA</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> κατέβην. συνεπαινεσάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰπόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐναντίον<sup>Adv</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶπον μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγραψα δέ,<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἔγραψα μὲν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπρέσβευσα δέ,<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἐπρέσβευσα μὲν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔπεισα δέ<sup>Kon</sup> Θηβαίους, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς ἄχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τελευτῆς διεξῆλθον, καὶ<sup>Kon</sup> ἔδωκ' ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>

περιεστηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει κινδύνους. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φέρε τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα τὸ<sup>ArtA</sup>  
um stehenden der und mir den der  
τότε<sup>Adv</sup> γενόμενον.<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub>  
damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλει σέ,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> τίν'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν  
und doch wen dich, und wen mich selbst jene den  
εἶναι θῶ; βούλει ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέν,<sup>Pt</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λοιδορούμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
mich selbst zwar, den welchen auch immer du schmähend und  
διασύρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καλέσαις, Βάτταλον, σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>KonPt</sup> ἥρω τὸν<sup>ArtA</sup> τυχόντα,<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
verhöhnnend dich aber auch nicht den beliebigen,  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σκηνῆς, Κρεσφόντην ἢ<sup>Kon</sup> Κρέοντα ἢ<sup>Kon</sup>  
sondern dieser irgendeinen der von der oder oder  
ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Κολλυτῷ ποτ'<sup>Pt</sup> Οἰνόμαον κακῶς<sup>Adv</sup> ἐπέτριπας; τότε<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐκεῖνον<sup>AdjA</sup>  
welchen in einst schlecht damals also nun zu jener  
τὸν<sup>ArtA</sup> καιρὸν ὁ<sup>ArtN</sup> Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Βάτταλος Οἰνομάου τοῦ<sup>ArtG</sup> Κοθωκίδου σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
der der Paeanier ich des deiner  
πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφάνην τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
mehr würdig seiend der du zwar ja nichts  
οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἦσθα· ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> πάνθ'<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσῆκε τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup>  
nirgends nützlich ich aber alles so viel den guten  
πολίτην ἔπραττον. λέγε τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμά μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.  
den mir.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Ναυσικλέους, φυλῆς πρυτανευούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Αἰαντίδος, σκιροφοριῶνος  
unter am sechsten auf zehn, Paeanier da  
ἐκτῇ<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα,<sup>Pr</sup> Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> εἶπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
am sechsten auf zehn, Paeanier da  
Φίλιππος ὁ<sup>ArtN</sup> Μακεδὼν ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρεληλυθότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> χρόνῳ  
der in und dem vorübergegangen seienden  
παραβαίνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φαίνεται τὰς<sup>ArtA</sup> γεγεννημένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνθήκας πρὸς<sup>Prp</sup>  
übertretend die geworden seienden ihm gegenüber  
τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων δῆμον περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης, ὑπεριδὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους  
den über des verachtend die  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσι νομιζόμενα<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> εἶναι δίκαια,<sup>AdjA</sup>  
und die bei allen den für zu sein,  
καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις παραιρεῖται οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσηκούσας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
gerechten Dinge nimmt weg nichts ihm,  
τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίων οὔσας<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> δοριαλώτους<sup>AdjA</sup> πεποίηκεν  
zugehörig seiende einige aber der Athener seiende  
οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προαδικηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δήμου τοῦ<sup>ArtG</sup>  
gemacht hat nichts vor Unrecht erleidet worden von Demos  
Ἀθηναίων, ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> προάγει τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup>  
der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel mit der  
βίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὠμότητι·  
und der

καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἑλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμφρούρους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
und denn hellenische welche zwar mit Besatzungen und die  
πολιτείας καταλύει, τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξανδραποδιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> κατασκάπτει, εἰς<sup>Prp</sup>  
einige aber auch statt ἐλλήνων<sup>AdjA</sup> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> κατοικίζει ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἱερὰ<sup>AdjA</sup>  
und die τάφους<sup>ArtA</sup> ἐπάγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλότριον<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
ἐαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατρίδος οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρόπου, καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
anwesend seienden maßlos sich bedienend, vergessen habend seiner selbst  
ὅτι<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μικροῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τυχόντος<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> γέγονεν ἀνελπίστως<sup>Adv</sup> μέγας<sup>AdjN</sup>  
dass aus kleinem und dem zufälligen unerwartet groß.

καὶ<sup>Kon</sup> ἕως<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις ἑώρα παραιρούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und solange zwar wegnehmend seiend ihn barbarische und  
ιδίας<sup>AdjA</sup> ὑπελάμβανεν ἑλαττον<sup>AdjNKmp</sup> εἶναι ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων τὸ<sup>ArtN</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
eigene, geringer der der das gegen  
αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλημμελεῖσθαι· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὁρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ἑλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
ihn selbst jetzt aber sehend hellenische die zwar  
ὑβριζομένας,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναστάτους<sup>AdjA</sup> γιγνομένας,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> δεινὸν<sup>AdjN</sup> ἡγεῖται  
verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werdenden, schrecklich  
εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων δόξης τὸ<sup>ArtN</sup> περιορᾶν τοὺς<sup>ArtA</sup>  
und unwürdig der der das die  
Ἑλληνας καταδουλομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
versklavt werdenden.

διὸ<sup>Kon</sup> δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων, εὐξαμένους<sup>A</sup><sub>AorM/P</sub>  
weshalb dem und dem der gebetet habend  
καὶ<sup>Kon</sup> θύσαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς καὶ<sup>Kon</sup> ἥρωσι τοῖς<sup>ArtD</sup> κατέχουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
und geopfert habend den und Heroen die innehaben die  
πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθυμηθέντας<sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
und das das und bedacht habend der  
τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς, διότι<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἐποιοῦντο τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
der der weil um mehr die der  
Ἑλλήνων ἐλευθερίαν διατηρεῖν ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰδίαν<sup>AdjA</sup> πατρίδα, διακοσίας<sup>AdjA</sup> ναῦς  
als die eigene zweihundert  
καθέλκειν εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον ἀναπλεῖν ἐντὸς<sup>Adv</sup> Πυλῶν,  
in die und den innerhalb  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στρατηγὸν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἵππαρχον τὰς<sup>ArtA</sup> πεζὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
und den und den die Fuß und die  
ἱππικὰς<sup>AdjA</sup> δυνάμεις Ἑλευσινάδε<sup>Adv</sup> ἐξάγειν, πέμψαι δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρέσβεις πρὸς<sup>Prp</sup>  
Reiter nach Eleusis aber auch zu  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> Ἑλληνας, πρῶτον<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους διὰ<sup>Prp</sup>  
den anderen zuerst aber vor allen zu wegen  
τὸ<sup>ArtA</sup> ἐγγυτάτῳ<sup>AdvSup</sup> εἶναι τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χώρας,  
das nächst gelegen den der jener

παρακαλεῖν δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καταπλαγέντας<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἀντέχεσθαι  
 aber sie nichts erschrocken den  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἑαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων ἐλευθερίας, καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 der eigenen und der der anderen und dass  
 ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος, οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μνησικακῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> γέγονεν  
 der nichts nachtragend wenn etwas früher  
 ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλας,<sup>AdjA</sup> βοηθήσει καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεσι καὶ<sup>Kon</sup>  
 ist fremd Städten zueinander, auch Kräften  
 χρήμασι καὶ<sup>Kon</sup> βέλεσι καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλοις, εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Geld Wurfgeschossen Waffen wissend dass ihnen zwar  
 ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαμφισβητεῖν περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας οὓσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Ἑλλήσι καλόν,<sup>AdjN</sup>  
 gegeneinander über der seienden schön,  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀλλοφύλου<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπου ἄρχεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας  
 ist von einem beherrscht zu werden und  
 ἀποστερεῖσθαι ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων δόξης καὶ<sup>Kon</sup>  
 beraubt zu werden zu sein auch der Ruhmes  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς.  
 und der

ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ἡγείται εἶναι ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος τὸν<sup>ArtA</sup>  
 noch aber auch nicht fremd der den  
 Θηβαίων δῆμον οὔτε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγγενείᾳ οὔτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὁμοφύλῳ. ἀναμιμνήσκειται  
 weder durch die noch durch das  
 δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων τῶν<sup>ArtG</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίων<sup>AdjG</sup>  
 aber auch die der der eigenen zu den die der Thebaner  
 προγόνους εὐεργεσίας· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἡρακλέους παῖδας ἀποστερουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 denn auch die die beraubt werdenden  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννησίων τῆς<sup>ArtG</sup> πατρῴας<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς κατήγαγον, τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις  
 von der väterlichen die  
 κρατήσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀντιβαίνειν πειρωμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἡρακλέους  
 siegreich geworden die Versuchenden den  
 ἐγγόνις, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Οἰδίπουν καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκπεσόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 und den und die mit jenem Verstoßenen  
 ὑπεδεξάμεθα, καὶ<sup>Kon</sup> ἕτερα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὑπάρχει φιλάνθρωπα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und andere viele uns menschen freundliche und  
 ξνδοξα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους·  
 ruhmvolle gegenüber

διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποστήσεται ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίοις τε<sup>Pt</sup>  
 deshalb auch nicht jetzt der der auch  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἑλλήσι συμφερόντων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> συνθέσθαι δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und den anderen Nützlichen. aber mit ihnen  
 καὶ<sup>Kon</sup> συμμαχίαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιγαμίαν ποιήσασθαι καὶ<sup>Kon</sup> ὅρκους δοῦναι καὶ<sup>Kon</sup> λαβεῖν.  
 und und und und  
 πρέσβεις Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς,<sup>AdjN</sup> Ὑπερείδης Κλεάνδρου Σφήττιος,<sup>AdjN</sup>  
 Paeanier, Sphättier,  
 Μνησιθείδης Ἀντιφάνους Φρεάρριος,<sup>AdjN</sup> Δημοκράτης Σωφίλου Φλυεύς,<sup>AdjN</sup> Κάλλαισχος  
 Phrearrier, Phlyeer,  
 Διοτίμου Κοθωκίδης.

- § 188 αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> περι<sup>Prp</sup> Θήβας ἐγίνετο πραγμάτων ἀρχὴ καὶ<sup>Kon</sup> κατάστασις πρώτη<sup>AdjN</sup>  
diese hier der über und erste,  
τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν καὶ<sup>Kon</sup> μῖσος καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστίαν τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων  
die vor diesen in Richtung auf und und der  
ὑπηγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ψήφισμα τὸν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
hin geführt gewesen von diesen. dieses der den damals der  
περιστάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὥσπερ<sup>Kon</sup> νέφος. ἦν μὲν<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
um her gestellt so wie zwar aber nun des  
δικαίου<sup>AdjG</sup> πολίτου τότε<sup>Adv</sup> δεῖξαι πᾶσιν<sup>AdjD</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶχεν ἄμεινον<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
gerechten damals allen, wenn etwas dieser Besseres, nicht  
νῦν<sup>Adv</sup> ἐπιτιμᾶν.  
jetzt
- § 189 ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σύμβουλος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συκοφάντης, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
der denn und der und nicht der anderen nichts  
ἐοικότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν. ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup>  
ähnlich seiend, in diesem am meisten einander der zwar ja vor  
τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων γνώμην ἀποφαινεται, καὶ<sup>Kon</sup> δίδωσιν ἑαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup>  
der und sich selbst rechenschafts pflichtig  
τοῖς<sup>ArtD</sup> πεισθεῖσι<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ, τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ, τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
den Überzeugten, dem dem dem Wollenden. der aber  
σιγήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἢ<sup>N</sup><sub>Adv</sub> ξδεῖ λέγειν, ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δύσκολον<sup>AdjN</sup> συμβῇ, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βασκαίνει.  
geschwiegen habend als wohl etwas schwierig dieses
- § 190 ἦν μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπερ<sup>Prp</sup> εἶπον, ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρὸς τοῦ<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup> φροντίζοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
zwar nun, das welches jener der des ja sorgenden  
ἀνδρὸς τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> λόγων. ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup>  
der und der gerechten ich aber so große  
ὑπερβολὴν ποιοῦμαι ὥστε, <sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔχη τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖξαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βέλτιον, <sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup>  
so dass, wohl jetzt jemand etwas Besseres, oder überhaupt  
εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλ<sup>AdjN</sup> ἐνῆν πλην<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προειλόμην, ἀδικεῖν ὁμολογῶ. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
wenn etwas anderes außer deren ich wenn denn  
ἔσθ' ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐόρακεν, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνήνεγκεν ἂν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup>πραχθέν<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub>,  
was etwas jemand jetzt was wohl damals getan worden,  
τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι δεῖν ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> λαθεῖν. εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μήτ'<sup>Kon</sup> ἔστι μήτ'<sup>Kon</sup> ἦν μήτ'<sup>Kon</sup>  
dieses ich mich nicht wenn aber weder noch noch  
ἂν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν ἔχοι μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδέπω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τήμερον<sup>Adv</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> σύμβουλον ἐχρῆν  
wohl niemand noch nicht und heute, was den  
ποιεῖν; οὐ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φαινομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνότων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κράτισθ<sup>AdjASup</sup> ἐλέσθαι;  
nicht der sich zeigenden und vorhandenen die besten
- § 191 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἐποίησα, τοῦ<sup>ArtG</sup> κήρυκος ἐρωτῶντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Αἰσχίνῃ, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγορεύειν  
dieses also des fragend, wer  
βούλεται, οὐ<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἰτιάσθαι περι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρεληλυθότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
nicht wer über der vorüber gegangenen, und nicht wer  
ἐγγυᾶσθαι τὰ<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔσεσθαι; σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ἀφώνου<sup>AdjG</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
die bevor stehenden deiner aber stummen während jene die  
χρόνους ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίαις καθημένον<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παριῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔλεγον. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
in den sitzend, ich vorüber gehend nachdem  
δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δεῖξον. εἰπέ τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> λόγος, ὅντιν'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχρῆν  
aber nicht damals, sondern jetzt welcher oder den welchen  
εὐπορεῖν, ἢ<sup>Kon</sup> καιρὸς συμφέρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παρελείφθῃ τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
oder nützlich seiend von mir der welcher aber  
συμμαχία, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρᾶξις, ἐφ'<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔδει μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀγαγεῖν τουτουσί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>;  
welche auf welche mehr mich diesen hier;

- § 192 rend="indent" ἄλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς αἰὶ παρὰ πᾶσιν ἀφείται, καὶ οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 niemand  
 περι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> προτίθην οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> βουλήν· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέλλον<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 über dieses nirgends das aber Zukünftige oder das  
 παρὸν<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. τότε<sup>Adv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Gegenwärtige die des συμβούλου damals also die zwar  
 ἔμελλεν, ὥς<sup>Kon</sup> ἐδόκει, τῶν<sup>ArtG</sup> δεινῶν, <sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παρῆν, ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 wie der schlimmen, die aber schon in in welchen die  
 προαίρεσίν μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> σκόπει τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας, μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> συμβάντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> συκοφάντει. τὸ<sup>ArtN</sup>  
 meiner der nicht die vor gefallenen das  
 μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πέρας ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δαίμων βουληθῇ πάντων<sup>AdjG</sup> γίγνεται· ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 zwar denn wie wohl der von allem die aber  
 προαίρεσις αὐτῇ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμβούλου διάνοιαν δηλοῖ.  
 selbst die des
- § 193 μὴ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦθ' <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀδίκημ' ἐμὸν<sup>AdjA</sup> θῆς, εἰ<sup>Kon</sup> κρατῆσαι συνέβη Φιλίππῳ τῇ<sup>ArtD</sup>  
 nicht gewiss dieses als meine wenn der  
 μάχῃ· ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ τὸ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τέλος ἦν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμοί<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 in denn dem das dessen nicht mir. sondern dass nicht  
 ἅπανθ' <sup>AdjA</sup> ὅς' <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐνῆν κατ' <sup>Prp</sup> ἀνθρώπινον <sup>AdjA</sup> λογισμὸν εἰλόμην, καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 all es was gemäß menschlichen und gerecht dieses  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελῶς<sup>Adv</sup> ἔπραξα καὶ<sup>Kon</sup> φιλοπόνως<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δύναμιν, ἢ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλὰ <sup>AdjA</sup>  
 und sorgfältig und eifrig über oder dass nicht schöne  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἄξια<sup>AdjA</sup> πράγματ' ἐνεστησάμην καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖα, <sup>AdjA</sup> ταῦτά<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 und der würdige und notwendige, dieses mir  
 δεῖξον, καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> κατηγορεῖ μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup>.  
 und dann schon meiner.
- § 194 εἰ<sup>Kon</sup> δ' <sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συμβὰς<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> σκηπτὸς ἢ<sup>Kon</sup> χειμῶν μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn aber der vor gefallene oder nicht nur unser sondern auch  
 πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων μεῖζων<sup>AdjNKmp</sup> γέγονε, τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρὴ ποιεῖν; ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 aller der anderen größer was so wie  
 ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ναύκληρον πάντ' <sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σωτηρίᾳ πράξαντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl wenn jemand alles zu Zwecken der getan habend und  
 κατασκευάσαντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλοῖον ἀφ' <sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὑπελάμβανε σωθήσεσθαι, εἴτα<sup>Adv</sup> χειμῶνι  
 aus gerüstet habend das aus deren dann  
 χρησάμενον<sup>A<sub>AorMed</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πονησάντων<sup>G<sub>AorSAkt</sub></sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευῶν ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der oder auch  
 συντριβέντων<sup>G<sub>AorSPas</sub></sup> ὅλως, <sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυαγίας αἰτιῶτο. ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὐτ' <sup>Kon</sup> ἐκυβέρνων  
 zerbrochen wordenen ganz, des sondern auch nicht  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν, φήσειεν ἂν<sup>Pt</sup> (ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ' <sup>Kon</sup> ἐστρατήγουν ἐγώ), <sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης  
 das wohl (wie auch nicht ich), weder des  
 κύριος <sup>AdjN</sup> ἦν, ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων. <sup>AdjG</sup>  
 Herr sondern jene der aller.
- § 195 ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐκεῖνο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λογίζου καὶ<sup>Kon</sup> ὅρα· εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀγωνιζομένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>  
 sondern jenes und wenn mit uns kämpfend  
 οὕτως<sup>Adv</sup> εἴμαρτο πράξαι, τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρὴν προσδοκᾶν εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔσχομεν  
 so was wenn auch nicht diese  
 συμμάχους ἀλλὰ<sup>Kon</sup> Φιλίππῳ προσέθεντο, ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πάσας <sup>AdjA</sup> ἀφῆκε  
 sondern für den damals jener alle  
 φωνάς; καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τριῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἡμερῶν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς <sup>AdjG</sup> ὁδὸν τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης  
 und wenn jetzt drei von der Attischen der

γενομένης<sup>G</sup> AorSM/P τοσοῦτος<sup>AdjN</sup> κίνδυνος καὶ<sup>Kon</sup> φόβος περιέστη τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄν,<sup>Pt</sup>  
 geschehen seiend so groß und die was wohl,  
 εἴ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας ταύτῃ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πάθος συνέβη, προσδοκῆσαι χρῆν; ἄρ<sup>Pt</sup>  
 wenn irgendwo der das gleiche dieses etwa  
 οἷσθ' ὅτι<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στήναι, συνελθεῖν, ἀναπνεῦσαι, πολλὰ<sup>AdjN</sup> μί<sup>AdjA</sup> ἡμέρα καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass jetzt zwar vieles eine und  
 δύο<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sup>Pr</sup> ἔδοσαν τῶν<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> σωτηρίαν τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τότε<sup>Adv</sup> δ'—<sup>Kon</sup>  
 zwei und drei der in Richtung auf der damals aber—  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν, ἅ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴδὲ<sup>KonPt</sup> πείραν ἔδωκε θεῶν τινὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εὐνοίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 nicht wert was ja auch nicht eines und dem  
 προβαλέσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν, ἧς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> κατηγορεῖς.

§ 196 ἔστι δὲ<sup>KonPt</sup> ταυτὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> μοι,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πολλά,<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄνδρες δικασταί,  
 aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιεστηκότας<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> ἐξωθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρωμένους,<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil gegenüber ja  
 τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κατάπτυστον<sup>AdjA</sup> βραχύς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σαφής<sup>AdjN</sup> ἐξήρκει λόγος. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar wenn zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πρόδηλα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντ',<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> Αἰσχίνη, μόνῳ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 denn dir offenkundig die bevorstehend seienden, dem Einzigem der  
 ἄλλων,<sup>AdjG</sup> ὅτ'<sup>Kon</sup> ἐβουλεύεθ' ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις περὶ<sup>Prp</sup> τούτων,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἔδει προλέγειν. εἰ<sup>Kon</sup>  
 anderen, als die über dieser, damals wenn  
 δὲ<sup>KonPt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προήδεις, τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀγνοίας ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶ τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup>  
 aber nicht der selben rechenschaftspflichtig den anderen,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κατηγορεῖς ἢ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοῦ;<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>

§ 197 τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πολίτης γέγον' εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ταῦθ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 so sehr denn besserer Bürger ich in diese diese welche  
 λέγω (καὶ<sup>Kon</sup> οὐπω<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαλέγομαι), ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔδωκ'  
 (und noch nicht über der anderen insofern ich zwar  
 ἑμαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> συμφέρειν, οὐδένα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κίνδυνον  
 mich selbst in die allen scheinenden keinen  
 ὀκνήσας<sup>N</sup> AorSAkt ἰδίων<sup>AdjA</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ὑπολογισάμενος,<sup>N</sup> AorSM/P σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐθ'<sup>KonPt</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup>  
 gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder andere  
 εἵπες βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐχρῶντο), οὐτ'<sup>KonPt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 bessere dieser (nicht denn wohl diesen noch in diese  
 χρήσιμον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παρέσχες, ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> φαυλότατος<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nützlich nichts dich selbst was aber wohl der schäbigste und  
 δυσμενέστατος<sup>AdjNSup</sup> ἄνθρωπος τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πεποιηκώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 feindseligste der dieses getan habend auf den  
 συμβᾶσιν<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> ἐξήτασαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἅμ'<sup>KonPt</sup> Ἀρίστρατος ἐν<sup>Prp</sup> Νάξῳ καὶ<sup>Kon</sup> Ἀριστόλεως ἐν<sup>Prp</sup>  
 vorgefallenen und zugleich in und in  
 Θάσῳ, οἱ<sup>ArtN</sup> καθάπαξ<sup>Adv</sup> ἐχθροὶ<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως, τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων κρίνουσι φίλους<sup>AdjA</sup>  
 die durchaus Feinde der die Freunde  
 καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθήνησιν<sup>Adv</sup> Αἰσχίνης Δημοσθένους κατηγορεῖ.

§ 198 καίτοι<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ἀτυχήματ' ἐνευδοκιμεῖν ἀπέκειτο, ἀπολωλέναι  
 und doch dem die der  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὗτός<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστὶ δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατηγορεῖν ἑτέρου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 eher dieser gerecht als eines anderen· und dem



συνενηνόχασιν οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>AdjN</sup> καιροὶ καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἐχθροῖς, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνι  
 die selben und den der nicht  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὖνουν<sup>AdjA</sup> εἶναι τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. δηλοῖς δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ζῆς καὶ<sup>Kon</sup>  
 diesen wohlgesinnt der aber auch aus was und  
 ποιεῖς καὶ<sup>Kon</sup> πολιτεύει καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολιτεύει. πράττεται τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und und wieder nicht etwas der euch  
 δοκούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> συμφέρειν· ἄφωνος<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης. ἀντέκρουσέ τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γέγον' οἷον<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 scheinenden sprachlos Αἰσχίνης. antekrouse etwas und wie  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδει· πάρεστιν Αἰσχίνης. ὥπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ῥήγματα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σπάσματα, ὅταν<sup>Kon</sup>  
 nicht nicht so wie die und die wenn  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα λάβῃ, τότε<sup>Adv</sup> κινεῖται.  
 irgend etwas Schlechtes der dann

§ 199 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>KonPt</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβεβηκόσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ἔγκειται, βούλομαί τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 weil aber viel den vorgefallenen etwas auch  
 παράδοξον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν. καὶ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολὴν  
 erstaunlich und meiner bei und niemand die  
 θαυμάσῃ, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὐνοίας ὁ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω θεωρησάτω. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ἅπασι<sup>AdjD</sup>  
 sondern mit was wenn denn allen  
 πρόδηλα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντα<sup>N</sup><sub>FuM/P</sub> γενήσεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> προήδεσαν πάντες<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 offenkundig die künftig und alle und du  
 προὔλεγες, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτύρου βοῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κεκραγώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und und schreiend und geschrien habend, der  
 οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐφθέγξω, οὐδ'<sup>KonPt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀποστατέον<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦν,  
 nicht einmal auch nicht so fernzuhalten seiend der dieser  
 εἴπερ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δόξης ἢ<sup>Kon</sup> προγόνων ἢ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλλοντος<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> αἰῶνος εἶχε  
 wenn denn entweder oder oder des künftigen  
 λόγον.

§ 200 νῦν<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀποτυχεῖν δοκεῖ τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> κοινόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν  
 jetzt zwar ja der was allen gemeinsam  
 ἀνθρώποις ὅταν<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκῇ· τότε<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀξιοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> προεστάναι  
 wenn dem dieses dann aber begehrend  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> ἀποστᾶσα<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Φιλίππῳ, προδεδωκέναι πάντας<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 der anderen, dann abgefallen seiend von diesem alle wohl  
 ἔσχεν αἰτίαν. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προεἶτ' ἀκονιτεῖ, <sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κίνδυνον  
 wenn denn dieses staub frei, über welche keinen  
 ὄντιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπέμειναν οἱ<sup>ArtN</sup> πρόγονοι, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐχί<sup>Pt</sup> κατέπτυσεν ἂν<sup>Pt</sup> σοῦ;<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 welchen nicht die wer nicht wohl deiner; nicht denn  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως γε, <sup>Pt</sup> μὴδ'<sup>KonPt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>.  
 der ja, noch meiner.

§ 201 τίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ὀφθαλμοῖς πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς ἐωρῶμεν ἂν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 mit welchen aber bei haben die in die  
 ἀνθρώπους ἀφικνουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πράγματ' εἰς<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
 ankommend seienden, wenn die zwar in auf welches jetzt  
 περιέστη, ἡγεμῶν δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κύριος ἡρέθη Φίλιππος ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 aber und aller, den aber für  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γενέσθαι ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγῶνα ἑτεροὶ<sup>AdjN</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦσαν πεποιημένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>,  
 des nicht dieses andere getrennt von uns gemacht seiend,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδεπώποτε<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> χρόνοις ἀσφάλειαν  
 und dies niemals der in den früheren  
 ἄδοξον<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κίνδυνον ἡρημένης<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>.  
 ruhmlos eher als den für der schönen gewählt habenden.

§ 202 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν Ἑλλήνων, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> βαρβάρων, ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων  
wer denn nicht wer aber dass auch von  
καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> ἰσχυρῶν<sup>AdjG</sup> γενομένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
und von den noch dieser früher starken geworden seienden  
Λακεδαιμονίων καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Περσῶν βασιλέως μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> χάριτος τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und von des mit großer dieses  
ἂν<sup>Pt</sup> ἀσμένως<sup>Adv</sup> ἐδόθη τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλεται λαβούσῃ<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
wohl gern der was auch genommen habend und die  
ἐαυτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐχούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κελεύόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ἕαν ἕτερον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
eigenen habend das Befohlene und einen anderen der  
Ἑλλήνων προεστάναι;

§ 203 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε, τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίοις πάτρια<sup>AdjN</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἀνεκτὰ<sup>AdjN</sup>  
aber nicht dieses, wie den väterlich noch erträglich  
οὐδ'<sup>Kon</sup> ἔμφυτα<sup>AdjN</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐδυνήθη πώποτε<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
noch eingeboren, noch jemals die niemand aus des ganzen des  
χρόνου πείσαι τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰσχύουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μέν,<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> πράττουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber handelnden  
προσθεμένην<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> δουλεύειν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀγωνιζομένην<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πρωτείων  
sich angeschlossen habend sicher sondern wetteifernd um  
καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> δόξης κινδυνεύουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰῶνα διατετέλεκε.  
und und wagend alles den

§ 204 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> σεμνὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ἦθεςιν  
und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen  
ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπολαμβάνετ' εἶναι ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ihr so dass auch der die dieses  
πράξαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπαινεῖτε. εἰκότως<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀγάσαιτο  
getan habenden am meisten mit Recht· wer denn nicht wohl  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς, οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
der jener der die auch die und die  
ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τριῆρεις ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
in Richtung auf die eingestiegen seiend für des nicht  
τὸ<sup>ArtA</sup> κελεύόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιῆσαι, τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμβουλευσάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> Θεμιστοκλέα  
das Befohlene den zwar dieses geraten habenden  
στρατηγὸν ἐλόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὑπακούειν ἀποφηνάμενον<sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
gewählt habend, den aber erklärt habenden den  
ἐπιταττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> Κυρσίλον καταλιθώσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
Anbefohlen werdenden zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern  
καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γυναῖκες αἱ<sup>ArtN</sup> ὑμέτεραι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γυναῖκ' αὐτοῦ.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
auch die die eurigen die seiner.

§ 205 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐζήτουν οἱ<sup>ArtN</sup> τότε<sup>Adv</sup> Ἀθηναῖοι οὔτε<sup>Kon</sup> ῥήτορ' οὔτε<sup>Kon</sup> στρατηγὸν δι'<sup>Prp</sup> οὗτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
nicht denn die damals weder noch durch wodurch  
δουλεύουσιν εὐτυχῶς,<sup>Adv</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ζῆν ἡξίου, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐλευθερίας  
glücklich, sondern auch nicht wenn nicht mit  
ἐξέσται τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν. ἡγεῖτο γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
dieses denn ihrer jeder nicht dem und der  
μητρὶ μόνον<sup>Adv</sup> γεγενῆσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. διαφέρει δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
nur sondern auch der aber was; dass der  
μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γονεῦσι μόνον<sup>Adv</sup> γεγενῆσθαι νομίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰμαρμένης καὶ<sup>Kon</sup>  
zwar den nur meinent den des und  
τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτόματον<sup>AdjA</sup> θάνατον περιμένει, ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι, ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
den spontanen der aber auch der für des

μη<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδεῖν δουλεύουσιν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀποθνήσκειν ἐθελήσει, καὶ<sup>Kon</sup> φοβερωτέρας<sup>AdjAKmp</sup>  
 nicht diese dienend und furchtbarere  
 ἡγήσεται τὰς<sup>ArtA</sup> ὕβρεις καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀτιμίας, ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δουλευούσῃ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 die und die welche in dienend seiender der  
 φέρειν ἀνάγκη, τοῦ<sup>ArtG</sup> θανάτου.  
 des

§ 206 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπεχείρουν λέγειν, ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προήγαγον ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄξια<sup>AdjA</sup>  
 wenn zwar also dieses wie ich euch Würdiges  
 τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων φρονεῖν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ' ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἐπιτιμήσειέ μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 der nicht wer nicht wohl mit Recht mir.  
 νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμετέρας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοιαύτας<sup>AdjA</sup> προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ<sup>Kon</sup>  
 jetzt aber ich zwar eure die solchen und  
 δείκνυμι ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶχεν τὸ<sup>ArtN</sup> φρόνημ' ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, τῆς<sup>ArtG</sup>  
 dass auch vor mir dieses das die der  
 μέντοι<sup>Kon</sup> διακονίας τῆς<sup>ArtG</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἐκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 jedoch der bei jeweiligen der Getan Gewesenen und mir selbst  
 μετεῖναί φημι.

§ 207 οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅλων<sup>AdjG</sup> κατηγορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κελεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir  
 πικρῶς<sup>Adv</sup> ἔχειν ὡς<sup>Kon</sup> φόβων καὶ<sup>Kon</sup> κινδύνων αἰτίῳ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 bitter als und schuldig der der zwar in  
 τὸ<sup>ArtA</sup> παρὸν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τιμῆς ἔμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποστερῆσαι γλίχεται, τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 das gegenwärtige mich die aber in alle den  
 λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον ἐγκώμι' ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀφαιρεῖται. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστ'<sup>AdjASup</sup>  
 übrigen eurer wenn denn wie nicht die besten  
 ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολιτευσαμένου<sup>G</sup><sub>AorSM/P</sub> τουδὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καταψηφιεῖσθε, ἡμαρτηκέναι δόξετε, οὐ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 meiner politisch gehandelt habenden diesen hier nicht der  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ<sup>ArtA</sup> συμβάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> παθεῖν.  
 des die Geschehen seienden

§ 208 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν ὅπως<sup>Kon</sup> ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 sondern nicht nicht wie den für der  
 ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἐλευθερίας καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι,<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> μα<sup>ij</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 aller und aufgenommen habend, bei die  
 Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Πλαταιαῖς  
 vorgekämpft habenden der und die in  
 παραταξαμένους,<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνι ναυμαχίσαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aufgestellt habenden, und die in zur See gekämpft habenden und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> Ἀρτεμισίῳ, καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δημοσίοις<sup>AdjD</sup>  
 die bei und viele andere die in den öffentlichen  
 μνήμασιν κειμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις  
 liegend seienden guten welche alle gleichermaßen die  
 τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀξιώσασα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τιμῆς ἔθαπεν, Αἰσχίνῃ, οὐχί<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 der gleichen für würdig gehalten habend nicht die  
 κατορθώσαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κρατήσαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> μόνους.<sup>AdjA</sup>  
 erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die gesiegt habenden allein.  
 δικαίως<sup>Adv</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ἀνδρῶν ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἔργον ἅπασιν<sup>AdjD</sup> πέπρακται· τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ  
 mit Recht· was zwar denn guter allen dem  
 δ'<sup>Kon</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δαίμων ἔνιμεν ἐκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κέχρηται.

§ 209 ἔπειτ',<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> κατάρατε καὶ<sup>Kon</sup> γραματοκύφων, σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τουτωνί<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dann, o Verfluchter und du zwar der von Seiten dieser hier

- τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> φιλανθρωπίας ἔμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποστερῆσαι βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup> μάχας  
und mich willend und
- καὶ<sup>Kon</sup> παλαί' ἔργ' ἔλεγες, ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσεδεῖθ' ὁ<sup>ArtN</sup> παρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀγῶν οὐτοσί;<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und deren wessen der gegenwärtige dieser hier;
- ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ',<sup>Kon</sup> ὧ<sup>i</sup>j τριταγωνιστά, τὸν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρωτείων σύμβουλον τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
mich aber, o den über der der
- παριόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φρόνημα λαβόντ'<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀναβαίνειν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βῆμ'  
vorüber gehend den wessen genommen habenden auf die
- ἔδει; τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοῦτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνάξι'<sup>AdjN</sup> ἐροῦντος;<sup>G</sup><sub>FuAkt</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> μέντ' <sup>Pt</sup> ἀπέθανον.  
das des dieser unwürdig sagen werdenden; mit Recht wohl dann
- § 210 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> οὐδ',<sup>Kon</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> διανοίας δεῖ τὰς<sup>ArtA</sup>  
weil auch nicht euch, von der gleichen die
- τ'<sup>Pt</sup> ἰδίας<sup>AdjA</sup> δίκας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δημοσίας<sup>AdjA</sup> κρίνειν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καθ'<sup>Prp</sup>  
und eigenen und die öffentlichen sondern die zwar des gemäß
- ἡμέραν βίου συμβόλαια ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> νόμων καὶ<sup>Kon</sup> ἔργων σκοποῦντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
auf den eigenen und betrachtend,
- τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κοινὰς<sup>AdjA</sup> προαιρέσεις εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀξιώματ'  
die aber gemeinsamen in Richtung auf die der
- ἀποβλέποντας.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραλαμβάνειν γ'<sup>Pt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βακτηρίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
hinblickend. und ja zugleich der und dem
- συμβόλῳ τὸ<sup>ArtA</sup> φρόνημα τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως νομίζειν ἕκαστον<sup>AdjA</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῖ, ὅταν<sup>Kon</sup>  
die die der πόλεως jeden eurer sobald
- τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσι' εἰσίστητε κρινούντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἄξι'<sup>AdjA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράττειν οἷεσθε  
die richtend, wenn wirklich würdige jener
- χρῆναι.
- § 211 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμπεσῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> προγόνοις ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den euren
- ἔστιν ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων παρέβην καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραχθέντων.<sup>G</sup><sub>AorSPas</sub> ἐπανελθεῖν  
welche der und der getan Gewordenen.
- οὖν<sup>Pt</sup> ὁπόθεν<sup>Adv</sup> ἐνταῦθ'<sup>Adv</sup> ἐξέβην βούλομαι. ὥς<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀφικόμεθ' εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Θήβας,  
also von woher hier wie denn in die
- κατελαμβάνομεν Φιλίππου καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> συμμάχων  
und und der anderen
- παρόντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πρέσβεις, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμετέρους<sup>AdjA</sup> φίλους ἐν<sup>Prp</sup> φόβῳ, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
anwesend seiende und die zwar unsrigen in die
- δ'<sup>Pt</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θρασεῖς.<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω τοῦ<sup>ArtG</sup> συμφέροντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses des Vorteil Bringenden
- εἵνεκ'<sup>Prp</sup> ἐμαυτῶ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἐπέμψαμεν εὐθὺς<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
wegen mir selbst, mir den welchen damals sogleich die
- πρέσβεις.
- § 212 καίτοι<sup>Kon</sup> τοσαύτῃ<sup>AdjD</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑπερβολῇ συκοφαντίας οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κέχρηται ὥστε,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und doch so großer ja dieser so dass, wenn zwar etwas
- τῶν<sup>ArtG</sup> δεόντων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπράχθη, τὸν<sup>ArtA</sup> καιρόν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φησιν αἴτιον<sup>AdjA</sup> γεγενῆσθαι,  
der Notwendigen den nicht mich schuldigen
- τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἑτέρως<sup>Adv</sup> συμβάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup>  
der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und die meine
- τύχην αἰτίαν<sup>AdjA</sup> εἶναι· καί,<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ὁ<sup>ArtN</sup> σύμβουλος καὶ<sup>Kon</sup> ῥήτωρ ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
schuld und, wie der und ich der
- μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> λόγου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βουλευσασθαι πραχθέντων<sup>G</sup><sub>AorSPas</sub> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
zwar aus und des getan wordenen nichts ihm

συναίτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι δοκῶ, τῶν<sup>ArtG</sup> δ'Pt ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
mit schuld der aber in den und gemäß die  
στρατηγίαν ἀτυχηθέντων<sup>G</sup> AorSPas μόνος<sup>AdjN</sup> αἷτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι. πῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὠμότερος<sup>AdjNKmp</sup>  
erfolglos gewordenen allein schuld wie wohl grausamer  
συκοφάντης γένοιτ' ἢ<sup>Kon</sup> καταρατότερος;<sup>AdjNKmp</sup> λέγε τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
oder verfluchterer; den

§ 213 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποίησαντο τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν, προσήγον ἐκείνους<sup>A</sup> Pr προτέρους<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
nachdem also die jene zuerst wegen  
τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων τάξιν ἐκείνους<sup>A</sup> Pr ἔχειν. καὶ<sup>Kon</sup> παρελθόντες<sup>N</sup> AorSAkt  
das die der jene und vor getreten seiend  
ἐδημηγόρουν πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φίλιππον ἐγκωμιάζοντες,<sup>N</sup> PräAkt πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'Pt ὑμῶν<sup>G</sup> Pr  
vieleles zwar lobpreisend, vieles aber euer  
κατηγοροῦντες,<sup>N</sup> PräAkt πάνθ'AdjA ὅσα<sup>A</sup> Pr πῶποτ'Adv ἐναντί'Adv ἐπράξατε Θηβαίοις  
anklagend, alles was auch immer jemals entgegen  
ἀναμνησκόντες.<sup>N</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtN</sup> δ'Pt οὖν<sup>Pt</sup> κεφάλαιον, ἡξίουσιν ὧν<sup>G</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἔπεπόνθεσαν  
erinnernd. das aber nun deren zwar gut  
ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππου χάριν αὐτοῦς<sup>A</sup> Pr ἀποδοῦναι, ὧν<sup>G</sup> Pr δ'Pt ὑφ'Prp ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἡδίκηντο δίκην  
von sie deren aber von euch  
λαβεῖν, ὅποτε<sup>Adv</sup> βούλονται, ἢ<sup>Kon</sup> διέντας<sup>A</sup> AorSAkt αὐτοῦς<sup>A</sup> Pr ἐφ'Prp ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup>  
auf welche Weise oder auseinandertreibend sie gegen euch oder  
συνεμβαλόντας<sup>A</sup> AorSAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν καὶ<sup>Kon</sup> ἐδείκνυσαν, ὥς<sup>Kon</sup> ὥοντο, ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
zusammen stoßend in die und wie aus zwar  
ὧν<sup>G</sup> Pr αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr συνεβούλευον τὰκ τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς βοσκήματα καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδράποδα καὶ<sup>Kon</sup>  
deren sie selbst der und und  
τᾶλλ' ἀγάθ'AdjA εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν ἥξοντα,<sup>A</sup> FuAkt ἐκ<sup>Prp</sup> δ'Pt ὧν<sup>G</sup> Pr ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐρεῖν  
Güter in die kommend werden, aus aber deren uns  
ἔφασαν τὰν τῆς<sup>ArtD</sup> Βοιωτίαν διαρπασθησόμεν'AdjA FuPas ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου. καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
der gegraubt werden sollen von des und andere  
πολλὰ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτά δ'Pt πάντα<sup>AdjA</sup> συντείνοντ'AdjA PräAkt  
viele zusätzlich zu diesen, in Richtung auf aber alles zusammen zielend  
ἔλεγον.

§ 214 ἃ<sup>A</sup> Pr δ'Pt ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ'Prp ἕκαστ'AdjA ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> παντός<sup>AdjG</sup>  
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt alles  
ἂν<sup>Pt</sup> τιμησαίμην εἰπεῖν τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου, ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr δ'Pt δέδοικα, μὴ<sup>Pt</sup> παρεληλυθόντων<sup>G</sup> PerAkt  
wohl des euch aber dass nicht vorüber gegangenen  
τῶν<sup>ArtG</sup> καιρῶν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακλυσμὸν γεγενῆσθαι τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων  
der wie gerade wohl wenn auch der  
ἡγούμενοι,<sup>N</sup> PräM/P μάταιον<sup>AdjA</sup> ὄχλον τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr λόγους νομίσητε· ὅ<sup>A</sup> Pr τι<sup>A</sup> Pr  
meinend, vergeblichen die über diese was irgend  
δ'Pt οὖν<sup>Pt</sup> ἐπέισαμεν ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. λέγε ταυτὶ<sup>A</sup> Pr  
aber nun wir und uns dieses hier  
λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΩΝ.  
genommen habend.

§ 215 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐκάλουν ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μετεπέμποντο. ἐξῆτε, ἐβοηθεῖτε, ἵνα<sup>Kon</sup>  
nach diesem also euch und damit  
τὰν μέσῳ<sup>AdjD</sup> παραλείπω, οὕτως<sup>Adv</sup> οἰκείως<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐδέχοντο ὥστ'Kon ἐξω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
in Mitte so vertraut euch sodass außerhalb der  
ὀπλιτῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱππέων ὄντων<sup>G</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκίας καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄστυ  
und der seienden in die und das  
δέχεσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> στρατιὰν ἐπὶ<sup>Prp</sup> παῖδας καὶ<sup>Kon</sup> γυναῖκας καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τιμώτατα.<sup>AdjASup</sup>  
die gegen hin und und die ehrwürdigste.

καίτοι<sup>Kon</sup> τριῖν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνῃ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ<sup>AdjD</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις<sup>AdjD</sup> ἔδειξαν<sup>Prp</sup> ἐγκώμια<sup>Prp</sup>  
und doch drei in jener der allen  
Θηβαῖοι<sup>Prp</sup> καθ' ὑμῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρείας<sup>Prp</sup>, ἕτερον<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
gegen euch die schönsten, eines zwar anderes aber  
δικαιοσύνης, τρίτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφροσύνης. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα<sup>Prp</sup> μεθ' ὑμῶν<sup>G</sup>  
drittes aber und denn den mit eurer  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ἐλόμενοι<sup>N</sup> ποιήσασθαι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμείνους<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι<sup>Prp</sup>  
mehr als gegen euch gewählt habend und besser  
καὶ<sup>Kon</sup> δικαιότερον<sup>AdjAKmp</sup> ἀξιούν<sup>A</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ἔκριναν<sup>Prp</sup> Φιλίππου· καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παρ' αὐτοῖς<sup>D</sup>  
und gerechtere euch und die bei ihnen  
καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δ' ἐν<sup>Prp</sup> πλείστῃ<sup>AdjDSup</sup> φυλακῇ, παιῖδας καὶ<sup>Kon</sup> γυναῖκας, ἐφ'<sup>Prp</sup>  
und bei allen aber in größter und und auf  
ὑμῖν<sup>D</sup> ποιήσαντες<sup>N</sup> σωφροσύνης<sup>AorSAkt</sup> πίστιν<sup>Prp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> ἔδειξαν<sup>PräAkt</sup>.  
euch gemacht habend über euch habend

§ 216 ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἄνδρες<sup>Prp</sup> Ἀθηναῖοι, κατὰ<sup>Prp</sup> γ' ὑμᾶς<sup>A</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐφάνησαν<sup>Prp</sup>  
in in welchen allen, gemäß ja euch richtig  
ἐγνώκότες<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>Prp</sup> εἰσελθόντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στρατοπέδου<sup>Prp</sup>  
erkannt habend. weder denn in die eingetreten seienden des  
οὐδεὶς<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> οὐδ' ἀδίκως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ἐνεκάλεσεν· οὕτω<sup>Adv</sup> σώφρονας<sup>AdjA</sup> παρέσχεθ'<sup>Prp</sup>  
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch so besonnene  
ὑμᾶς<sup>A</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup> δὶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> συμπαραταξάμενοι<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρώτας<sup>AdjA</sup> μάχας, τὴν<sup>ArtA</sup>  
euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die ersten μάχας, τὴν<sup>ArtA</sup>  
τ' ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χειμερινήν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμέμπτους<sup>AdjA</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup>  
und bei des und die winterliche, nicht tadel frei nur euch  
αὐτοῦς<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστοὺς<sup>AdjA</sup> ἐδείξατε τῷ<sup>ArtD</sup> κόσμῳ, ταῖς<sup>ArtD</sup> παρασκευαῖς, τῇ<sup>ArtD</sup>  
selbst sondern und wunderbare der den der  
προθυμίᾳ. ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ἐγίγνοντο<sup>Prp</sup> ἔπαινοι,  
auf auf welchen von Seiten zwar der anderen euch  
παρὰ<sup>Prp</sup> δ' ὑμῶν<sup>G</sup> θυσίαι καὶ<sup>Kon</sup> πομπαὶ τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς.  
von Seiten aber eurer und den

§ 217 καὶ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> ἡδέως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐροίμην Αἰσχίνην, ὅτε<sup>Kon</sup> ταῦτ' ἐπράττετο καὶ<sup>Kon</sup> ζήλου<sup>Prp</sup>  
und ich ja gern wohl als dieses hier und  
καὶ<sup>Kon</sup> χαρᾶς καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνων ἡ πόλις ἦν μεστή, πότερον<sup>Kon</sup> συνέθευε καὶ<sup>Kon</sup>  
und und die voll, ob und  
συνευφραίνετο τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, ἢ<sup>Kon</sup> λυπούμενος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στένων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
den vielen, oder leidend und seufzend und  
δυσμεναίνων<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> καθῆτο. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρῇν<sup>Prp</sup>  
feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause wenn zwar denn  
καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἐξητάζετο, πῶς<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖ, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
und mit der anderen wie nicht Schlimmes mehr aber  
οὐδ' ὅσα, εἰ<sup>Kon</sup> ὧν<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>Prp</sup> ἐποίησατο  
nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die  
μάρτυρας, ταῦθ' ὧς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdjASup</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ἀξιῷ<sup>Prp</sup> ψηφίσασθαι τοὺς<sup>ArtA</sup>  
dieses hier dass nicht beste jetzt euch die  
ὁμωμοκότας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς; εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρῇν, πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολωλέναι<sup>Prp</sup>  
geschworen habenden die wenn aber nicht wie nicht  
πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστὶ δίκαιος, εἰ<sup>Kon</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> ἔχαιρον οἱ ἄλλοι, ταῦτ' ἐλυπεῖθ'<sup>Prp</sup>  
oft gerecht, wenn auf welchen die anderen, dieses hier  
ὁρῶν, λέγε δὴ καὶ ταῦτα<sup>A</sup> ταῦτα<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά μοι. ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ ΘΥΣΙΩΝ.  
sehend; ja auch dieses hier die mir.

§ 218 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θυσίαις ἤμεν τότε<sup>Adv</sup> Θηβαῖοι δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δι<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 also wir zwar in damals, aber in dem durch uns  
 σεσῶσθαι νομίζειν, καὶ<sup>Kon</sup> περιεστήκει τοῖς<sup>ArtD</sup> βοηθείας δεήσεσθαι δοκοῦσιν ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 und den von denen  
 ἔπραττον οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βοηθεῖν ἑτέροις<sup>AdjD</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐπείσθητ' ἐμοί.<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
 diese, sich selbst anderen aus denen mir. aber freilich  
 οἷας<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἀφίει φωνὰς ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷαις<sup>AdjD</sup> ἦν ταραχαῖς ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 welche damals der und in welchen über  
 τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιστολῶν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μαθήσεσθε ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 diesen, aus den der jenes welcher in Richtung auf  
 Πελοπόννησον ἔπεμπε. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> λέγε ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λαβὼν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἵν'<sup>Kon</sup> εἰδῇτε, ἡ<sup>ArtN</sup>  
 und mir diese genommen habend, damit die  
 ἐμὴ<sup>AdjN</sup> συνέχεια καὶ<sup>Kon</sup> πλάνοι καὶ<sup>Kon</sup> ταλαιπωρίαι καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ψηφίσματα, ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 meine und und und die vielen welche  
 νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διέσυρε, τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀπειργάσατο.  
 jetzt dieser was

§ 219 καίτοι<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γεγόνاسι ῥήτορες ἔνδοξοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und doch viele bei euch, berüht und  
 μεγάλοι<sup>AdjN</sup> πρό<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> Καλλίστρατος ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> Ἀριστοφῶν, Κέφαλος, Θρασύβουλος,  
 große vor mir, jener,  
 ἕτεροι<sup>AdjN</sup> μυρίοι<sup>AdjN</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς ἔδωκεν  
 andere zahllose, aber dennoch niemand jemals dieser durch  
 ἑαυτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γράφων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 sich selbst in nichts der sondern der zwar schreibend nicht wohl  
 ἐπρέσβευσεν, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρεσβεύων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγραψεν. ὑπέλειπε γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 der aber als Gesandter handelnd nicht wohl denn von ihnen  
 ἕκαστος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἑαυτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἅμα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ῥαστώνην, ἅμα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γένοιτ' ἀναφοράν.  
 jeder sich selbst zugleich zwar zugleich aber wenn etwas

§ 220 τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοσοῦθ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὑπερῆρας ῥώμη καὶ<sup>Kon</sup> τόλμη ὥστε<sup>Kon</sup>  
 was nun; jemand wohl, du so sehr und sodass  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν αὐτός<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγω, ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπεείσμην μέγαν<sup>AdjA</sup> εἶναι  
 alles selbst; nicht dieses hier sondern so groß  
 τὸν<sup>ArtA</sup> κατειληφότα<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> κίνδυνον τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ὥστ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> χῶραν  
 den ergriffen habenden die sodass nicht mir  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρόνοιαν οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> ἀσφαλείας διδόναι, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀγαπητὸν<sup>AdjA</sup>  
 noch keinerlei der eigenen sondern lieb  
 εἶναι, εἰ<sup>Kon</sup> μὴδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> παραλιπὼν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεῖ πράξειεν.  
 wenn nichts auslassend habend jemand was

§ 221 ἐπεείσμην δ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἑμαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τυχόν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναισθητῶν<sup>AdjG</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber  
 ἐπεείσμην, μῆτε<sup>Kon</sup> γράφοντ'<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> γράψαι βέλτιον<sup>AdjA</sup> μὴδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μῆτε<sup>Kon</sup>  
 weder schreibend wohl von mir besser niemanden noch  
 πράττοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> πράξαι μῆτε<sup>Kon</sup> πρεσβεύοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> πρεσβεῦσαι προθυμότερον<sup>AdjAKmp</sup>  
 handelnd noch als Gesandter handelnd eifriger  
 μὴδὲ<sup>Kon</sup> δικαιότερον<sup>AdjAKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἑμαυτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔταττον. λέγε τὰς<sup>ArtA</sup>  
 noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst die  
 ἐπιστολὰς τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.  
 die des

§ 222 εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κατέστησε Φίλιππον ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία, Αἰσχίνῃ ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 in Richtung auf dieses hier die meine diese  
 τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀφῆκε, πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασεῖς<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρό<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 die jener viele und dreiste die vor diesen der

πόλει λόγους ἐπαιρόμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνθ' <sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> ἐστεφανούμην ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 sich brüstend. anstatt derer deren gerecht von Seiten  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρῶν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντέλεγες, ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> γραψάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 dieser hier, und du anwesend seiend nicht der aber geschrieben habend  
 Διώνδας τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλαβεν. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 den der nicht und mir dieses hier die  
 ψηφίσματα τὰ<sup>ArtA</sup> ἀποπεφευγότα,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup>  
 die freigesprochenen, von Seiten dieses aber auch nicht  
 γραφέντα.<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.  
 geschrieben wordenen.

§ 223 ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβὰς καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup>  
 diese hier die die selben und dieselben  
 ῥήματ' ἔχει ἅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀριστόνικος, νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> Κτησιφῶν γέγραφεν  
 welche gerade früher zwar jetzt aber  
 οὗτοσί.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνης οὐτ'<sup>Pt</sup> ἐδίδωξεν αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 dieser hier. und dieses hier weder selbst noch dem  
 γραψαμένῳ<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> συγκατηγόρησεν. καίτοι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δημομέλη τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 geschrieben habenden und doch damals den den dieses hier  
 γράφοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὕπερειδην, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> κατηγορεῖ,  
 schreibend und den wenn wirklich Wahres meiner jetzt  
 μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τόνδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδίδωκεν.  
 mehr wohl mit Grund als diesen hier

§ 224 διὰ<sup>Prp</sup> τίς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστ' ἀνενεγκεῖν ἐπ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wegen was; weil diesem hier zwar gegen jene und die der  
 δικαστηρίων γνώσεις καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> κατηγορηκέναι ταῦτα<sup>AdjA</sup>  
 und das diesen selbst jener nicht dieselben  
 γραψάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους μῆκέτ'<sup>Adv</sup>  
 geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das die nicht mehr  
 ἔάν περι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>πραχθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> κατηγορεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> πόλλ'<sup>AdjA</sup> ἕτερα.<sup>AdjA</sup>  
 über der so getan wordenen und vieles anderes.  
 τότε<sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ' ἂν<sup>Pt</sup> ἐκρίνεται ἐφ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 damals aber selbst die wohl auf sich selbst, bevor etwas von diesen  
 προλαβεῖν.

§ 225 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν, οἶμαι, τόθ'<sup>Adv</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup> ποιεῖν, ἐκ<sup>Prp</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> χρόνων καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber nicht ἦν, οἶμαι, damals was jetzt aus alten und  
 ψηφισμάτων πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἐκλέξαντα,<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μῆτε<sup>KonPt</sup> προήδει μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μῆτ'<sup>KonPt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 vieler aus lesend, welche weder niemand noch wohl  
 ὥθη τήμερον<sup>Adv</sup> ῥηθῆναι, διαβάλλειν, καὶ<sup>Kon</sup> μετενεγκόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους  
 heute und hinüber getragen habend die  
 καὶ<sup>Kon</sup> προφάσεις ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν<sup>AdjG</sup> ψευδεῖς<sup>AdjA</sup> μεταθέντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und anstatt der Wahren falsche versetzt habend den  
 πεπραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> δοκεῖν τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν.  
 getan Gewesenen etwas

§ 226 οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν τότε<sup>Adv</sup> ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας, ἐγγὺς<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων, ἔτι<sup>Adv</sup>  
 nicht damals dieses, sondern auf der nahe der noch  
 μεμνημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> χερσὶν ἕκαστ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 erinnert seienden euer und nur nicht in den je einzelnes  
 ἐχόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> ἐγίνοντο, ἂν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι. διόπερ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 habend seienden, alle wohl die weshalb die bei selbst die  
 τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἐλέγχους φυγῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἵκει, ῥητόρων ἀγῶνα νομίζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die die geflohen habend jetzt ἵκει, ῥητόρων ἀγῶνα νομίζων,  
 meinend,



- ὥς<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπολιτευμένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> ἐξέτασιν ποιήσιν  
wie ja mir und nicht der politisch Handelnden
- ὁμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου κρίσιν, οὐχί<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει συμφέροντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἔσεσθαι.  
euch, und nicht des der nützlich seienden
- § 227 εἴτα<sup>Adv</sup> σοφίζεται καὶ<sup>Kon</sup> φησὶ προσήκειν ἧς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἰκοθεν<sup>Adv</sup> ἤκετ' ἔχοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
dann und deren zwar von Zuhause habend
- δόξης περὶ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀμελήσαι, ὥσπερ<sup>Kon</sup> δ',<sup>KonPt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> περιεῖναι  
über uns so wie aber, wenn meinend
- χρήματά τω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> λογίζησθε, ἂν<sup>Pt</sup> καθαρά<sup>AdjN</sup> ὥσιν αἱ<sup>ArtN</sup> ψῆφοι καὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> περιῖ,  
jemandem wohl rein die und nichts
- συγχωρεῖτε, οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου φαινομένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>  
so auch jetzt den aus dem scheinenden
- προσθέσθαι. θεάσασθε τοίνυν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σαθρόν,<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἔστι φύσει πᾶν<sup>AdjN</sup> ὅ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
also wie morsch, wie alles was
- τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἢ πεπραγμένον.<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>  
etwas wohl nicht gerecht getan Gewordenes.
- § 228 ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> παραδείγματος ὠμολόγηκε νῦν<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup>  
aus denn selbst dessen des klugen dieses jetzt ja
- ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὑπάρχειν ἐγνωσμένους<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἐμὲ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> λέγειν ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος, αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
uns erkannt wordene mich zwar für der ihn
- δ',<sup>KonPt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Φιλίππου· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μεταπεῖθιν ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐζήτει μὴ<sup>Pt</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup>  
aber für nicht denn wohl euch nicht solcher
- οὔσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπαρχούσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ὑπολήψεως περὶ<sup>Prp</sup> ἑκατέρου.<sup>AdjG</sup>  
seienden der vorhanden seienden über jeden von beiden.
- § 229 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>Adv</sup> λέγει μεταθέσθαι ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δόξαν  
und freilich dass ja nicht gerecht diese die
- ἀξιῶν,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διδάξω ῥαδίως,<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τιθεὶς<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ψήφους (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστὶν ὁ<sup>ArtN</sup>  
beanspruchend, ich leicht, nicht setzend (nicht denn der
- τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λογισμός), ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἀναμνηστικῶν<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἑκαστ',<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
der dieser sondern erinnernd je einzelnes in
- βραχείσι,<sup>AdjD</sup> λογισταῖς ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάρτυσι τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀκούουσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
Kurzen, zugleich und den hörenden euch
- χρῶμενος.<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία, ἧς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> κατηγορεῖ, ἀντὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
gebrauchend. die denn meine deren dieser statt zwar des
- Θηβαίου μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου συνεμβαλεῖν εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν, ὃ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ὦντο, μεθ'<sup>Prp</sup>  
mit in die was alle mit
- ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> παραταξαμένων<sup>A<sub>AorSMed</sub></sup> ἐκεῖνον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κωλύειν ἐποίησεν.  
unser auf gestellt habend jenen
- § 230 ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἀττικῇ<sup>AdjD</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον εἶναι, ἑπτακόσια<sup>Pr</sup> στάδι'  
statt aber des in der Attika den sieben hundert
- ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Βοιωτῶν ὁρίοις γενέσθαι· ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
von der πόλεως an den den statt aber des
- τοὺς<sup>ArtA</sup> ληιστὰς ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> φέρειν καὶ<sup>Kon</sup> ἄγειν ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εὐβοίας, ἐν<sup>Prp</sup> εἰρήνῃ τὴν<sup>ArtA</sup>  
die uns und aus der in die
- Ἀττικὴν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θαλάττης εἶναι πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον· ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
Attika aus ganz den statt aber des den
- Ἑλλησποντον ἔχειν Φίλιππον λαβόντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> Βυζάντιον, συμπολεμεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> Βυζαντίους  
genommen habend die
- μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκεῖνον.<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
mit uns gegen jenen.

- § 231 ἄρα<sup>ij</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ψήφοις ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων λογισμὸς φαίνεται; ἢ<sup>Kon</sup> δεῖν  
etwa dir gleich der der oder  
ἀντανελεῖν ταῦτα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>,Kon</sup> οὐχ ὅπως<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἅπαντα<sup>AdjASup</sup> χρόνον μνημονευθήσεται  
dieses, sondern nicht damit den ganzen  
σκέψασθαι; καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> προστίθημι ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡμότητος, ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und nicht mehr dass der zwar welche in in welchen  
καθάπαξ<sup>Adv</sup> τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατέστη κύριος<sup>AdjN</sup> Φίλιππος ἔστιν ἰδεῖν, ἐτέροις<sup>AdjD</sup> πειραθῆναι  
ein für allemal einiger Herr anderen  
συνέβη, τῆς<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Kon</sup> φιλανθρωπίας, ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> λοιπὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
der aber welche die übrigen der jener  
περιβαλλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπλάττετο, ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ποιοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> καρπούς  
sich umlegend ihr gut tuend die  
κεκόμισθε. ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἔω ταῦτα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber dieses.
- § 232 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν ὀκνήσω, ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ῥήτορα  
und freilich auch nicht dieses dass der den  
βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> ἐξετάζειν καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συκοφαντεῖν οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἷα<sup>AdjA</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
willend gerecht und nicht nicht wohl solche du jetzt  
ἔλεγες, τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> κατηγορεῖ, παραδείγματα πλάττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ῥήματα καὶ<sup>Kon</sup>  
solche bildend und und  
σχήματα μιμούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> (πάνυ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁρᾷ; γέγονεν τὰ<sup>ArtN</sup>  
nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht die  
τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων, εἰ<sup>Kon</sup> τουτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ῥῆμα, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τουτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διελέχθην ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
der wenn dieses da das sondern nicht dieses da ich, oder  
δευρὶ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χεῖρα,  
hierher die
- § 233 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δευρὶ<sup>Adv</sup> παρήνεγκα), ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων ἂν<sup>Pt</sup> ἐσκόπει  
sondern nicht hierher sondern auf selbst derer der wohl  
τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶχεν ἀφορμὰς ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δυνάμεις, ὅτ'<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ'  
welche die und welche als in die  
εἰσῆειν, καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνήγαγον αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστὰς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
und welche ihr nach diesem dazugestellt habend ich, und  
πῶς<sup>Adv</sup> εἶχε τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων.<sup>AdjG</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup> ἐποίησα τὰς<sup>ArtA</sup>  
wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer die  
δυνάμεις, παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰδίκημ' ἂν<sup>Pt</sup> ἐδείκνυσεν ὄν,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> πολλῶ<sup>AdjD</sup>  
bei mir wohl seiend, wenn aber viel  
μεῖζους,<sup>AdjAKmp</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐσυκοφάντει. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πέφευγας, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
größere, nicht wohl da aber du dieses ich  
ποιήσω· καὶ<sup>Kon</sup> σκοπεῖτ' εἰ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> χρήσομαι τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ.  
und ob gerecht den
- § 234 δύναμιν μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἶχεν ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις τοὺς<sup>ArtA</sup> νησιώτας, οὐχ<sup>Pt</sup> ἅπαντας,<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
zwar also die die nicht alle, sondern  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀσθενεστάτους.<sup>AdjASup</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Χίος οὔτε<sup>Kon</sup> Ῥόδος οὔτε<sup>Kon</sup> Κέρκυρα μεθ'<sup>Prp</sup>  
die schwächsten· weder denn noch noch mit  
ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦν· χρημάτων δέ<sup>Pt</sup> σύνταξιν εἰς<sup>Prp</sup> πέντε<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τετταράκοντα<sup>Pr</sup> τάλαντα, καὶ<sup>Kon</sup>  
uns aber auf fünf und vierzig und  
ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν προεξελεγμένα.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὁπλίτην δ'<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἱππέα πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup>  
diese vor aus gewählt· aber oder außer der eigenen  
οὐδένα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβερώτατον<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλισθ<sup>,AdvSup</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten für der  
ἐχθρῶν, οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεσκευάκεσαν τοὺς<sup>ArtA</sup> περιχώρους<sup>AdjA</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἔχθρας ἢ<sup>Kon</sup> φιλίας  
diese die um Liegenden alle oder

ἐγγυτέρω,<sup>AdvKmp</sup> Μεγαρέας, Θηβαίους, Εὐβοέας.

näher,

§ 235 τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως οὕτως<sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν ἔχοντα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔχοι  
die zwar der so vorhanden seiend, und niemand wohl  
παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> εἰπεῖν ἄλλ'<sup>AdjA</sup> οὐδέν'<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου, πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>A</sup>  
gegen über diesen anderes nichts· die aber des gegen den welchen  
ἦν ἡμῖν<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄγων, σκέψασθε πῶς<sup>Adv</sup>· πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦρχε τῶν<sup>ArtG</sup>  
uns der wie. zuerst zwar der  
ἀκολουθούντων<sup>G</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> αὐτοκράτωρ, ὃ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
nach folgenden selbst was der in Richtung auf den  
μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἐστὶν ἀπάντων<sup>AdjG</sup> εἴθ'<sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλ' εἶχον ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> χερσὶν  
das Größte von allen· dann diese die in den  
ἀεί<sup>Adv</sup>· ἐπειτα<sup>Adv</sup> χρημάτων ὑπόρρει καὶ<sup>Kon</sup> ἔπραττεν ἃ<sup>A</sup> δόξειεν αὐτῷ,<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
stets· danach und was ihm, nicht  
προλέγων<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψηφίσμασιν, οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φανερώ<sup>AdjD</sup>  
vorher sagend in den und nicht im dem Offenen  
βουλευόμενος,<sup>N</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συκοφαντούντων<sup>G</sup> κρινόμενος,<sup>N</sup>  
sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,  
οὐδὲ<sup>KonPt</sup> γραφὰς φεύγων<sup>N</sup> παρανόμων<sup>AdjG</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup>  
und auch nicht fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig  
ὦν<sup>N</sup> οὐδενί,<sup>D</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> δεσπότης, ἡγεμῶν, κύριος πάντων<sup>AdjG</sup>  
seiend niemandem, sondern einfach selbst von allem.

§ 236 ἐγὼ<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ἀντιτεταγμένος<sup>N</sup> (καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> ἐξετάσαι  
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses  
δίκαιον)<sup>AdjA</sup> τίνας<sup>G</sup> κύριος ἦν; οὐδενός<sup>G</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δημηγορεῖν πρῶτον<sup>AdvSup</sup>  
gerecht) wessen keines· selbst denn das zuerst,  
οὗ<sup>G</sup> μόνου<sup>AdjG</sup> μετεῖχον ἐγώ,<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἴσου<sup>AdjG</sup> προϋτίθεθ' ὑμεῖς<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
dessen allein ich, aus Gleichem ihr den von Seiten  
ἐκείνου<sup>G</sup> μισθαρνοῦσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ'<sup>A</sup> οὗτοι<sup>N</sup> περιγένοιτ' ἐμοῦ<sup>G</sup>  
jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese meiner  
(πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγίνετο ταῦτα,<sup>A</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> τύχοι πρόφασιν), ταῦθ'<sup>A</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
(viele aber dieses, durch welche jedes dieses für  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν ἀπῆτε βεβουλευμένοι.<sup>N</sup>  
der beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐλαττωμάτων ἐγὼ<sup>N</sup> συμμάχους μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ἐποίησα  
sondern dennoch aus solcher ich zwar euch  
Εὐβοέας, Ἀχαιοὺς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους, ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup>  
von deren  
μύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι<sup>AdjN</sup> ξένοι, δισχίλιοι<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἱππεῖς ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
zehn tausend zwar und fünf tausend zwei tausend aber ohne der  
πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> δυνάμεων συνήχθησαν· χρημάτων δ'<sup>Pt</sup> ὅσων<sup>G</sup> ἐδυνήθη ἐγώ<sup>N</sup>  
Bürgerlichen aber wie vieler ich  
πλείστων<sup>AdvGSup</sup> συντέλειαν ἐποίησα.  
der meisten

§ 238 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγεις ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους δίκαι',<sup>AdjA</sup> Αἰσχίνῃ, ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
wenn aber oder die gegenüber gerechte Dinge, oder die gegenüber  
Βυζαντίους ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Εὐβοέας, ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἴσων<sup>AdjG</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> διαλέγει,  
oder die gegenüber oder über der Gleichen jetzt  
πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖς ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων  
zuerst zwar dass auch früher der für der

ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀγωνισαμένων<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> τριήρων, τριακοσίων<sup>AdjG</sup> οὐσῶν<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πασῶν, <sup>AdjGSup</sup>  
 jener gekämpft Habenden drei hundert seienden der aller,  
 τὰς<sup>ArtA</sup> διακοσίας<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις παρέσχετο, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλαττοῦσθαι νομίζουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die zwei hundert die und nicht meinend  
 οὐδὲ<sup>KonPt</sup> κρίνουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμβουλευσάντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐδ<sup>KonPt</sup>  
 und auch nicht richtend die dieses geraten Habenden und nicht  
 ἀγανακτοῦσ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔωρᾶτο (αἰσχροῦν<sup>AdjN</sup> γάρ),<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς  
 sich empörend über diesen (schändlich denn), sondern den  
 ἔχουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> χάριν, εἰ<sup>Kon</sup> κοινοῦ<sup>AdjG</sup> κινδύνου τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσι  
 habend wenn gemeinsamen den  
 περιστάντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτῇ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διπλάσια<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die  
 ἀπάντων<sup>AdjG</sup> σωτηρίαν παρέσχετο.  
 aller

§ 239 εἴτα<sup>Adv</sup> κενὰς<sup>AdjA</sup> χαρίζει χάριτας τουτοισι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συκοφαντῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 dann leere diesen hier verleumdend mich. was denn jetzt  
 λέγεις οἷ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχρῆν πράττειν, ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 welche Dinge sondern nicht damals seiend in der  
 καὶ<sup>Kon</sup> παρῶν<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγραφε, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐνεδέχετο παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und anwesend seiend dieses wenn wirklich entgegen den  
 παρόντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καιρούς, ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβουλόμεθα, ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δοίη  
 gegenwärtigen in welchen nicht so viel wie sondern so viel wie  
 τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ' ἔδει δέχεσθαι· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀντωνούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταχύ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die der denn gegen bietend und schnell die  
 παρ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπελαυνομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> προσδεξόμενος<sup>N</sup><sub>FuMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα  
 von unser vertrieben werdenden aufnehmen werdend und  
 προσθήσων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> ὑπῆρχεν ἕτοιμος<sup>AdjN</sup>.  
 hinzufügen werdend bereit.

§ 240 ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> κατηγορίας ἔχω, τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> οἴεσθε,  
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen was wohl  
 εἰ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκριβολογουμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀπῆλθον αἱ<sup>ArtN</sup> πόλεις καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, die und  
 προσέθεντο Φιλίππῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἅμ<sup>Prp</sup> Εὐβοίας καὶ<sup>Kon</sup> Θηβῶν καὶ<sup>Kon</sup> Βυζαντίου κύριος  
 und zugleich mit und und  
 κατέστη, τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀσεβεῖς<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους τουτουσί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>;  
 was wohl oder was die gottlosen diesen hier;

§ 241 οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐξεδόθησαν; οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀπηλάθησαν βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μεθ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶναι;  
 nicht dass nicht dass wollend mit euch  
 εἴτα<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἑλλησπόντου διὰ<sup>Prp</sup> Βυζαντίων ἐγκρατῆς<sup>AdjN</sup> καθέστηκε, καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 dann des zwar durch Herr der Lage und der  
 σιτοπομπίας τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων κύριος, πόλεμος δ<sup>Pt</sup> ὁμορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρὺς<sup>AdjN</sup>  
 der der aber benachbart und schwer  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων κεκόμισται, ἅπλους<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> θάλαττα  
 in Richtung auf die Attika durch fahr los aber das  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εὐβοίας ὁρμωμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ληστῶν γέγονεν· οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 durch der aus der auslaufenden nicht wohl dieses  
 ἔλεγον καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἕτερα; <sup>AdjA</sup>  
 und vieles ja zu diesen anderes;

§ 242 πονηρόν, <sup>AdjN</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πονηρόν <sup>AdjN</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> συκοφάντης αἰ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανταχόθεν <sup>Adv</sup>  
 schlecht, schlecht der stets und von allen Seiten

βάσκανον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλαίτιον.<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φύσει κίναδος τάνθρωπιόν ἐστιν,  
 neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch  
 οὐδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς ὑγιές<sup>AdjA</sup> πεποιηκὸς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> οὐδ<sup>·KonPt</sup> ἐλεύθερον,<sup>AdjA</sup> αὐτοτραγικὸς<sup>AdjN</sup>  
 nichts aus gesundes gemacht habend auch nicht freies, selbst tragisch  
 πίθηκος, ἀρουραῖος<sup>AdjN</sup> Οἰνόμαος, παράσημος<sup>AdjN</sup> ῥήτωρ. τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> σὴ<sup>AdjN</sup> δεινότης  
 Acker gebrandmarkter was denn die deine  
 εἰς<sup>Prp</sup> ὄνησιν ἥκει τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι;  
 in Richtung auf der

§ 243 νῦν<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> λέγεις περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρεληλυθότων;<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 jetzt uns über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand  
 ἱατρὸς ἀσθενοῦσι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κάμνουσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> εἰσιὼν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> μὴ<sup>Pt</sup> λέγοι μηδὲ<sup>KonPt</sup>  
 krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht und nicht  
 δεικνύοι δι<sup>·Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀποφεύξονται τὴν<sup>ArtA</sup> νόσον, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> τελευτήσῃ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 durch deren die da aber jemand  
 αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νομιζόμεν<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> φέροιτο, ἀκολουθῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 von ihnen und die für recht gehaltenen ihm nachfolgend zu das  
 μνημα διεξίει<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐποίησεν ἄνθρωπος οὗτοσί,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπέθανεν.  
 wenn dies und das dieser hier, nicht wohl  
 ἐμβρόντητε, εἴτα<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λέγεις;  
 dann jetzt

§ 244 οὐ<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἦτταν, εἰ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γαυριᾶς ἐφ<sup>·Prp</sup> ἧ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> στένειν  
 nicht also nun auch nicht die wenn darüber hier in Bezug auf worüber  
 σ<sup>·A<sub>Pr</sub></sup> ὧ<sup>·ij</sup> κατάρατε,<sup>AdjV</sup> προσῆκεν, ἐν<sup>Prp</sup> οὐδενὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>·Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γεγонуῖαν<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup>  
 dich, o Verfluchter, in keinem der von Seiten mir geschehen seiende  
 εὐρήσετε τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει. οὕτωσι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> λογίζεσθε. οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> πώποθ<sup>·Adv</sup>, ὅποι<sup>Prp</sup> πρεσβευτῆς  
 der so eben aber nirgendwo jemals, wohin  
 ἐπέμφθην ὑφ<sup>·Prp</sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐγώ,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἡττηθεὶς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου  
 von Seiten euch ich, unterlegen seiend der von Seiten  
 πρέσβων, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Θετταλίας οὐδ<sup>·KonPt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἀμβρακίας, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἰλλυριῶν οὐδὲ<sup>KonPt</sup>  
 nicht aus und nicht aus nicht aus auch nicht  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θρακῶν βασιλέων, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Βυζαντίου, οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλοθεν<sup>Adv</sup> οὐδαμόθεν,<sup>Adv</sup>  
 von Seiten der nicht aus nicht anderswoher von nirgendwoher,  
 οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τελευταῖ<sup>·AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Θηβῶν, ἀλλ<sup>·Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> κρατηθεῖν οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις  
 nicht die letzten aus sondern in welchen die  
 αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ, ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις ἐπιὼν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> κατεστρέφετο.  
 seine dem dieses den heran gehend

§ 245 ταῦτ<sup>·A<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπαιτεῖς παρ<sup>·Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνει τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 dieses nun von Seiten meiner, und nicht den selben in und  
 μαλακίαν σκώπτων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φιλίππου δυνάμεως ἀξιῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἓν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 spottend und der beanspruchend einen  
 ὄντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> κρείττω<sup>AdjAKmp</sup> γενέσθαι; καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις; τίνος<sup>G<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 seienden stärker und dieses mit den wessen denn anderen  
 κύριος ἦν ἐγώ;<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γ<sup>·Pt</sup> ἐκάστου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ψυχῆς, οὐδὲ<sup>KonPt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ich; nicht denn der doch eines jeden auch nicht des der  
 παραταξαμένων,<sup>G<sub>AorMed</sub></sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στρατηγίας, ἧς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἔμ<sup>·A<sub>Pr</sub></sup> ἀπαιτεῖς εὐθύνας· οὕτω<sup>Adv</sup>  
 aufgestellt habenden, auch nicht der deren mich so  
 σκαῖος<sup>AdjN</sup> εἶ.  
 plump

§ 246 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> γ<sup>·Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ῥήτωρ ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἴη, πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐξέτασιν  
 sondern freilich deren ja wohl der rechenschafts pflichtig jede

λαμβάνετε· οὐ<sup>Pt</sup> παραιτοῦμαι. τίν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐστὶ ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἰδεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ'  
 nicht welche nun dieses; die  
 ἀρχόμενα<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> προαισθῆσθαι καὶ<sup>Kon</sup> προειπεῖν τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πέπρακται  
 beginnenden und und den anderen. dieses  
 μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> βραδυτήτας, ὄκνους, ἀγνοίας, φιλονικίας, ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir. und noch die überall welche  
 πολιτικά<sup>AdjA</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν πρόσσεστιν ἀπάσαις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖ<sup>AdjA</sup> ἁμαρτήματα, ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 politische den πόλεσιν allen und notwendige dieses  
 ὥς<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐλάχιστα<sup>AdjASup</sup> συστεῖλαι, καὶ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁμόνοιαν καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν  
 so dass in geringste und im Gegenteil in und  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ποιεῖν ὁρμὴν προτρέψαι. καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und den des das Notwendige und dieses mir  
 πάντα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεποίηται, καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήποθ'<sup>Adv</sup> εὖρῃ κατ'<sup>Prp</sup> ἔμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐλλειφθέν.<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
 alles und niemand niemals gegen mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔροιθ' ὄντινοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjA</sup> Φίλιππος ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn also nun jemand irgendeinen durch welche die meisten deren  
 κατέπραξε διωκήσατο, πάντες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἅν<sup>Pt</sup> εἶποιεν τῷ<sup>ArtD</sup> στρατοπέδῳ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διδόναι  
 alle wohl durch das und durch das  
 καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείρειν τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων. οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δυνάμεων  
 und die bei der folglich der zwar  
 οὔτε<sup>KonPt</sup> κύριος οὐθ'<sup>KonPt</sup> ἡγεμῶν ἦν ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥστ'<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 weder noch ich, sodass auch nicht der der gemäß  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πραχθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διαφθαρῆναι χρήμασιν ἢ<sup>Kon</sup>  
 diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich dem oder  
 μὴ<sup>Pt</sup> κεκράτηκα Φίλιππον· ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ὠνούμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> νενίκηκε τὸν<sup>ArtA</sup>  
 nicht so wie denn der kaufend den  
 λαβόντα,<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἔαν<sup>Kon</sup> πρίηται, οὕτως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 genommen habenden, wenn so der nicht genommen habend und  
 διαφθαρεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> νενίκηκε τὸν<sup>ArtA</sup> ὠνούμενον.<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> ὥστ'<sup>Kon</sup> ἀήττητος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις τὸ<sup>ArtN</sup>  
 verdorben worden den kaufenden. so dass unbesiegt die das  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hinsichtlich mich.

§ 248 ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεσχόμην εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> γράφειν τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 was zwar also nun ich für das gerecht solche diesen  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἑτέροις<sup>AdjD</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjA</sup> τοῦτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche diesen  
 ἐστίν· ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἤδη<sup>Adv</sup> λέξω. μετὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 welche aber die alle ihr, dieses nun nach denn die  
 μάχην εὐθὺς<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος, εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἑορακῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> πάνθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅσ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sofort der wissend und gesehen habend alles was auch immer  
 ἔπραττον ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβεροῖς<sup>AdjD</sup>  
 ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren  
 ἐμβεβηκώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἥνικ'<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἀγνωμονῆσαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup> ἦν τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 hinein geschritten seiend, als auch nicht etwas verwunderlich die  
 πολλοὺς<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σωτηρίας τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως τὰς<sup>ArtA</sup>  
 Vielen gegenüber mir, zuerst ja über der die  
 ἐμὰς<sup>AdjA</sup> γνώμας ἐχειροτόνει, καὶ<sup>Kon</sup> πάνθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> φυλακῆς εἵνεκ'<sup>Prp</sup> ἐπράττετο,  
 meinen und alles was der wegen  
 ἢ<sup>ArtN</sup> διατάξεις τῶν<sup>ArtG</sup> φυλάκων, αἱ<sup>ArtN</sup> τάφροι, τὰ<sup>ArtN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τεῖχη χρήματα, διὰ<sup>Prp</sup>  
 die der die die für die durch  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> ψηφισμάτων ἐγίγνετο· ἔπειθ'<sup>Adv</sup> αἰρούμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> σιτώνην ἐκ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 der meinen danach wählend aus allen

ἐμ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχειροτόνησεν ὁ <sup>ArtN</sup> <sub>der</sub> δῆμος.

§ 249 καὶ <sup>Kon</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> ταῦτα <sup>A</sup><sub>Pr</sub> συστάντων <sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> οἷς <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἦν ἐπιμελὲς <sup>AdjN</sup> κακῶς <sup>Adv</sup> ἐμὲ <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und nach diesem zusammen getreten seiender denen Sorge schlecht mich  
ποιεῖν, καὶ <sup>Kon</sup> γραφάς, εὐθύνας, εἰσαγγελίας, πάντα <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαγόντων <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μοι, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ <sup>Pt</sup>  
und alles dieses herbei führenden mir, nicht  
δι' <sup>Prp</sup> ἑαυτῶν <sup>G</sup><sub>Pr</sub> τό <sup>ArtN</sup> γε <sup>Pt</sup> πρῶτον, <sup>AdjN</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> δι' <sup>Prp</sup> ὧν <sup>G</sup><sub>Pr</sub> μάλισθ' <sup>Adv</sup> ὑπελάμβανον  
durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher am meisten  
ἀγνοήσεσθαι (ἵστε γὰρ <sup>Pt</sup> δῆπου <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μέμνησθ' ὅτι <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> πρώτους <sup>AdjASup</sup> χρόνους  
denn wohl und dass die ersten  
κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἡμέραν ἐκάστην <sup>AdjA</sup> ἐκρινόμην ἐγώ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> οὐτ' <sup>KonPt</sup> ἀπόνοια Σωσικλέους  
gemäß den jeden ich, und weder  
οὔτε <sup>Kon</sup> συκοφαντία Φιλοκράτους οὔτε <sup>Kon</sup> Διώνδου καὶ <sup>Kon</sup> Μελάντου μανία οὐτ' <sup>Kon</sup> ἄλλ' <sup>AdjA</sup>  
noch weder und noch anderes  
οὐδὲν <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπείρατον <sup>AdjN</sup> ἦν τοῦτοις <sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατ' <sup>Prp</sup> ἐμοῦ), <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν <sup>Prp</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> τοῦτοις <sup>D</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι <sup>AdjD</sup>  
nichts unversucht diesen gegen meiner), in also nun diesen allen  
μάλιστα <sup>AdvSup</sup> μὲν <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> θεούς, δεύτερον <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup> δι' <sup>Prp</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
am meisten zwar wegen der zweitens aber wegen euch und die  
ἄλλους <sup>AdjA</sup> Ἀθηναίους ἐσφζόμην. δικαίως <sup>Adv</sup> τοῦτο <sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀληθές <sup>AdjN</sup> ἐστὶ καὶ <sup>Kon</sup>  
anderen gerecht· dies denn auch wahr und  
ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ὁμωμοκότων <sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> γνόντων <sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> εὖορκα <sup>AdjA</sup> δικαστῶν.  
für der geschworen Habenden und erkannt Habenden die recht eidlichen

§ 250 οὐκοῦν <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οἷς <sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰσηγγελλόμεν, ὅτ' <sup>Kon</sup> ἀπεψηφίζεσθέ μου <sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> μέρος  
folglich in zwar denen als meiner und den  
τῶν <sup>ArtG</sup> ψήφων τοῖς <sup>ArtD</sup> διώκουσιν <sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ <sup>Pt</sup> μετεδίδοτε, τότε <sup>Adv</sup> ἐψηφίζεσθε τᾶριστά  
der den verfolgend Seienden nicht damals  
με <sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράττειν· ἐν <sup>Prp</sup> οἷς <sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> γραφάς ἀπέφευγον, ἔννομα <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γράφειν καὶ <sup>Kon</sup>  
mich in denen aber die gesetzmäßig und und  
λέγειν ἀπεδεικνύμην· ἐν <sup>Prp</sup> οἷς <sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> εὐθύνας ἐπεσημαίνεσθε, δικαίως <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
in denen aber die gerecht und  
ἀδωροδοκίῃ <sup>Adv</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> πεπραχθαί μοι <sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσωμολογεῖτε. τούτων <sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὖν <sup>Pt</sup> οὕτως <sup>Adv</sup>  
ohne Bestechung alles mir dieser nun so  
ἔχόντων, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τί <sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσῆκεν ἢ <sup>Kon</sup> τί <sup>N</sup><sub>Pr</sub> δίκαιον <sup>AdjN</sup> ἦν τοῖς <sup>ArtD</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
bestehend seienden, was oder was gerecht den von mir  
πεπραγμένοις <sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> θέσθαι τὸν <sup>ArtA</sup> Κτησιφῶντ' ὄνομα; οὐχ' <sup>Pt</sup> ὁ <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> δῆμον ἑώρα  
getan Gewesenen den nicht was den  
τιθέμενον, <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> οὐχ' <sup>Pt</sup> ὁ <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> ὁμωμοκότας <sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> δικαστάς, οὐχ' <sup>Pt</sup> ὁ <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν <sup>ArtA</sup>  
setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden nicht was die  
ἀλήθειαν παρὰ <sup>Prp</sup> πᾶσι <sup>AdjD</sup> βεβαιοῦσαν, <sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
bei allen be stätigend Seiende;

§ 251 ναί, <sup>ij</sup> φησίν, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Κεφάλου καλόν, <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μηδεμίαν <sup>AdjA</sup> γραφὴν φυγεῖν.  
ja, aber das des Schöne, das keinerlei  
καὶ <sup>Kon</sup> νῆ <sup>ij</sup> Δί' εὐδαιμόν <sup>AdjN</sup> γε. <sup>Pt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τί <sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> πολλάκις <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
und bei glückselig ja. aber was mehr der oft zwar  
φυγῶν, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> μηδεπώποτε <sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐξελεγχθεῖς <sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> ἀδικῶν <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν <sup>Prp</sup> ἐγκλήματι  
entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in  
γίγνοιτ' ἂν <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup><sub>Pr</sub> δικαίως, <sup>Adv</sup> καίτοι <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> γε <sup>Pt</sup> τοῦτον, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,  
καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Κεφάλου καλόν <sup>AdjN</sup> εἰπεῖν ἔστι μοι. <sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> πώποτ' <sup>Adv</sup>  
auch das des Schöne mir. keinerlei denn jemals

ἐγράψατό μ' Ἄ<sub>Pr</sub> οὐδ' Ἄ<sub>Kon</sub> ἐδίωξε γραφήν, ὥσθ' Ἄ<sub>Kon</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> γ' Ἄ<sub>Pt</sub> ὠμολόγημαι μηδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 mich noch so dass von dir ja in nichts  
 εἶναι τοῦ<sup>ArtG</sup> κεφάλου χειρῶν<sup>AdjNKmp</sup> πολίτης.  
 des schlechter

§ 252 πανταχόθεν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἴδοι τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγνωμοσύνην αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 allenthalben zwar also nun wohl jemand die seiner und die  
 βασκανίαν, οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> δ' Ἄ<sub>Pt</sub> ἀφ' Ἄ<sub>Prp</sub> ὧν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης διελέχθη. ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' Ἄ<sub>Pt</sub>  
 nicht am wenigsten aber aus deren über des ich aber  
 ὅλως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄνθρωπος ὧν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπῳ τύχην προφέρει, ἀνόητον<sup>AdjA</sup>  
 überhaupt zwar, wer seiend töricht  
 ἡγοῦμαι· ἣν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βέλτιστα<sup>AdvSup</sup> πράττειν νομίζων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup>  
 die welche denn der am besten meinend und die beste  
 ἔχειν οἰόμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν εἰ<sup>Kon</sup> μενεῖ τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐσπέρας, πῶς<sup>Adv</sup>  
 meinend nicht ob so beschaffen bis des wie  
 χρή περὶ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγειν ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ὀνειδίζειν ἑτέρῳ<sup>AdjD</sup>; ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ' Ἄ<sub>Pt</sub> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 über dieser oder wie einem anderen; da ja aber dieser  
 πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὑπερηφάνως<sup>Adv</sup> χρήται τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ,  
 neben vielen anderen auch über dieses hochmütig des  
 σκέψασθ', ὧ<sup>i</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήσατε ὅσῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθέστερον<sup>AdjNKmp</sup>  
 o und um wie viel auch wahrer  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπινώτερον<sup>AdjNKmp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διαλεχθήσομαι.  
 und menschlicher ich über des dieses

§ 253 ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως τύχην ἀγαθὴν<sup>AdjA</sup> ἡγοῦμαι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ' Ἄ<sub>Pr</sub> ὁρῶ καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 ich das der gut und dieses und den  
 Δία τὸν<sup>ArtA</sup> Δωδωναῖον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μαντευόμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der aller  
 ἀνθρώπων, ἣ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπέχει, χαλεπὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινὴν<sup>AdjA</sup> τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἑλλήνων ἢ<sup>Kon</sup>  
 welche jetzt schwer und furchtbar· wer denn oder  
 τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> βαρβάρων οὐ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup> πεπείραται;  
 wer nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen

§ 254 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> προελέσθαι τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰηθέντων<sup>G</sup> <sub>AorSPas</sub>  
 das zwar also nun die schönsten und das der geglaubt wordenen  
 Ἑλλήνων, εἰ<sup>Kon</sup> προοῖνθ' ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> εὐδαιμονίᾳ διάξιν αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup>  
 wenn uns, in ihrer besser  
 πράττειν, τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> τύχης τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως εἶναι τίθημι· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προσκροῦσαι  
 der guten der das aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνθ' Ἄ<sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἐβουλόμεθ' ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> συμβῆναι, τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων  
 und nicht alles wie uns der der anderen  
 τύχης τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπιβάλλον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐφ' ἧμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μέρος μετεκληφέναι νομίζω τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.  
 den auferlegenden auf uns die

§ 255 τὴν<sup>ArtA</sup> δ' Ἄ<sub>Pt</sub> ἰδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐνὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐκάστου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 die aber eigene die meine und die eines von uns jedes Einzelnen in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> ἐξετάζειν δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἶναι νομίζω. ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 den Eigenen gerecht ich zwar auf diese Weise über  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης ἀξιῶ, ὀρθῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκῶ, νομίζω δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 des richtig und gerecht, wie mir selbst aber auch  
 ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως  
 euch· der aber die eigene die meine der gemeinsamen der  
 κυριωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> εἶναί φησι, τὴν<sup>ArtA</sup> μικρὰν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mächtiger die kleine und schlechte der guten und



- μεγάλης.<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἔνι τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γενέσθαι;  
 großen. und wie dies
- § 256 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τύχην πάντως<sup>Adv</sup> ἐξετάζειν, Αἰσχίνη, προαιρεῖ,  
 und freilich wenn ja die meine durchaus  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σεαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> σκόπει, κἄν<sup>KonPt</sup> εὖρης τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 gegenüber der deiner selbst und falls die meine bessere als der  
 σῆς,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> παῦσαι λοιδορούμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> αὐτῇ.<sup>D<sub>Pr</sub></sup> σκόπει τοῖνυν<sup>Pt</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς. καὶ<sup>Kon</sup>  
 deinen, schmähend seiend sie. also nun sofort aus und  
 μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ψυχρότητα καταγνώ μηδεῖς.<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup>  
 meiner bei keinerlei niemand. ich denn weder wenn  
 τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὐτ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀφθόνοις<sup>AdjD</sup>  
 jemand noch wenn jemand in Überflussigen  
 τραφεὶς<sup>N<sub>AorSPas</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> σεμνύνεται. ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τουτουῖ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 aufgezogen worden seiend auf diesem sondern durch der dies hier des  
 χαλεποῦ<sup>AdjG</sup> βλασφημίας καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντίας εἰς<sup>Prp</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> λόγους ἐμπίπτειν  
 schwierigen und in solche  
 ἀναγκάζομαι, οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνόντων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δύνωμαι μετριώτατα<sup>AdvSup</sup>  
 in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl maßvollst  
 χρήσομαι.
- § 257 ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὑπῆρξεν, Αἰσχίνη, παιδί μὲν<sup>Pt</sup> ὄντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> φοιτᾶν εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 mir zwar also nun zwar seiend in Richtung auf die  
 προσήκοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> διδασκαλεῖα, καὶ<sup>Kon</sup> ἔχειν ὅσα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρή τὸν<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup>  
 gehörigen und so viel wie den nichts Schändliches  
 ποιήσοντα<sup>A<sub>FuAkt</sub></sup> δι<sup>Prp</sup> ἔνδειαν, ἐξελθόντι<sup>D<sub>AorSAkt</sub></sup> δ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παίδων ἀκόλουθα<sup>AdjA</sup>  
 machen werdend wegen hinaus gegangen seiend aber aus Folgendes  
 τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> φιλοτιμίας μήτ<sup>KonPt</sup>  
 diesen keinerlei weder  
 ἰδίας<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> δημοσίας<sup>AdjG</sup> ἀπολείπεσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 eigener noch öffentlicher sondern auch der und den  
 φίλοις χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> προσελθεῖν ἔδοξέ μοι,<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 nützlich da ja aber zu hin die gemeinsamen mir,  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πολιτεύμαθ' ἐλέσθαι ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος καὶ<sup>Kon</sup>  
 solche so dass auch von Seiten der und auch  
 ὑπ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων πολλῶν<sup>AdjG</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστεφανῶσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> μηδέ<sup>KonPt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 von Seiten anderer vieler oft und auch nicht die  
 ἐχθροὺς ὑμᾶς,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> γ<sup>Pt</sup> ἣν ἂν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.
- § 258 ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοιαύτη<sup>AdjD</sup> συμβεβίωκα τύχη, καὶ<sup>Kon</sup> πόλλ<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἕτερ<sup>AdjA</sup>  
 ich zwar ja solcher und vieles wohl habend anderes  
 εἶπεῖν περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> παραλείπω, φυλαττόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λυπησαί τιν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 über ihrer mich hütend das irgend einen in  
 οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> σεμνύνομαι. σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σεμνὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ καὶ<sup>Kon</sup> διαπτύων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 in welchen du aber der erhabene und ver achten seiend die  
 ἄλλους<sup>AdjA</sup> σκόπει πρὸς<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποῖα<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> κέχρησαι τύχη, δι<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> παῖς  
 anderen gegenüber dieser welcher Art irgendeiner wegen welcher  
 μὲν<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνδείας ἐτράφη, ἅμα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ πρὸς<sup>Prp</sup>  
 zwar seiend mit großer der zugleich dem bei  
 τῷ<sup>ArtD</sup> διδασκαλεῖω προσεδρεύων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλαν<sup>AdjA</sup> τρίβων καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βάθρα  
 dem bei sitzend, den schwarzen und die  
 σπογγίζων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παιδαγωγεῖον κορῶν,  
 schwamm abwischend und den

- § 259 οἰκέτου τάξιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> παιδὸς ἔχων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνὴρ δέ<sup>Kon</sup> γενόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub>  
 nicht freien habend, aber geworden seiend  
 τῇ<sup>ArtD</sup> μητρὶ τελοῦσθ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> βίβλους ἀνεγίνωσκες καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα συνεσκευαροῦ,  
 der mütterlich vollziehend die Bücher und und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νύκτα νεβρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κρατηρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καθαίρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die zwar Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und reinigend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τελουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπομάττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πηλῷ καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πιτύροις,  
 die Eingeweihten und abwischend mit und den  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνιστὰς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καθαρμοῦ κελεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν ἔφυγον κακόν,<sup>AdjA</sup>  
 und auf stehend von dem Katharmos befehlen seiend sagen entflogen Übel,  
 εὖρον ἄμεινον,<sup>AdjAKmp</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τηλικούτ<sup>AdjA</sup> ὁλολύξαι  
 Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals so groß  
 σεμνυνόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> (καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νομίζω·  
 sich rühmend (und ich ja
- § 260 μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶσθ' αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φθέγγεσθαι μὲν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μέγα,<sup>AdjA</sup> ὁλολύξειν δ'<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 nicht denn ihn zwar so groß, aber nicht  
 ὑπέρλαμπρον),<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡμέραις τοὺς<sup>ArtA</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> θιάσους ἄγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup>  
 über glänzend), in aber den die schönen führend durch  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὁδῶν, τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐστεφανωμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μαράθῳ καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> λεύκῃ, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die die bekränzt Gewesenen mit und der die  
 ὄφεις τοὺς<sup>ArtA</sup> παρείας<sup>AdjA</sup> θλίβων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κεφαλῆς αἰωρῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die gefleckten drückend und über dem schwingend,  
 καὶ<sup>Kon</sup> βοῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εὐοῖ<sup>ij</sup> σαβοῖ,<sup>ij</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπορχούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὅῃς<sup>ij</sup> ἄττης<sup>ij</sup> ἄττης<sup>ij</sup> ὅῃς<sup>ij</sup> ἔξαρχος  
 und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs Attēs Hyēs,  
 καὶ<sup>Kon</sup> προηγμένων καὶ<sup>Kon</sup> κιττοφόρος καὶ<sup>Kon</sup> λικνοφόρος καὶ<sup>Kon</sup> τοιαῦθ<sup>AdjA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und und und und solche von Seiten der  
 γραδίων προσαγορευόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μισθὸν λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνθρυπτα καὶ<sup>Kon</sup>  
 so genannt werdend, nehmend dieser und  
 στρεπτοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νεήλατα, ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Kringel und und auf welchen wer nicht wohl wie wahrhaft sich selbst  
 εὐδαιμονίσειε καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τύχην;  
 und die seiner selbst
- § 261 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δημότας ἐνεγράφησ' ὅπως<sup>Adv</sup> (ἐῷ γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> )  
 als aber in die wie auch immer, denn dieses,  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐνεγράφησ', εὐθέως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> ἐξελέξω τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων,  
 da ja sofort das schönste der  
 γραμματεῦν καὶ<sup>Kon</sup> ὑπηρετεῖν τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀρχιδίοις. ὥς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπηλλάγης ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und den als aber einmal auch  
 τούτου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάνθ<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορεῖς αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιήσας,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 dieses, alles was der anderen selbst gemacht habend,
- § 262 οὐ<sup>Pt</sup> κατήσχυνας μὰ<sup>ij</sup> Δί' οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> προϋπηργμένων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βίω,  
 nicht bei nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> βαρυστόνοις<sup>AdjD</sup> ἐπικαλουμένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten jenen  
 ὑποκριταῖς Σιμύκα καὶ<sup>Kon</sup> Σωκράτει, ἐτριταγωνίστεις, σῦκα καὶ<sup>Kon</sup> βότρυς καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάας  
 und und und  
 συλλέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὁπωρώνης ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλοτρίων<sup>AdjG</sup> χωρίων, πλείω<sup>AdjAKmp</sup>  
 sammelnd gleichwie aus den fremden mehr  
 λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγώνων, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς  
 nehmend von diesen als der welche ihr um der  
 ἡγωνίζεσθε· ἦν γὰρ<sup>Pt</sup> ἄσπονδος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκήρυκτος<sup>AdjN</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεατὰς  
 denn ohne Vertrag und un verkündet euch gegen die

- πόλεμος, ὕφ<sup>,Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τραύματ' εἰληφώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
von Seiten welcher viele erhalten habend mit Grund die  
ἀπείρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> κινδύνων ὡς<sup>Kon</sup> δειλοὺς<sup>AdjA</sup> σκώπτεις.  
Un Erfahrenen der solcher als Feigen
- § 263 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὲς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πενίαν αἰτιάσαιτ' ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup>  
aber denn bei Seite lassend deren die wohl jemand, zu hin selbst  
τὰ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρόπου σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βαδιοῦμαι κατηγορήματα. τοιαύτην<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἵλου πολιτεῖαν,  
die des deines eine solche denn  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπῆλθέ σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι, δι'<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐτυχούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
als einmal auch dieses dir wegen welcher glücklich seienden zwar  
τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος λαγὼ βίον ἔζης δεδιώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τρέμων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
der der fürchtend und zitternd und immer  
πληγήσεσθαι προσδοκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνήδεις ἀδικοῦντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
erwartend auf welchen dir selbst Unrecht tuend, in welchen  
δ'<sup>Pt</sup> ἡτύχησαν οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι,<sup>AdjN</sup> θρασὺς<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὕφ<sup>,Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὧψαι.  
aber die anderen, verwegen seiend von Seiten aller
- § 264 καίτοι<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χιλίων<sup>AdjG</sup> πολιτῶν ἀποθανόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐθάρρῃσε, τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und doch wer auch immer tausend gestorben seienden was dieser  
παθεῖν ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ζώντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δίκαιός<sup>AdjN</sup> ἐστίν; πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἕτερ'<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν  
von Seiten der Lebenden gerecht vieles also nun anderes  
ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραλείψω. οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> δεῖξαίμι προσόντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
habend über seiner nicht denn so viel wie wohl vorhanden seiende  
αἰσχρὰ<sup>AdjA</sup> τοῦτ'<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνείδη, πάντ'<sup>AdjA</sup> οἶμαι δεῖν εὐχερῶς<sup>Adv</sup> λέγειν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
schändliche diesem und alles leicht sondern so viel wie  
μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν εἰπεῖν ἐμοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
nichts schändlich mir.
- § 265 ἐξέτασον τοῖνυν<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κάμοι<sup>KonD</sup><sub>Pr</sub> βεβιωμένα,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> πράως<sup>Adv</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft, nicht  
πικρῶς<sup>Adv</sup> Αἰσχίνῃ· εἴτ'<sup>Adv</sup> ἐρώτησον τουτουσὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ποτέρου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τύχην ἄν<sup>Pt</sup> ἔλοιθ'  
bitter, dann diese hier die welchen der beiden wohl  
ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐδίδασκες γράμματα, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐφοίτων. ἐτέλεις, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup>  
jeder von ihnen. ich aber ich aber  
ἐτελούμην. ἐγραμμάτευες, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἠκκλησιάζον. ἐτριταγωνίστεις, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐθεώρουν.  
ich aber ich aber  
ἐξέπιπτες, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐσύριπτον. ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν πεπολίτευσαι πάντα,<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup>  
ich aber für der ἐχθρῶν πεπολίτευσαι πάντα, alles, ich aber  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος.  
für der
- § 266 ἔω τᾶλλα, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> τήμερον<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφανωθῆναι  
aber jetzt heute ich zwar für des  
δοκιμάζομαι, τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴδ'<sup>KonPt</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικεῖν ἀνωμολόγημαι, σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
das aber und auch nicht irgend etwas dir aber  
συκοφάντη μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δ'<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δεῖ σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
zwar aber sei es dich noch dieses  
ποιεῖν, εἴτ'<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πεπαῦσθαι μὴ<sup>Pt</sup> μεταλαβόντ'<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup>  
sei es schon nicht teilgenommen habend den fünften der  
ψήφων. ἀγαθῇ<sup>AdjD</sup> γ',<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς; τύχη συμβεβιωκῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup>  
mit guter ja, nicht zusammen gelebt habend der meiner  
κατηγορεῖς.
- § 267 φέρε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λητουργιῶν μαρτυρίας ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λελητούργηκα ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
ja und die der deren euch

ἀναγνώ. παρ,<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρανάγνωθι καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ῥήσεις ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλυμαίνου,

neben welche

und

du

mir

die

die

die

ἦκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> σκότου πύλας  
und

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ<sup>Kon</sup>  
und

κακαγγελεῖν μὲν<sup>Pt</sup> ἴσθι μὴ<sup>Pt</sup> θέλοντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
zwar nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ<sup>Kon</sup>  
und

κακὸν<sup>AdjA</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θεοί, ἔπειθ,<sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> ἀπολέσειαν, πονηρὸν<sup>AdjA</sup>  
am meisten zwar die dann diese alle schlecht  
ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολίτην καὶ<sup>Kon</sup> τριταγωνιστήν. λέγε τὰς<sup>ArtA</sup> μαρτυρίας. ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ. ἐν<sup>Prp</sup>  
seiend und und die in  
μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
zwar nun den gegen die solcher· in aber den eigenen wenn nicht  
πάντες<sup>AdjN</sup> ἴσθ' ὅτι<sup>Kon</sup> κοινὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλάνθρωπος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δεομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
alle dass gemein und menschenfreundlich und den Bedürftigen  
ἐπαρκῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> σιωπῶ καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴποιμι οὐδὲ<sup>KonPt</sup> παρασχοίμην περὶ<sup>Prp</sup>  
helfend, und nichts wohl und auch nicht über  
τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> μαρτυρίαν, οὔτ'<sup>KonPt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων ἐλυσάμην,  
dieser keinerlei weder wenn einige aus der  
οὔτ'<sup>KonPt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τισιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θυγατέρας συνεξέδωκα, οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> οὐδέν.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
weder wenn einigen noch der solcher nichts.

§ 269 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ὑπέιληφα. ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νομίζω τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> παθόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
und denn so irgendwie ich den zwar gut leidend habend  
δεῖν μεμνησθαι πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον, τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ποιήσαντ'<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
alles den den aber getan habend sofort  
ἐπιλελῆσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρηστοῦ,<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μικροψύχου<sup>AdjG</sup> ποιεῖν  
wenn den zwar des Tüchtigen, den aber nicht des Kleinmütigen  
ἔργον ἀνθρώπου. τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἰδίας<sup>AdjA</sup> εὐεργεσίας ὑπομνήσκειν καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν  
das aber die eigenen und  
μικροῦ δεῖν ὁμοίον<sup>AdjA</sup> ἐστὶ τῷ<sup>ArtD</sup> ὀνειδιζεῖν. οὐ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποιήσω τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδέν.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ähnlich dem nicht gewiss solches nichts,

- οὐδὲ<sup>KonPt</sup> προαχθήσομαι, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ποθ'<sup>Pt</sup> ὑπέιλημμαι περὶ<sup>Prp</sup> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρκεῖ μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und auch nicht aber wie dass einmal über dieser, mir.
- § 270 βούλομαι δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> ἀπαλλαγείς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν  
aber der eigenen befreit worden seiend noch wenig zu euch  
περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχεις, Αἰσχίνη, τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
über der gemeinsamen. wenn zwar denn der unter diesen den  
ἥλιον εἰπεῖν ἀνθρώπων ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀθῶος<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φιλίππου πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
wer auch immer unschuldig der früher und jetzt  
τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀλεξάνδρου δυναστείας γέγονεν, ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων,  
der oder der oder der  
ἔστω, συγχωρῶ τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τύχην εἴτε<sup>Kon</sup> δυστυχίαν ὀνομάζειν βούλει  
die meine entweder entweder  
πάντων<sup>AdjG</sup> αἰτίαν γεγενῆσθαι.  
aller
- § 271 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μηδεπώποτ'<sup>Pt</sup> ἰδόντων<sup>G</sup><sub>AorSakt</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηδὲ<sup>KonPt</sup> φωνῇν  
wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht  
ἀκηκοότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> πεπόνθασι, μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> κατ'<sup>Prp</sup>  
gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes nicht nur je  
ἄνδρα, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις ὅλαι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔθνη, πόσω<sup>AdjD</sup> δικαιότερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
aber auch ganze und um wie viel gerechter und  
ἀληθέστερον<sup>AdjNKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπάντων,<sup>AdjG</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἀνθρώπων τύχην κοινὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wahrer die aller, wie gemeinsame und  
φορὰν τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πραγμάτων χαλεπὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷαν<sup>AdjA</sup> ἔδει τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αἰτίαν  
irgendeine schwer und nicht welche Art dieser  
ἡγεῖσθαι.
- § 272 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀφείς<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τουτοῖσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier  
πεπολιτευμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> αἰτιά, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι,<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
politisch getan habend und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht das  
ὅλον, μέρος γ'<sup>Pt</sup> ἐπιβάλλει τῆς<sup>ArtG</sup> βλασφημίας ἅπασι,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
ja der allen, und am meisten dir. wenn  
μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατ'<sup>Prp</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοκράτωρ περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἐβουλευόμην,  
zwar denn ich für mich selbst über der  
ἦν ἂν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ῥήτορσιν ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰτιάσθαι.  
wohl den anderen euch mich
- § 273 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρῆτε μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίαις ἀπάσαις,<sup>AdjD</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κοινῷ τὸ<sup>ArtA</sup>  
wenn aber zwar in den allen, immer aber in das  
συμφέρον ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις προϋτίθει σκοπεῖν, πᾶσι<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐδόκει τότε<sup>Adv</sup> ἄριστ'<sup>AdjASup</sup>  
die allen aber dies damals am besten  
εἶναι, καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> εὐνοίᾳ γ'<sup>Pt</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρεχῶρεις ἐλπίδων  
und am meisten dir (nicht denn aus ja mir  
καὶ<sup>Kon</sup> ζήλου καὶ<sup>Kon</sup> τιμῶν, ἃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> προσῆν τοῖς<sup>ArtD</sup> τότε<sup>Adv</sup> πραττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
und und welche alle den damals getan werdenden  
ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας ἡττώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δηλονότι καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
von mir, aber der nicht gewachsen seiend offenkundig und dem  
μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειν εἰπεῖν βέλτιον),<sup>AdjA</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖς καὶ<sup>Kon</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖς τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
nichts besser), wie nicht und Schlimmes diesen  
νῦν<sup>Adv</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶχες λέγειν βελτίω;<sup>AdjA</sup>  
jetzt anklagend deren damals nicht Besseres;
- § 274 παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐγὼ γ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁρῶ πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις διωρισμένα<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
bei zwar nun den anderen ich ja allen abgegrenzt

καὶ<sup>Kon</sup> τεταγμένα<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα.<sup>AdjA</sup> ἀδικεῖ τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκὼν.<sup>AdjN</sup> ὀργὴν καὶ<sup>Kon</sup>  
und geordnet gewesen irgendwie die solchen. einer freiwillig. und  
τιμωρίαν κατὰ<sup>Prp</sup> τούτου.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξήμαρτέ τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄκων.<sup>AdjN</sup> συγγνώμην ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τιμωρίας  
gegen diesen. einer unfreiwillig. statt der  
τούτῳ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐτ'<sup>Pt</sup> ἀδικῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐτ'<sup>Pt</sup> ἐξαμαρτάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
diesem. weder Unrecht tuend einer noch fehlend in Richtung auf die allen  
δοκοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> συμφέρειν ἑαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δοῦς<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> κατώρθωσεν μεθ'<sup>Prp</sup> πάντων.<sup>AdjG</sup>  
scheinenden sich selbst gegeben habend nicht mit allen.  
οὐκ<sup>Pt</sup> ὀνειδίζειν οὐδὲ<sup>Kon</sup> λοιδορεῖσθαι τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> δίκαιον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συνάχθεσθαι.  
nicht noch dem solchen gerecht, sondern

§ 275 φανήσεται ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάνθ'<sup>AdjA</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
dieses alles so nicht allein in den sondern auch die  
φύσις αὐτῇ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγράφοις<sup>AdjD</sup> νομίμοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρωπίνους<sup>AdjD</sup> ἦθρσιν  
selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen  
διώρικεν. Αἰσχίνης τοῖνυν<sup>Pt</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὑπερβέβληκεν ἅπαντας<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους ὡμότητι  
also nun so sehr alle  
καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντίᾳ, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀτυχημάτων ἐμέμνητο, καὶ<sup>Kon</sup>  
und so dass auch deren er selbst als auch  
ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖ.  
dieses meiner

§ 276 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὐνοίας πάντας<sup>AdjA</sup>  
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit alle  
εἰρηκῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους, φυλάττειν ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τηρεῖν ἐκέλευεν, ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
gesagt habend die mich und damit nicht  
παρακρούσομαι μηδ'<sup>Pt</sup> ἐξαπατήσω, δεινὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γόητα καὶ<sup>Kon</sup> σοφιστὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
noch schlimmen und und und die  
τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> ὀνομάζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> πρότερός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπη τὰ<sup>ArtA</sup> προσόνθ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
solchen benennend, wie wenn je früher einer die Zugehörigen  
ἑαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλου,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχοντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend, und nicht mehr  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> σκεπομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν ὁ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst der dieses  
λέγων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> οἶδ' οἶδ' ὅτι<sup>Kon</sup> γινώσκετε τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἅπαντες,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sagend. ich aber dass diesen alle, und  
πολύ<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νομίζετε ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσεῖναι.  
sehr diesem mehr als mir dieses

§ 277 κἀκεῖν<sup>KonA</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδ' ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> δεινότητα— ἔστω γάρ.<sup>Pt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἔγωγ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und jene gut dass die meine denn. und doch ich ja  
ὁρῶ τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δυνάμεως τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
der der Sprechenden die Hörenden das  
πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> κυρίου.<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀποδέξησθε καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup>  
meiste Herren. wie denn wohl ihr und gegenüber jedem  
ἔχητ' εὐνοίας, οὕτως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔδοξε φρονεῖν. εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐστὶ καὶ<sup>Kon</sup>  
so der Sprechende wenn aber nun und  
παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμπειρία τοιαύτη,<sup>AdjN</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εὐρήσετε πάντες<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
bei mir einer solcher, diese zwar alle in den  
κοινοῖς<sup>AdjD</sup> ἐξεταζομένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αἰ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und nirgends gegen euch  
οὐδ'<sup>Pt</sup> ἰδίᾳ,<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούναντίον<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λέγειν ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht allein dem für

τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐλύπησέ τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> προσέκρουσέ  
 der sondern auch wenn einer etwas diesen oder  
 που,<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δικαίως,<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἧ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> συμφέρει  
 irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht, auch nicht auf welche  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, χρῆται.  
 der

§ 278 οὔτε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀργὴν οὔτε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐχθραν οὔτ'<sup>Pt</sup> ἄλλ'<sup>AdjA</sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 weder denn den noch die noch anderes nichts der solchen  
 τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθόν<sup>KonAdjA</sup> πολίτην δεῖ τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν<sup>AdjG</sup>  
 den schönen und guten die für der gemeinsamen  
 εἰσεληλυθότας<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> δικαστὰς ἀξιοῦν αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> βεβαιοῦν, οὐδ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 eingetreten habende sich selbst auch nicht für dieses in  
 ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰσίνειν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχειν ταῦτ'<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει, εἰ<sup>Kon</sup>  
 euch sondern am meisten zwar nicht die gleichen in der wenn  
 δ<sup>Pt</sup> ἄρ'<sup>Pt</sup> ἀνάγκη, πρῶως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> διακείμεν'<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἔχειν. ἐν<sup>Prp</sup> τῖσιν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 aber doch milde und maßvoll gestimmt seiend in welchen nun  
 σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι τὸν<sup>ArtA</sup> πολιτευόμενον<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ῥήτορα δεῖ; ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 heftig den politisch Handelnden und den in welchen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὅλων<sup>AdjG</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> κινδυνεύεται τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 der ganzen etwas der und in welchen gegen die  
 ἐναντίους<sup>AdjA</sup> ἐστὶ τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ, ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> γενναίου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gegner dem in diesen· dieses denn eines Tapferen und  
 ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> πολίτου.  
 eines Guten

§ 279 μηδενὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Pt</sup> ἀδικήματος πώποτε<sup>Adv</sup> δημοσίῳ,<sup>AdjG</sup> προσθήσω δὲ<sup>Kon</sup> μηδ<sup>Pt</sup> ἰδίου,<sup>AdjG</sup> δίκην  
 keines aber jemals öffentlichen, aber auch nicht eigenen,  
 ἀξιώσαντα<sup>A<sub>AorAkt</sub></sup> λαβεῖν παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μήτ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως μήτ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 verlangt habenden von mir weder für der noch für  
 αὐτοῦ,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> στεφάνου καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου κατηγορίαν ἤκειν συνεσκευασμένον<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 seiner selbst, und zusammen arrangiert seiend und  
 τοσούτουσι<sup>AdjD</sup> λόγους ἀνηλωκέναι ἰδίας<sup>AdjG</sup> ἐχθρας καὶ<sup>Kon</sup> φθόνου καὶ<sup>Kon</sup> μικροψυχίας ἐστὶ  
 so vielen eigener und und  
 σημείον, οὐδενὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> χρηστοῦ.<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 von keinem Guten. das aber ja auch die gegen mich selbst  
 ἀγῶνας ἐάσαντα<sup>A<sub>AorAkt</sub></sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τόνδ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἤκειν, καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἔχει κακίαν.  
 gelassen habend jetzt auf diesen hier und alle

§ 280 καί<sup>Kon</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκεῖς ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> Αἰσχίνῃ, λόγων ἐπίδειξιν τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωνασκίας  
 auch mir aus diesen, irgendeine und  
 βουλόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ποιήσασθαι τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> προελέσθαι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικήματος  
 wollend diesen den nicht  
 οὐδενὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> λαβεῖν τιμωρίαν. ἔστι δ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος τοῦ<sup>ArtG</sup> ῥήτορος, Αἰσχίνῃ,  
 keines aber nicht der des  
 τίμιον,<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόνος τῆς<sup>ArtG</sup> φωνῆς, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> προαιρεῖσθαι  
 ehrenvoll, auch nicht der der sondern das die gleichen  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μισεῖν καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖν οὕπερ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 den Vielen und das die gleichen und welche eben wie auch  
 ἡ<sup>ArtN</sup> πατρίς.  
 die

§ 281 ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν, οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> εὐνοίᾳ πάντ'<sup>AdjA</sup> ἐρεῖ. ὁ<sup>ArtN</sup>  
 der denn so habend die dieser auf alles der

δ<sup>Pt</sup> ἄφ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις προορᾷται <sup>A</sup>τινα<sub>Pr</sub> κίνδυνον ἑαυτῇ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 aber von welchen die einen sich selbst, diese  
 θεραπεύων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὁρμεῖ τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, <sup>AdjD</sup> οὐκουν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 dienend nicht auf der selben den vielen, folglich nicht auch nicht  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσφαλείας τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχει προσδοκίαν. ἀλλ<sup>Kon</sup>, ὁρᾷ; ἐγώ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 der die selbe aber, ich, dieselben denn  
 συμφέρονθ<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰλόμην τουτοισί<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐξαίρετον<sup>AdjA</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup>  
 nützlich seienden diesen hier, und nichts besonders auch nicht eigen  
 πεποιήμαι.

§ 282 ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς, <sup>Adv</sup> ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εὐθέως<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μάχην πρεσβευτῆς  
 etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die  
 ἐπορεύου πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον, ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις συμφορῶν  
 zu der der in jenen den  
 αἷτιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀρνούμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔμπροσθε<sup>Adv</sup>  
 schuld der und dieses hier leugnend alles den vorherigen  
 χρόνον ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χρεῖαν, ὡς<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἴσασιν. καίτοι<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 diese die wie alle und doch wer der die  
 πόλιν ἐξαπατῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἅ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φρονεῖ; τῷ<sup>ArtD</sup> δ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ  
 ganz täuschend; nicht der nicht sagend was dem aber der  
 καταρᾷται δικαίως, <sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ, <sup>AdjD</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μείζον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχοι τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν  
 gerecht; nicht dem solchen; was aber größeres jemand wohl  
 ἀδίκημα κατ<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς ῥήτορος ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> φρονεῖ καὶ<sup>Kon</sup> λέγει; σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 gegen oder wenn nicht dieselben und du  
 τοῖνυν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εὐρέθης.  
 also nun dieser

§ 283 εἴτα<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φθέγγει καὶ<sup>Kon</sup> βλέπειν εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πρόσωπα τολμᾷς; πότερ<sup>Pt</sup> <sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 dann du und in die dieser ob nicht  
 ἡγεῖ γιγνώσκειν αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἶ; ἢ<sup>Kon</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὕπνον καὶ<sup>Kon</sup> λήθην ἅπαντας<sup>AdjA</sup>  
 sie wer oder so viel und alle  
 ἔχειν ὥστ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμνησθαι τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους οὓς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐδημηγόρεις ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ,  
 so dass nicht die welche in dem  
 καταρώμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διομνύμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Φιλίππῳ πρᾶγμα,  
 verfluchend und hoch beschwörend nichts dir und  
 ἀλλ<sup>Kon</sup>, ἐμὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπάγειν τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> ἐνεκ<sup>Prp</sup> ἔχθρας,  
 sondern mich die dir diese der eigenen um willen  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οὕσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>.  
 nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπηγγέλθη τάχισθ<sup>AdvSup</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μάχη, οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φροντίσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 wie aber am schnellsten die nichts dieser beachtet habend  
 εὐθέως<sup>Adv</sup> ὠμολόγεις καὶ<sup>Kon</sup> προσεποιῶ φίλιαν καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν εἶναί σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτόν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sogleich und und dir gegenüber ihn,  
 τῇ<sup>ArtD</sup> μισθαρνίᾳ ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μετατιθέμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα· ἐκ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσης<sup>AdjG</sup>  
 der dieses übertragend die aus welcher denn gleichen  
 ἢ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> προφάσεως Αἰσχίνῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Γλαυκοθέας τῆς<sup>ArtG</sup> τυμπανιστρίας ξένος ἢ<sup>Kon</sup>  
 oder gerechten Aischines dem der oder  
 φίλος ἢ<sup>Kon</sup> γνώριμος<sup>AdjN</sup> ἦν Φίλιππος; ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁρῶ, ἀλλ<sup>Kon</sup>, ἐμισθώθης ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 oder bekannt ich zwar nicht sondern auf  
 τῷ<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τουτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> συμφέροντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> διαφθείρειν. ἀλλ<sup>Kon</sup>, ὅμως, <sup>Adv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> φανερώς<sup>Adv</sup>  
 dem die dieser hier nützlich seienden aber doch, so offenkundig  
 αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰλημμένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> προδότης καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μηνυτῆς ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 selbst genommen seiend und gegen deiner selbst bei den



συμβᾶσιν<sup>D</sup> AorSAkt vor gefallen seienden γεγονώς<sup>N</sup> PerAkt geworden seiend, ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr mir λοιδορεῖ<sup>Kon</sup> und ὀνειδίζεις<sup>A</sup> Pr dieses, ὧν<sup>G</sup> Pr deren πάντας<sup>AdjA</sup> ἅλλων<sup>AdvKmp</sup> αἰτίους<sup>AdjA</sup> εὐρήσεις.  
alle mehr schuldig

§ 285 πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλᾳ<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> προείλετο καὶ<sup>Kon</sup>  
viele und schöne und große die und und  
κατῶρθωσεν δι<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr ὧν<sup>G</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἡμνημόνησεν. σημεῖον δέ<sup>Pt</sup> χειροτονῶν<sup>N</sup> PräAkt  
durch mich, deren nicht aber per Handzeichen wählend  
γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος τὸν<sup>ArtA</sup> ἐροῦντᾳ<sup>A</sup> FuAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τετελευτηκόσιν<sup>D</sup> PerAkt παρ<sup>Prp</sup>  
denn der den sagen werdenden über den gestorbenen bei  
αὐτὰ<sup>A</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> συμβάντα<sup>A</sup> AorSAkt οὐ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> Pr ἐχειροτόνησε προβληθέντα<sup>A</sup> AorSPas καίπερ<sup>Pt</sup>  
selben die vorgefallenen, nicht dich vorgeschlagen wordenen, obgleich  
εὐφωνον<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt οὐδὲ<sup>Kon</sup> Δημάδην, ἄρτι<sup>Adv</sup> πεποιηκότα<sup>A</sup> PerAkt τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην,  
wohlklingend seiend, auch nicht soeben gemacht habenden den  
οὐδ<sup>Kon</sup> Ἡγήμονα, οὐδ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr οὐδένα<sup>A</sup> Pr ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
auch nicht auch nicht anderen euch keinen, sondern mich. und  
παρελθόντος<sup>G</sup> AorSAkt σοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> Πυθοκλέους ὡμῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναιδῶς<sup>Adv</sup> ὡς<sup>ij</sup> Ζεῦ καὶ<sup>Kon</sup>  
vorbei gekommen seienden deiner und grausam und unverschämt, o und  
θεοί, καὶ<sup>Kon</sup> κατηγορούντων<sup>G</sup> PräAkt ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr ταῦθ<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr νυνί<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und anklagend seiender meiner dies selben welche auch du jetzt, und  
λοιδορουμένων<sup>G</sup> PräM/P ἔτ<sup>Adv</sup> ἄμεινον<sup>AdvKmp</sup> ἐχειροτόνησεν ἐμέ<sup>A</sup> Pr  
schmähend seiender, noch besser mich.

§ 286 τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> αἴτιον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄγνοεῖς μέν<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φράσω σοι<sup>D</sup> Pr κἀγώ<sup>KonN</sup> Pr ἀμφοτέρ<sup>AdjN</sup>  
das aber Ursache nicht zwar, dennoch aber dir und ich. beide  
ἦδεσαν αὐτοί<sup>N</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> εὐνοίαν καὶ<sup>Kon</sup> προθυμίαν μεθ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup>  
selbst, die und meine und mit welcher die  
πράγματ' ἔπραττον, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἀδικίαν· ἃ<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> εὐθενούντων<sup>G</sup> PräAkt  
und die eure welche denn gut gedeihend seiender  
τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἡρνεῖσθε διομνύμενοι<sup>N</sup> PräM/P ταῦτ<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἔπταισεν ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις  
der hoch schwörend, dieses in welchen die  
ὠμολογήσατε. τοὺς<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup> ἀτυχήμασιν ὧν<sup>G</sup> Pr ἐφρόνουν  
die also bei den gemeinsamen deren  
λαβόντας<sup>A</sup> AorSAkt ἄδειαν ἐχθροὺς<sup>AdjA</sup> μέν<sup>Pt</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> φανεροὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόθ<sup>Adv</sup> ἡγήσανθ'  
genommen habende Feinde zwar längst, offene aber damals  
αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr γεγενῆσθαι·  
sich selbst

§ 287 εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκειν ὑπολαμβάνοντες<sup>N</sup> PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> ἐροῦντᾳ<sup>A</sup> FuAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
dann auch unterstellend den sagen werdenden über den  
τετελευτηκόσι<sup>D</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr ἀρετὴν κοσμήσοντα<sup>A</sup> FuAkt μὴθ<sup>Kon</sup>  
verstorbenen und die jener schmücken werdenden weder  
ὁμωρόφιον<sup>AdjA</sup> μὴθ<sup>Kon</sup> ὁμόσπονδον<sup>AdjA</sup> γεγεννημένον<sup>A</sup> PerM/P εἶναι τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> Pr  
nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden den gegen jene  
παραταξαμένοις<sup>D</sup> AorSMed μὴδ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> κωμάζειν καὶ<sup>Kon</sup> παιωνίζειν ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
aufgestellt habenden, und nicht dort zwar und auf den  
τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων συμφοραῖς μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοχείρων τοῦ<sup>ArtG</sup> φόνου, δεῦρο<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup>  
der mit den des hierher aber  
ἐλθόντα<sup>A</sup> AorSAkt τιμᾶσθαι, μὴδὲ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φωνῇ δακρύνειν ὑποκρινόμενον<sup>A</sup> PräM/P τὴν<sup>ArtA</sup>  
gekommen seienden auch nicht der heuchelnd seienden das  
ἐκείνων<sup>G</sup> Pr τύχην, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ συναλγεῖν. τοῦτο<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> ἔωρων παρ<sup>Prp</sup> ἑαυτοῖς<sup>D</sup> Pr  
jener sondern der dieses aber bei sich selbst

καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοί,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ.<sup>Pt</sup>  
und bei mir, bei aber euch nicht.

§ 288 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχειροτόνησαν καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δῆμος  
wegen dieses mich und nicht euch. und nicht der zwar  
οὕτως,<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τετελευτηκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> πατέρες καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοὶ οἱ<sup>ArtN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
so, die aber der Verstorbenen und die von  
τοῦ<sup>ArtG</sup> δήμου τότε<sup>Adv</sup> αἰρεθέντες<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ταφὰς ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
dem damals gewählt wordenen für die anders irgendwie, sondern  
δέον ποιεῖν αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δειπνον ὡς<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> οἰκειοτάτῳ<sup>AdjDSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
sie das wie bei allernächsten Verwandten der  
τετελευτηκότων,<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰλλ'<sup>AdjA</sup> εἴωθε γίγνεσθαι, τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐποίησαν παρ'<sup>Prp</sup>  
Verstorbenen, so wie die anderen dieses bei  
ἐμοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> γένει μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἑκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἰκεῖος<sup>AdjN</sup> ἦν  
mir. mit Grund· zwar denn jeder jedem mehr verwandt  
ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινῇ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγγυτέρω<sup>AdvKmp</sup> ὧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σωθῆναι  
mir, gemeinsam aber allen niemand näher· dem denn jene  
καὶ<sup>Kon</sup> κατορθῶσαι μάλιστα<sup>AdvSup</sup> διέφερεν, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und am meisten dieser und der erlitten habenden welche  
μήποτ'<sup>Adv</sup> ὠφελον τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> λύπης πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> μετεῖχεν.  
niemals der für aller am meisten

§ 289 λέγε δ'<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τουτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπίγραμμα, ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> προεἴλεθ', ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις  
aber ihm dieses hier das welches öffentlich die  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιγράψαι, ἵν'<sup>Kon</sup> εἰδῆς, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ihnen damit und in diesem hier dich selbst  
ἀγνώμονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συκοφάντην ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μιαιρόν.<sup>AdjA</sup> λέγε. ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.  
undankbar und seiend und schändlich.

οἷδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάτρας ἔνεκα<sup>Prp</sup> σφετέρας<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δῆριν ἔθεντο  
diese hier um willen ihrer eigenen in  
ὄπλα, καὶ<sup>Kon</sup> ἀντιπάλων<sup>AdjG</sup> ὕβριν ἀπεσκέδασαν·  
und der Gegner  
μαρνάμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀρετῆς καὶ<sup>Kon</sup> δείματος οὐκ<sup>Pt</sup> ἐσάωσαν  
kämpfend aber und nicht  
ψυχάς, ἀλλ'<sup>Kon</sup> Αἰδὴν κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἔθεντο βραβῆ,  
sondern gemeinsamen  
οὐνεκεν<sup>Kon</sup> Ἑλλήνων, ὥς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ζυγὸν αὐχένι θέντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
weshalb damit nicht gesetzt habend  
δουλοσύνης συγερὰν<sup>AdjA</sup> ἀμφὶς<sup>Adv</sup> ἔχωσιν ὕβριν.  
verhasste ringsum  
γαῖα δὲ<sup>Pt</sup> πατρίς ἔχει κόλποις τῶν<sup>ArtG</sup> πλεῖστα<sup>AdvSup</sup> καμόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub>  
aber aber der am meisten gemüht habenden  
σώματ', ἐπεὶ<sup>Kon</sup> θνητοῖς<sup>AdjD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς ἥδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κρίσις·  
da den Sterblichen von diese  
μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτεῖν ἐστι θεῶν καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦν  
nichts und alles  
ἐν<sup>Prp</sup> βιοτῇ· μοῖραν δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυγεῖν ἔπορεν.  
in aber nicht irgend

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτεῖν ἐστὶ θεῶν καὶ<sup>Kon</sup>  
und in diesem hier nichts und  
πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦν; οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμβούλῳ τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατορθοῦν τοὺς<sup>ArtA</sup>  
alles nicht dem die des die  
ἀγωνιζομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνέθηκεν δύναμιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς. τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> κατάρατ',<sup>AdjV</sup>  
Kämpfenden sondern den was nun, o Verfluchter,  
ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λοιδορεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> λέγεις ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σοῖς<sup>AdjD</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
mich über dieses und was dir und den Deinen die  
θεοὶ τρέψειαν εἰς<sup>Prp</sup> κεφαλὴν;  
auf

§ 291 πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> κατηγορηκότες<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
vieleles nun, o und anderes angeklagt habenden seiner und  
κατεψευσμένου,<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐθαύμασα πάντων<sup>AdjG</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμβεβηκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
verleumdet habenden, am meisten über alles als der geschehen Gewesenen  
τότε<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει μνησθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὖνους<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> πολίτης  
damals der erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und gerechter  
ἔσχε τὴν<sup>ArtA</sup> γνώμην οὐδ<sup>Pt</sup> ἐδάκρυσεν, οὐδ<sup>Pt</sup> ἔπαθεν τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup>  
die und nicht und nicht solches nichts der  
ψυχῇ, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπάρας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν καὶ<sup>Kon</sup> γεγηθῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
sondern erhoben habend die und erfreut seiend und  
λαρυγγίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥετο μὲν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖν δηλονότι,<sup>Adv</sup> δεῖγμα δ<sup>Pt</sup> ἐξέφερεν καθ<sup>Prp</sup>  
die Kehle dröhnend zwar meiner offenkundig, aber gegen  
ἐαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεγεννημένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἀνιανοῖς<sup>AdjD</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔσχε τοῖς<sup>ArtD</sup>  
sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen nichts gleichermaßen wie den  
ἄλλοις.<sup>AdjD</sup>  
anderen.

§ 292 καίτοι<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας φάσκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> φροντίζειν,  
und doch den der und der behauptend  
ὥπερ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνί,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο,<sup>AdjA</sup> τοῦτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γ<sup>Pt</sup> ἔχειν δεῖ, ταῦτα<sup>AdjA</sup>  
wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja dasselbe  
λυπεῖσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> χαίρειν τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> προαιρέσει τῶν<sup>ArtG</sup>  
und dasselbe wie den Vielen, und nicht der der  
κοινῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> μέρει τετάχθαι. ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνί<sup>Adv</sup>  
Gemeinsamen in dem der Gegnerischen was du jetzt  
πεποιηκῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> εἶ φανερός,<sup>AdjN</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> αἵτιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἐμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup>  
getan habend offenkundig, mich aller schuldig und durch mich in  
πράγματα φάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμπeseῖν τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> πολιτείας  
behauptend die nicht aus der meiner  
οὐδέ<sup>Kon</sup> προαιρέσεως ἀρξαμένων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσι βοηθεῖν,  
noch angefangen habender eurer den

§ 293 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἔμοιγ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοθείη παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δι<sup>Prp</sup> ἐμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἠναντιῶσθαι  
da mir ja wenn dies von Seiten euch, durch mich euch  
τῇ<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ἀρχῇ πραττομένῃ,<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> μείζων<sup>AdjNKmp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δοθείη  
der gegen die betrieben werdenden, größer wohl  
δωρεῖα συμπασῶν<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δεδώκατε. ἀλλ<sup>Kon</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aller zusammen der den anderen sondern weder wohl ich dieses  
φήσαιμι (ἀδικοίην γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς),<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδ' ὅτι<sup>Kon</sup> συγχωρήσαιτε.  
denn wohl euch), noch wohl ihr gut dass  
οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαι<sup>Adv</sup> ἐποίει, οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἵνεκα<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχθρας τὰ<sup>ArtA</sup>  
dieser ja wenn gerecht nicht wohl um willen der gegen mich die

- μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἔβλαπτε καὶ<sup>Kon</sup> διέβαλλεν.  
größten der euren guten und
- § 294 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπιτιμῶ, πολλῶ<sup>AdjD</sup> σχετιώτερον<sup>AdjAKmp</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> κατηγορηκός<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup>  
sondern was dieses um viel schlimmere andere angeklagt habenden  
αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατεψευσμένου;<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> ὃς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> φιλιππισμόν, ὧ<sup>ij</sup> γῆ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί,  
seiner und verleumdet habenden; der denn meiner o und  
κατηγορεῖ, τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴποι; καίτοι<sup>Pt</sup> νῆ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἡρακλέα καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
was dieser nicht wohl und doch bei dem und alle  
θεούς, εἰ<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀληθείας δέοι σκοπεῖσθαι, τὸ<sup>ArtN</sup> καταψεύδεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
wenn ja nach das und aus  
ἔχθραν τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγειν ἀνελόντας<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μέσου, τίνες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> εἰσὶν  
etwas weggenommen habend aus wer wirklich wahrhaft  
οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεγεννημένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> αἰτίαν ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
denen wohl mit Grund und gerecht die der geschehen Gewordenen auf  
τὴν<sup>ArtA</sup> κεφαλὴν ἀναθεῖν ἅπαντες,<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμοίους<sup>AdjA</sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐκάστη<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
den alle, die Gleichartigen diesem bei jeder der  
πόλεων εὖροιτ' ἂν,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐμοί<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
wohl, nicht die meinen.
- § 295 οἷ,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὅτ'<sup>Kon</sup> ἦν ἀσθενῆ<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου πράγματα καὶ<sup>Kon</sup> κομιδῇ<sup>Adv</sup> μικρά,<sup>AdjA</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
die, als schwach die und völlig klein, oftmals  
προλεγόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρακαλούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδασκόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
vorher redender unser und ermahnender und lehrender das  
βέλτιστα,<sup>AdjASup</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> ἕνεκ'<sup>Prp</sup> αἰσχροκερδίας τὰ<sup>ArtA</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> συμφέροντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
Beste, der eigenen um willen die gemeinsam nützlich seienden  
προίεντο, τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἕκαστοι<sup>AdjN</sup> πολίτας ἐξαπατῶντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die vorhandenen je einzelne betrügend und  
διαφθείροντες,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἕως<sup>Kon</sup> δούλους ἐποίησαν, Θετταλοὺς Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος·  
verderbend, bis  
Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ἱερώνυμος, Εὐκαμπίδας· Ἀργεῖους Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας·  
Ἡλείους Εὐξίθεος, Κλεότιμος, Ἀρίσταιχος· Μεσσηνίους οἱ<sup>ArtN</sup> Φιλιάδου τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῖς  
die des  
ἐχθροῦ<sup>AdjG</sup> παῖδες Νέων καὶ<sup>Kon</sup> Θρασύλοχος· Σικωνίους Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους  
feindlichen und  
Δεινάρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος, Ἴελιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος,  
Θεογείτων, Ἄνεμοίτας· Εὐβοέας Ἱππαρχος, Κλείταρχος, Σωσίστρατος.
- § 296 ἐπιλείπει με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγονθ'<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἡμέρα τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προδοτῶν ὀνόματα. οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
mich sprechend die die der diese  
πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσὶν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> βουλευμάτων ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
alle der gleichen in den  
αὐτῶν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πατρίσιν ὧνπερ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἄνθρωποι μαροῖ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ihren eigenen deren gerade diese bei euch, schändliche und  
κόλακες καὶ<sup>Kon</sup> ἀλάστορες, ἡκρωτηριασμένοι<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἕκαστοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πατρίδας,  
und verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν προπεπωκότες<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φιλίππῳ, νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀλεξάνδρῳ,  
die vorgeschlürft habend zuvor zwar jetzt aber  
τῇ<sup>ArtD</sup> γαστρὶ μετροῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αἰσχίστοις<sup>AdjDSup</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν, τὴν<sup>ArtA</sup>  
der messend und den schändlichsten die die  
δ'<sup>Pt</sup> ἐλευθερίαν καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔχειν δεσπότην αὐτῶν,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
aber und das nichts ihrer selbst, welche den  
προτέροις<sup>AdjDKmp</sup> Ἑλλήσιν ὅροι τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἦσαν καὶ<sup>Kon</sup> κανόνες,  
früheren der Güter und

ἀνατετροφότες.<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> αἰσχρᾶς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιβοήτου<sup>AdjG</sup> συστάσεως καὶ<sup>Kon</sup>  
dieser also der so schändlichen und viel besprochenen und  
κακίας, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, προδοσίας, εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ μὴ<sup>Pt</sup> ληρεῖν, τῆς<sup>ArtG</sup>  
mehr aber, o ἄνδρες, wenn nicht der  
τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ἐλευθερίας ἣ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> πόλις παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις ἀναίτιος<sup>AdjN</sup>  
der welche und bei allen unverschuldet  
γέγον' ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴτά<sup>Kon</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aus den meinen und ich bei euch. dann mich  
ἐρωτᾷς ἀντὶ<sup>Prp</sup> ποίᾳς<sup>AdjG</sup> ἀρετῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι; ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγω, ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
statt welcher ich aber dir dass der  
πολιτευομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσι διαφθαρέντων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀπάντων,<sup>AdjG</sup>  
politisch Handelnden bei den verdorben gewesenenen aller,  
ἀρξαμένων<sup>G</sup><sub>AorSM/P</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππου, νῦν<sup>Adv</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup>  
angefangen habenden von dir, früher zwar von  
Ἀλεξάνδρου,

§ 298 ἐμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> καιρὸς οὔτε<sup>Kon</sup> φιланθρωπία λόγων οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐπαγγελιῶν μέγεθος οὔτ'<sup>Kon</sup>  
mich weder noch noch noch  
ἐλπίς οὔτε<sup>Kon</sup> φόβος οὔτ'<sup>Kon</sup> ἄλλ'<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπῆρεν οὐδέ<sup>Kon</sup> προηγάγετο ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκρινα  
noch noch andere keines noch derer  
δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προδοῦναι, οὐδ',<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
gerechten und nützlichen der nichts und nicht, so viel wie  
συμβεβούλευκα πῶποτε<sup>Adv</sup> τουτοισί,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τρυτάνη ρέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
je diesen hier, gleich euch so wie wohl neigende  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λῆμμα συμβεβούλευκα, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ὀρθῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
hin zu das sondern aus gerader und gerechter und  
ἀδιαφθόρου<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς· καὶ<sup>Kon</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πραγμάτων τῶν<sup>ArtG</sup> κατ'<sup>Prp</sup>  
unbestechlicher der und größten ja der bei  
ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων προστὰς πάνθ'<sup>AdjA</sup> ὑγιῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> πεπολίτευμαι.  
mir selbst alles gesund und gerecht

§ 299 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀξιῶ τιμᾶσθαι. τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> τειχισμὸν τοῦτον,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
wegen dieses den aber diesen, welchen du meiner  
διέσυρες, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταφρείαν ἄξια<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χάριτος καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου κρίνω, πῶς<sup>Adv</sup>  
und die würdig zwar und wie  
γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>; πόρρω<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμαυτῶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεπολιτευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> τίθεμαι. οὐ<sup>Adv</sup>  
denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen nicht  
λίθοις ἐτείχισα τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν οὐδέ<sup>Kon</sup> πλίνθοις ἐγὼ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
die noch noch ich, und nicht auf diesen  
μέγιστον<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φρονῶ· ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> τειχισμὸν βούλη  
größten der meiner selbst sondern wenn den meinen  
δικαίως<sup>Adv</sup> σκοπεῖν, εὐρήσεις ὅπλα καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις καὶ<sup>Kon</sup> τόπους καὶ<sup>Kon</sup> λιμένας καὶ<sup>Kon</sup>  
gerecht und und und und  
ναῦς καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἵππους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμυνομένους.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
und viele und die für dieser sich wehrend·

§ 300 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προὔβαλόμην ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς,<sup>AdjG</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν ἀνθρωπίνῳ<sup>AdjD</sup> λογισμῷ  
dieses ich vor der Attika, so weit menschlichem  
δυνατόν,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐτείχισα τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν, οὐχὶ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον τοῦ<sup>ArtG</sup>  
möglich, und mit diesen die nicht etwa den des  
Πειραιῶς οὐδέ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄστεως. οὐδέ<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἡττήθην ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> λογισμοῖς  
noch der auch nicht ja ich den

Φιλίππου, πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ, οὐδὲ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> παρασκευαῖς, ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 um viel ja und auch nicht den sondern die der  
 συμμάχων στρατηγοὶ καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμεις τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ. τίνες<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 und die dem welche die dessen  
 ἀποδείξεις; ἐναργεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φανεραί.<sup>AdjN</sup> σκοπεῖτε δέ.<sup>Kon</sup>  
 offenkundige und offenbare. aber.

§ 301 τί<sup>N</sup> χρῆν τὸν<sup>ArtA</sup> εὖνουν<sup>AdjA</sup> πολίτην ποιεῖν, τί<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> προνοίας  
 was den wohlgesinnten was den mit aller  
 καὶ<sup>Kon</sup> προθυμίας καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος πολιτευόμενον;<sup>A</sup> οὐκ<sup>Adv</sup>  
 und und für der politisch handelnden; nicht  
 ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαλάττης τὴν<sup>ArtA</sup> Εὐβοίαν προβαλέσθαι πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς,<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 von zwar die die Εὐβοιαν vor der Attika, aus aber  
 τῆς<sup>ArtG</sup> μεσογείας τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν, ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον τόπων  
 der die die aus aber der gegen  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμόρους ταύτη;<sup>D</sup> οὐ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σιτοπομπίαν, ὅπως<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> φιλίαν  
 die dies; nicht die damit entlang aller  
 ἄχρι<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πειραιῶς κομισθήσεται, προϊδέσθαι;  
 bis des

§ 302 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σῶσαι τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> ἐκπέμποντα<sup>A</sup> βοηθείας καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die zwar der vorhandenen aus sendend und  
 λέγοντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφοντα<sup>A</sup> τοιαῦτα,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Προκόννησον, τὴν<sup>ArtA</sup> Χερρόνησον,  
 sagend und schreibend solches, die die  
 τὴν<sup>ArtA</sup> Τένεδον, τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> οἰκεῖα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύμμαχ'<sup>AdjA</sup> ὑπάρξει πρᾶξι, τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die die aber damit eigen und verbündet das  
 Βυζάντιον, τὴν<sup>ArtA</sup> Ἄβυδον, τὴν<sup>ArtA</sup> Εὐβοίαν; καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐχθροῖς  
 die die die und der zwar den  
 ὑπαρχουσῶν<sup>G</sup> δυνάμεων τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἀφελεῖν, ὧν<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐνέλειπε τῇ<sup>ArtD</sup>  
 vorhandenen die größten deren aber der  
 πόλει, ταῦτα<sup>A</sup> προσθεῖναι; ταῦτα<sup>A</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup> πέπρακται τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup>  
 dieses dieses also alles durch den meinen  
 ψηφίσμασι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> πολιτεύμασιν,  
 und durch den meinen

§ 303 ἃ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βεβουλευμέν',<sup>A</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> φθόνου τις<sup>N</sup>  
 welche auch beschlossen gewesen seiende, o wenn ohne jemand  
 βούληται σκοπεῖν, ὁρθῶς<sup>Adv</sup> εὐρήσει καὶ<sup>Kon</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> δικαιοσύνῃ, καὶ<sup>Kon</sup>  
 richtig auch getan Gewesene mit aller und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> καιρὸν οὐ<sup>Pt</sup> παρεθέντ'<sup>A</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἀγνοηθέντ'<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup>  
 den je des nicht beiseitegelegt noch verkannt noch  
 προεθέντ'<sup>A</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ'<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ἀνδρὸς δύναμιν καὶ<sup>Kon</sup>  
 vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines und  
 λογισμὸν ἤκεν, οὐδὲν<sup>N</sup> ἐλλειφθέν.<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δαίμονός τινος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τύχης  
 nichts ausgelassen worden. wenn aber oder irgendeines oder  
 ἰσχύς ἢ<sup>Kon</sup> στρατηγῶν φαυλότης ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προδιδόντων<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις ὑμῶν<sup>G</sup>  
 oder oder der verratend seienden die eurer  
 κακία ἢ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ταῦτ'<sup>N</sup> ἐλυμαίνετο τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅλοις,<sup>AdjD</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἀνέτρεψεν, τί<sup>N</sup>  
 oder alles dieses hier den Ganzen, bis was  
 Δημοσθένης ἀδίκει;

§ 304 εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷος<sup>AdjN</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> τάξιν, εἷς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst einer in  
 ἐκάστη<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλληνίδων<sup>AdjG</sup> πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἓν<sup>A</sup>  
 jeder der griechischen πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, mehr aber wenn einen

ἄνδρα μόνον<sup>AdjA</sup> Θετταλία καὶ<sup>Kon</sup> ἓν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄνδρ' Ἀρκαδία ταῦτα<sup>AdjA</sup> φρονοῦντ'<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἔσχεν  
 allein und einen das Gleiche denkend  
 ἐμοί,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐδένες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> Πυλῶν Ἑλλήνων οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἴσω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 mir, keine weder der außerhalb noch der innerhalb den  
 παροῦσι<sup>D<sub>PerAkt</sub></sup> κακοῖς<sup>AdjD</sup> ἐκέχρηντ' ἄν,<sup>Pt</sup>  
 gegenwärtig seienden Übeln wohl,

§ 305 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐλεύθεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτόνομοι<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup>  
 sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller  
 ἀδείας ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εὐδαιμονίᾳ τὰς<sup>ArtA</sup> ἐαυτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὥκου πατρίδας, τῶν<sup>ArtG</sup> τοσούτων<sup>AdjG</sup>  
 sicher in die eigenen der so vielen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἀθηναίοις ἔχοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 und solchen Gütern euch und den anderen habend  
 χάριν δι'<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰδῇθ' ὅτι<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις ἐλάττωσι<sup>AdjDKmp</sup>  
 durch mich. damit aber dass bei viel den geringeren  
 χρῶμαι τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων, εὐλαβούμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> φθόνον, λέγε μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ταυτί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der sich hütend den mir dieses hier und  
 ἀνάγνωθι λαβὼν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν τῶν<sup>ArtG</sup> βοηθειῶν κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐμά<sup>AdjA</sup>  
 genommen habend die der gemäß den meinen  
 ψηφίσματα. ΑΡΙΘΜΟΣ ΒΟΗΘΕΙΩΝ.

§ 306 ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πράττειν, Αἰσχίνη, τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθόν<sup>KonAdjA</sup> πολίτην  
 dieses hier und solches den schönen und guten  
 ἔδει, ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κατορθουμένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> μεγίστοις<sup>AdjDSup</sup> ἀναμφισβητήτως<sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν εἶναι  
 deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> προσῆν, ὡς<sup>Kon</sup> ἑτέρως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβάντων<sup>G<sub>AorSAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 und das gerecht wie anders aber sich zugetragen habender das wenigstens  
 εὐδοκιμεῖν περίεστι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μέμψεσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν μηδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und das niemanden die und nicht die  
 προαίρεσιν αὐτῆς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην κακίζειν τὴν<sup>ArtA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα  
 ihrer, sondern das das so die  
 κρίνασαν.<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup>  
 entschieden habende.

§ 307 οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>i</sup> Δί' οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποστάντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,  
 nicht bei Eid nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der  
 μισθώσαντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν  
 vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der  
 καιροῦς ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος θεραπεύειν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πράγματ'  
 anstatt der der nicht einmal den zwar  
 ἄξια<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ὑποστάντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> λέγειν καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν καὶ<sup>Kon</sup> μένειν ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 würdige der standhaltend habenden und und bei  
 τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> βασκαίνειν, ἂν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λυπήσῃ, τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μεμνησθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
 diesen wohl aber jemand privat etwas dieses und  
 τηρεῖν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν ἄγειν ἄδικον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπουλον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ποιεῖς  
 und auch nicht ja ungerecht und hinterlistig, was du  
 πολλάκις.<sup>Adv</sup>  
 oft.

§ 308 ἔστι γάρ,<sup>Pt</sup> ἔστιν ἡσυχία δικαία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφέρουσα<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 denn, gerechte und nützlich seiende der welche die  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ἄγετε. ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄγει  
 vielen der ihr einfach sondern nicht diese dieser  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἡσυχίαν, πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀποστὰς<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ὅταν<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δόξῃ  
 die bei viel ja und sondern abgewichen seiend sobald ihm

τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας (πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δοκεῖ), φυλάττει πηνίκ'<sup>Adv</sup> ἔσεσθε μεστοὶ<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 der (oft) aber wann voll des  
 συνεχῶς<sup>Adv</sup> λέγοντος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμβέβηκεν ἐναντίω<sup>Kon</sup>μα ἢ<sup>Kon</sup>  
 fortwährend redend seienden oder von der etwas oder  
 ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δύσκολον<sup>AdjN</sup> γέγονεν (πολλά<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάνθρωπιν<sup>A</sup>). εἴτ'<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 anderes etwas Schwieriges (viele aber dann zu diesem dem  
 καιρῷ ῥήτῳ ἐξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡσυχίας ὥσπερ<sup>Kon</sup> πνεῦμ' ἐφάνη, καὶ<sup>Kon</sup>  
 plötzlich aus der gleichwie und  
 πεφωνασκηκῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συνειλοχῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ῥήματα καὶ<sup>Kon</sup> λόγους συνείρει  
 laut geschrien habend und zusammen gerafft habend und  
 τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπνευστεῖ<sup>Adv</sup> ὄνησιν μὲν<sup>Pt</sup> οὐδεμίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φέροντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδ'<sup>Kon</sup>  
 diese klar und ohne Atem, zwar keinen tragend seienden und nicht  
 ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> κτήσιν οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφορὰν δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τυχόντι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν καὶ<sup>Kon</sup>  
 eines Guten keines, aber dem zufällig seienden der und  
 κοινὴν<sup>AdjA</sup> αἰσχύνην.  
 allgemeine

§ 309 καίτοι<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> μελέτης καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιμελείας, Αἰσχίνη, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 und doch dieser der und der wenn wirklich aus  
 ψυχῆς δικαίας<sup>AdjG</sup> ἐγίγνετο καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 gerechter und die der nützlichen  
 προηρημένης<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> τοῦς<sup>ArtA</sup> καρποὺς ἔδει γενναίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 vor gewählt habender, die edle und schöne und allen  
 ὠφελίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου κατασκευήν, νόμων  
 nützliche  
 συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> θέσεις, τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀποδειχθεῖσιν<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> ἐχθροῖς<sup>AdjD</sup> ἐναντιώματα.  
 nützlichen den aufgezeigt wordenen Feinden

§ 310 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἦν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἅνω<sup>Adv</sup> χρόνοις ἐξέτασις, καὶ<sup>Kon</sup> ἔδωκεν ὁ<sup>ArtN</sup>  
 dieser denn aller in den früheren und der  
 παρελθόν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> χρόνος πολλάς<sup>AdjA</sup> ἀποδείξεις ἀνδρὶ καλῷ<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> κάγαθῷ<sup>KonAdjD</sup>  
 vorbei gegangen seiende viele schönen und guten,  
 ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φανήσῃ γεγονώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεύτερος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 in welchen nirgends du geworden seiend, nicht erster, nicht zweiter, nicht  
 τρίτος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τέταρτος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πέμπτος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἕκτος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὅποσσοῦν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht welcher Rang auch immer,  
 οὐκ οὐν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γ'<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> πατρὶς ἡδύνατο.  
 folglich nicht in Bezug auf ja welche die

§ 311 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> συμμαχία σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράξαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> γέγονεν τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> βοήθεια  
 welche denn deiner handelnd habenden der welche aber  
 ἢ<sup>Kon</sup> κτήσιν εὐνοίας ἢ<sup>Kon</sup> δόξης; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβεία, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διακονία δι'<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 oder oder welche aber welche durch welche die  
 πόλις ἐντιμότερα<sup>AdjNKmp</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλληνικῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 angesehener; was der eigenen oder der griechischen und  
 ξενικῶν<sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέστης, ἐπηνώρθωται; ποῖαι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τριήρεις; ποῖα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βέλη; ποῖοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 fremden, welchen welche welche welche  
 νεώσοικοι; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπισκευὴ τειχῶν; ποῖον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἵππικόν; τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 welche welches was der aller du  
 χρήσιμος<sup>AdjN</sup> εἶ; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὐπόροις<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπόροις<sup>AdjD</sup> πολιτικῇ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nützlich welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen politische und  
 κοινῇ<sup>AdjN</sup> βοήθεια χρημάτων; οὐδεμία<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 gemeinsame keine.



§ 312 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> τάν, εἰ<sup>Kon</sup> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὖνοιά γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προθυμία· ποῦ,<sup>Adv</sup> πότε;<sup>Adv</sup>  
aber, o wenn nichts von diesen, ja und wo; wann;  
ὅστις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀδικώτατε,<sup>AdjVSup</sup> οὐδ',<sup>Pt</sup> ὅθ',<sup>Kon</sup> ἅπαντες,<sup>AdjN</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτ',<sup>Adv</sup>  
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals  
ἐφθέγγξαντ',<sup>N</sup><sub>AorSMed ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βήματος, εἰς<sup>Prp</sup> σωτηρίαν ἐπεδίδοσαν, καὶ<sup>Kon</sup>  
gesprochen habend auf des in Richtung auf und  
τὸ<sup>ArtA</sup> τελευταῖον<sup>AdjA</sup> Ἀριστόνικος τὸ<sup>ArtA</sup> συνειλεγμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
das zuletzt das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die  
ἐπιτιμίαν, οὐδὲ<sup>Pt</sup> τότε,<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> παρήλθες οὔτ',<sup>Kon</sup> ἐπέδωκας οὐδέν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
auch nicht damals weder weder nichts, nicht  
ἀπορῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γ',<sup>Pt</sup> ἐκεκληρονομήκεις μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Φίλωνος τοῦ<sup>ArtG</sup>  
ratlos seiend, wie denn; der ja zwar der des  
κηδεστοῦ χρημάτων πλεῖν<sup>AdjKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πέντε<sub>Pr</sub> ταλάντων, διτάλαντον<sup>AdjA</sup> δ',<sup>Pt</sup> εἷχες ἔρανον  
mehr als fünf zwei Talente aber  
δωρεὰν παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡγεμόνων τῶν<sup>ArtG</sup> συμμοριῶν ἐφ',<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐλυμήνω  
von Seiten der der auf Grund von welchen  
τὸν<sup>ArtA</sup> τριηραρχικὸν<sup>AdjA</sup> νόμον.  
den trierarchischen</sub>

§ 313 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λόγον ἐκ<sup>Prp</sup> λόγου λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> παρόντος<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἑμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber damit nicht aus sagend des gegenwärtigen mich selbst  
ἐκκρούσω, παραλείψω ταῦτα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γ',<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> δι',<sup>Prp</sup> ἔνδειαν οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπέδωκας, ἐκ<sup>Prp</sup>  
dieses. aber dass ja nicht wegen nicht aus  
τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φυλάττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐναντίον<sup>AdjA</sup> γενέσθαι  
diesen offenbar, sondern bewährend das nichts entgegen seiend  
παρὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἅπαντα<sup>AdjA</sup> πολιτεύει. ἐν<sup>Prp</sup> τίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νεανίας  
von Seiten deiner diesen welchen alles in welchen nun du  
καὶ<sup>Kon</sup> πηνίκα<sup>Adv</sup> λαμπρός;<sup>AdjN</sup> ἥνίκ',<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέη, ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas in diesen  
λαμπροφωνότατος,<sup>AdjNSup</sup> μνημονικώτατος,<sup>AdjNSup</sup> ὑποκριτῆς ἄριστος,<sup>AdjNSup</sup> τραγικὸς<sup>AdjN</sup>  
am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, bester, tragisch  
Θεοκρίνης.

§ 314 εἴτα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν μέμνησαι. καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
dann der früher geworden seienden guten und gut  
ποιεῖς. οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δίκαιόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
nicht jedoch gerecht die gegenüber den  
τετελευτηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> εὖνοιαν ὑπάρχουσιν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> προλαβόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> παρ',<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
verstorben seienden vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten euch  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐξετάζειν καὶ<sup>Kon</sup> παραβάλλειν ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ζῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μεθ',<sup>Prp</sup>  
gegenüber jenen und mich den jetzt lebend seienden mit  
ὑμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
euch.

§ 315 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδε τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ζῶσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
wer denn nicht der aller, dass den zwar lebend seienden allen  
ὑπεστὶ τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup> φθόνος, τοὺς<sup>ArtA</sup> τεθνεώτας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> δ',<sup>Pt</sup>  
jemand oder größerer oder geringerer die tot seienden aber  
οὐδὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐτι<sup>Adv</sup> μισεῖ; οὕτως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐχόντων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
auch nicht der niemand noch so nun seiend dieser  
τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει, πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἑμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κρίνωμαι καὶ<sup>Kon</sup> θεωρῶμαι;  
der gegenüber den vor mir selbst jetzt ich und  
μηδαμῶς<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> οὔτ',<sup>Kon</sup> ἴσον,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
keineswegs· weder denn gerecht noch gleich, sondern gegenüber dich und

ἄλλον<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βούλει τῶν<sup>ArtG</sup> ταῦτά<sup>AdjA</sup> σοί<sup>D<sub>Pr</sub></sup> προηρημένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> καί<sup>Kon</sup> ζώντων.<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
einen anderen wenn irgendeinen der dieselben dir vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο<sup>KonA<sub>Pr</sub></sup> σκόπει. πρότερον<sup>Kon</sup> κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> καί<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> εὐεργεσίας, οὐσας<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ὑπερμεγέθεις,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡλίκας,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> βίον γιγνομένης<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀχαριστίαν καί<sup>Kon</sup> προπηλακισμόν ἄγειν, ἢ<sup>Kon</sup> πᾶσιν,<sup>AdjD</sup> ὅσοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὐνοίας πράττουσι, τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τιμῆς καί<sup>Kon</sup> φιλανθρωπίας μετεῖναι;  
und jenes ob schöner und besser der durch die der früher euergeas, seiend über groß, nicht zwar nun jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen werdend in Richtung auf und oder allen, so viele wie etwas mit der von Seiten dieser und

§ 317 καί<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ μ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰπεῖν, ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμῇ<sup>AdjN</sup> πολιτείᾳ καί<sup>Kon</sup> προαίρεσις, ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σκοπῇ, ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπαινουμένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ἀνδρῶν ὁμοίᾳ<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>AdjA</sup> βουλομένη<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> φανήσεται, ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> σῇ<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> συκοφαντούντων.<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἧσάν τινες,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οἳ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διασύροντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τότε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγεννημένους<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἐπήνουν, βάσκανον<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα καί<sup>Kon</sup> ταῦτό<sup>AdjA</sup> ποιοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> σοί.<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
und freilich wenn auch dieses also mich die zwar meine und wohl jemand den der damals gelobt werdenden ähnlich und dieselben wollend seiende die aber deine den der die solchen damals verleumdend seienden· offenbar denn dass auch gegen jene einige, die ver hetzend seiend die seienden damals die aber früher geworden seienden neidisches und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα<sup>Adv</sup> λέγεις ὥς<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὅμοιός<sup>AdjN</sup> εἰμ' ἐκείνοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐγώ,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅμοιος,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνῃ; ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀδελφὸς ὁ<sup>ArtN</sup> σός;<sup>AdjN</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ῥητόρων; ἐγώ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> φημί. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ζῶντας,<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ὧ<sup>ij</sup> χρηστέ,<sup>AdjV</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄλλ'<sup>AdjA</sup> εἰπω, τὸν<sup>ArtA</sup> ζῶντ'<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἐξέταζε καί<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτόν,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> τᾶλλα πάντα,<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητάς, τοὺς<sup>ArtA</sup> χορούς, τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγωνιστάς.  
dann dass nichts ähnlich jenen ich; du aber ähnlich, der aber der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt ich zwar denn keinen sondern gegenüber die Lebend seienden, o Guter, damit nichts anderes den lebend seienden auch die nach ihm selbst, so wie alle, die die die

§ 319 ὁ<sup>ArtN</sup> Φιλάμμων οὐχ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Γλαύκου τοῦ<sup>ArtG</sup> Καρυστίου<sup>AdjG</sup> καί<sup>Kon</sup> τινων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγεννημένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> ἀθλητῶν ἀσθενέστερος<sup>AdjNKmp</sup> ἦν, ἀστεφάνωτος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ὀλυμπίας ἀπῆει, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰσελθόντων<sup>G<sub>AorSAkt</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄριστ'<sup>AdvSup</sup> ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο καί<sup>Kon</sup> νικῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἀνηγορεύετο. καί<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὅρα με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ῥήτορας, πρὸς<sup>Prp</sup> σαυτόν,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὅντινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βούλει τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐξίσταμαι.  
der nicht weil des Karystiers und einiger anderer früher geworden seiender schwächer ohne Kranz aus der sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn am besten ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο und siegend und du gegenüber den jetzt mich gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer der aller· vor keinem

- § 320 ὧν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτε<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτισθ·<sup>AdjASup</sup> ἐλέσθαι παρῇν, ἐφαμίλλου τῆς<sup>ArtG</sup>  
 deren, als zwar der die besten der  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδ' εὐνοίας ἐν<sup>Prp</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> κειμένης,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 in Richtung auf die im Gemeinsamen allen liegend seienden, ich  
 κράτιστα<sup>AdvSup</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφαινόμην, καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψηφίσμασι καὶ<sup>Kon</sup>  
 am besten sprechend und den meinen und und  
 νόμοις καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβείαις ἅπαντα<sup>AdjN</sup> διωκεῖτο, ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'·<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν οὐδαμοῦ,<sup>Adv</sup> πλὴν<sup>Prp</sup>  
 und alles eurer aber keiner nirgends, außer  
 εἰ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπηρεᾶσαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέοι· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήποτ'·<sup>Adv</sup> ὥφελεν συνέβη, καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn diesen etwas nachdem aber welche niemals und  
 οὐκέτι<sup>Adv</sup> συμβούλων ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιταττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπηρετούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 nicht mehr sondern der den Befohlen werdenden dienend seienden  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος μισθαρνεῖν ἐτοιμῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κολακεύειν  
 und der gegen die Bereit seienden und der  
 ἕτερον<sup>AdjA</sup> βουλομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐξέτασις ἦν, τῆνικαῦτα<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστος<sup>AdjN</sup>  
 anderen der Wollenden damals du und von diesen jeder  
 ἐν<sup>Prp</sup> τάξει καὶ<sup>Kon</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λαμπρὸς<sup>AdjN</sup> ἵπποτρόφος, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'·<sup>Pt</sup> ἀσθενής,<sup>AdjN</sup> ὁμολογῶ,  
 in und groß und glänzend ich aber schwach,  
 ἀλλ'·<sup>Kon</sup> εὖνους<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τουτοισί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.
- § 321 δύο<sup>AdjA</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν<sup>ArtA</sup> φύσει μέτριον<sup>AdjA</sup> πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 zwei aber, den maßvollen (so denn  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἑμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνεπιφθονώτατον<sup>AdjASup</sup> εἰπεῖν), ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig in zwar den  
 ἐξουσίαις τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γενναίου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρωτείου τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει προαίρεσιν  
 die des Edlen und des der  
 διαφυλάττειν, ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Pt</sup> καιρῷ καὶ<sup>Kon</sup> πράξει τὴν<sup>ArtA</sup> εὖνοιαν· τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup>  
 in jedem aber und die dieser Sache denn  
 ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις κυρία<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δύνασθαι δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰσχύειν ἕτερα·<sup>AdjA</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 die herrschend, des aber und anderes. diese also nun  
 παρ'·<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεμενηκυῖαν<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> εὐρήσεθ' ἀπλῶς.<sup>Adv</sup>  
 bei mir geblieben seiend einfach.
- § 322 ὁρᾶτε δέ.<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξαιτούμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἀμφικτύονας δίκας ἐπαγόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 aber. nicht fordernd, nicht zu herbei führender,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπειλούντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπαγγελλομένων,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καταράτους<sup>AdjA</sup>  
 nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die Verfluchten  
 τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> θηρία μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσβαλλόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προδέδωκα  
 diese wie mir angreifender, keineswegs ich  
 τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὖνοιαν. τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εὐθύς<sup>Adv</sup> ὀρθὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die in Richtung auf euch das denn aus geradewegs gerade und  
 δικαίαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁδὸν τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας εἰλόμην, τὰς<sup>ArtA</sup> τιμάς, τὰς<sup>ArtA</sup> δυναστείας,  
 gerecht den der die die  
 τὰς<sup>ArtA</sup> εὐδοξίας τὰς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος θεραπεύειν, ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὔξειν, μετὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die die der diese mit diesen  
 εἶναι.
- § 323 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> εὐτυχήμασι φαιδρὸς<sup>AdjN</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γεγηθὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 nicht bei zwar den anderer heiter ich und erfreut seiend  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν<sup>ArtA</sup> δεξιὰν<sup>AdjA</sup> προτείνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 über den die Rechte vor streckend und  
 εὐαγγελιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκεῖσ'·<sup>Adv</sup> ἀπαγγελεῖν οἴωμαι, τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 gut verkündend diesen welche wohl dorthin der aber der

πόλεως ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> πεφρικῶς<sup>N PerAkt</sup> ἀκούω καὶ<sup>Kon</sup> στένων<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κύπτων<sup>N PräAkt</sup>  
 Güter erschauert habend und stöhnend und sich beugend  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δυσσεβεῖς<sup>AdjN</sup> οὗτοι, <sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλιν  
 in die wie die Gottlosen diese, die die zwar  
 διασύρουσιν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῦς<sup>A Pr</sup> διασύροντες, <sup>N</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> ποιῶσιν, ἔξω<sup>Adv</sup>  
 wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies draußen  
 δέ<sup>Pt</sup> βλέπουσι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> ἀτυχησάντων<sup>G AorSAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων ἡτύχησ'  
 aber und in denen der Misslungen seienden der  
 ἕτερος, <sup>AdjN</sup> ταῦτ'<sup>A Pr</sup> ἐπαινοῦσι καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup> χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν  
 ein anderer, dieses und wie den ganzen  
 τηρεῖν.

§ 324 μὴ<sup>Pt</sup> δῆτ', <sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> πάντες<sup>AdjV</sup> θεοί, μηδεὶς<sup>N Pr</sup> ταῦθ'<sup>A Pr</sup> ὑμῶν<sup>G Pr</sup> ἐπινεύσειεν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 nicht gewiss, o alle niemand dies von euch sondern am meisten  
 μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τινὰ<sup>A Pr</sup> νοῦν καὶ<sup>Kon</sup> φρένας ἐνθείητε, εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄρ'<sup>Pt</sup>  
 zwar auch diesen besseren irgendeinen und wenn aber denn  
 ἔχουσιν ἀνιάτως, <sup>Adv</sup> τούτους<sup>A Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῦς<sup>A Pr</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἑαυτοῦς<sup>A Pr</sup> ἐξώλεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 unheilbar, diese zwar selbst gegen sich selbst ganz vernichtet und  
 προώλεις<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν<sup>D Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λοιποῖς<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 vor vernichtet auf und uns aber den übrigen die  
 ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπαλλαγὴν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπηρτημένων<sup>G PerM/P</sup> φόβων δότε καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν  
 schnellste der hängenden und  
 ἀσφαλῆ.<sup>AdjA</sup>  
 sichere.